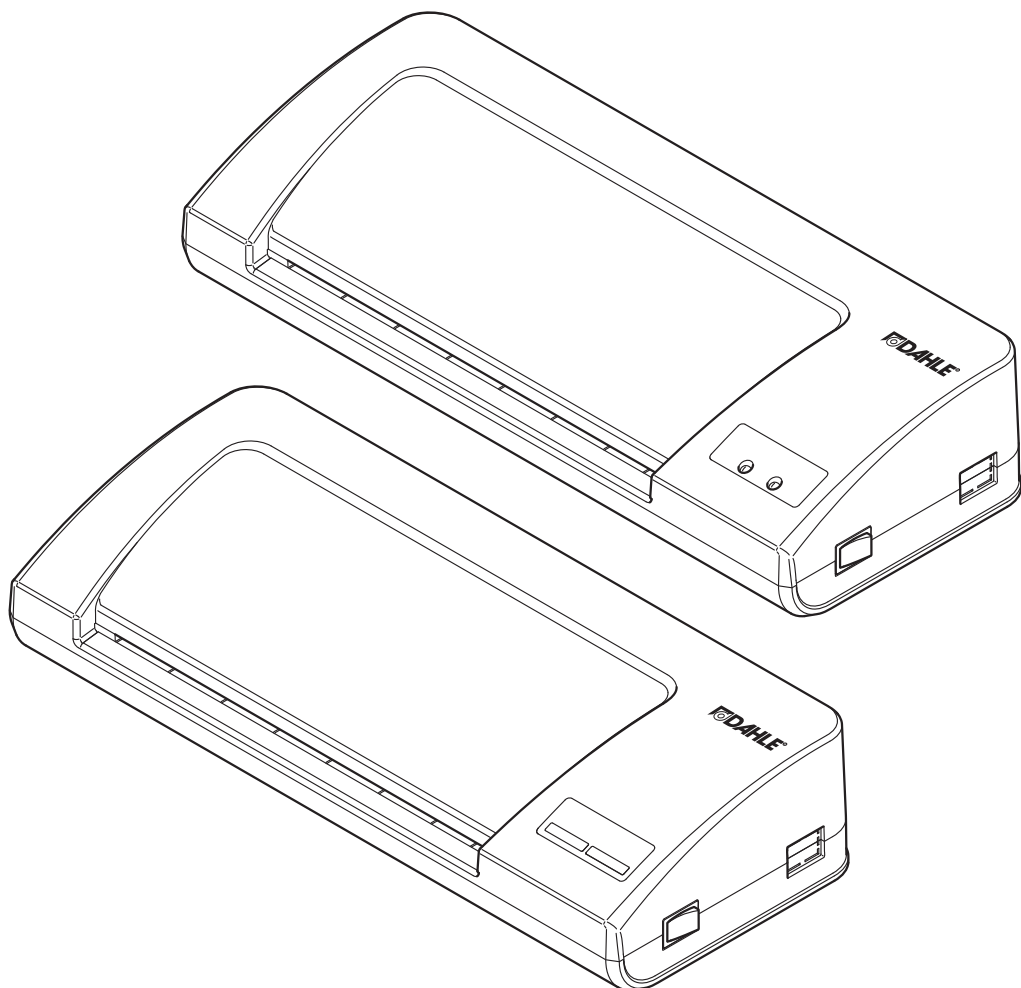


70104/70103
70204/70203
70304/70303





de	Originalgebrauchsanleitung	4
en	Instructions	7
fr	Mode d'emploi	10
es	Instrucciones	13
it	Istruzioni per l'uso	16
pt	Manual de instruções	19
nl	Gebruikershandleiding	22
da	Betjeningsvejledning	25
fi	Käyttöohje	28
no	Bruksanvisning	31
sv	Bruksanvisning	34
sl	Navodilo za uporabo	37
hr	Upute za uporabu	40
hu	Használati utasítás	43
ru	Инструкция по применению	46
et	Juhised	49
lt	Naudojimo instrukcija	52
lv	Lietošanas norādījumi	55
cs	Návod k použití	58
sk	Návod na použitie	61
pl	Instrukcja użytkowania	64
ro	Instrucţiuni de utilizare	67
bg	Указание за употреба	70
tr	Kullanım klavuzu	73
el	Οδηγίες χρήσης	76
ar	تعليمات	79
ja	取扱説明書	82
zh	使用说明	85



de Originalgebrauchsanleitung



ACHTUNG!

Lesen Sie VOR Inbetriebnahme des Laminiergeräts die Gebrauchsanleitung und Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Die Hinweise müssen angewendet werden! Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den späteren Gebrauch auf.



Inhaltsverzeichnis

1	Wichtige Informationen.	4
1.6	Technische Daten.	6
1.7	Lieferumfang.	88
2	Bedienung.	89
2.1	Inbetriebnahme.	89
2.5	Heißlaminieren.	90
2.6	Kaltlaminieren.	91
3	Wartung / Störungsbeseitigung.	93
3.1	Dokumentenstau beheben.	93
3.2	Gerät reinigen.	93

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung, Gewährleistung

Das Laminiergerät ist nur zum Heiß- und Kaltlaminieren von Folien bestimmt. Es können Fotos, Visitenkarten, Dokumente, etc. laminiert werden. Die Laminierdokumente dürfen nicht größer sein, wie angegeben. Verschleiß, Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch, sowie Eingriffe von dritter Stelle, fallen weder unter die Gewährleistung noch unter die Garantie. Das Laminiergerät ist für den Betrieb im privaten Bereich und normaler Büroumgebung konzipiert.

1.2 Sicherheitshinweise

- Das Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle aufstellen!
- Das Gerät auf den hierfür vorgesehenen Standfüßen auf einem nicht brennbaren Untergrund aufstellen!
- Das Gerät nicht abdecken und auf ausreichende Luftzirkulation achten!
- Keine Metallgegenstände laminieren!

- Am Gerät nur Flüssigkeiten und Gase verwenden, welche den DAHLE-Richtlinien entsprechen!
- Das Gerät darf nicht geöffnet werden!
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen, bei 10°C bis 25°C (50°F bis 77°F) und einer nichtkondensierenden Luftfeuchtigkeit von 15% bis 95% betreiben!
- Die Kurzschlussicherheit der Gebäudeinstallation ist sicherzustellen: max. 16A (US max. 20A).
- Stellen Sie nach dem Laminieren den Netzschalter auf „OFF“ und trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.
- Das Gerät ist nicht zur Benutzung von Personen bestimmt (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen, es sei denn, sie arbeiten unter Aufsicht oder erhalten eine ausführliche Anleitung zur Benutzung des Gerätes von einer Person die für die Sicherheit verantwortlich ist.

1.3 Wichtige Info zum Kaltlaminieren

ACHTUNG! Wurde das Laminiergerät kurz zuvor zum Heißlaminieren verwendet, lassen Sie es mindestens 30 Minuten abkühlen, bevor Sie es zum Kaltlaminieren verwenden.

ACHTUNG! Für das Kaltlaminieren müssen spezielle Folien verwendet werden.

ACHTUNG! Führen Sie immer die geschlossene Seite der Laminierfolie zuerst in das Laminiergerät ein.

1.4 Wichtige Info zum Heißlaminieren

ACHTUNG! Beachten Sie die Aufwärmzeit Ihres Modells in den technischen Daten.

ACHTUNG! Verwenden Sie zum Heißlaminieren ausschließlich Folientaschen, die ausdrücklich zum Heißlaminieren vorgesehen sind.

ACHTUNG! Führen Sie immer die geschlossene Seite der Laminierfolie zuerst in das Laminiergerät ein.

ACHTUNG! Entfernen Sie die laminierte Folie sofort vom Ausgabeschlitz um Verschmieren und Blasenbildung zu vermeiden.

ACHTUNG (nur bei 70104/70103)! Warten Sie bei der Verwendung von 2x125 Micron Laminierfolien, nach dem Aufleuchten der READY-LED, noch weitere 3-5 Minuten um ein besseres Laminierungsergebnis zu erreichen.

1.5 Piktogrammlegende



Wichtige Information



Gebrauchsanleitung/
Sicherheitshinweise lesen.



ACHTUNG



Nicht in der Nähe von ätzenden Stoffen
verwenden.



Das Gerät standsicher aufstellen.



Nicht in der Nähe von brennbaren
Flüssigkeiten oder Gasen verwenden.



Nicht unbeaufsichtigt betreiben



Nicht der Nässe aussetzen



Dieses Laminiergerät ist nicht zur
Benutzung durch Kinder bestimmt (das
Produkt ist kein Spielzeug).



Berühren Sie die Papierzuführung nicht
mit den Händen.



Berühren Sie die Papierzuführung nicht
mit Kleidungsstücken!



Berühren Sie die Papierzuführung nicht
mit den Haaren!



Halten Sie Spraydosen fern!



Büro- und Heftklammern vor dem
Laminierungsvorgang entfernen!



Keine Disketten/CD's/DVD's einführen!



Bei Störungen oder Wartungsarbeiten das
Laminiergerät von der Stromversorgung
trennen!



Automatischer Einzug



Netzstecker dient als Trennvorrichtung der
Stromversorgung.



Die Netzsteckdose muss jederzeit leicht
zugänglich sein!



Bedienung



In Bereitschaft



In Betrieb



Heißlaminieren



Kaltlaminieren



Warten bis Betriebstemperatur zum
Kaltlaminieren erreicht ist.



Warten bis Betriebstemperatur zum
Heißlaminieren erreicht ist.



Das Gerät nicht abdecken und auf ausrei-
chende Luftzirkulation achten!



Laminierende Vorlage mittig in die
Laminierfolie einlegen!



Laminierfolie entsprechend den
Markierungen am Einführschlitz einführen!



Wartungshinweise / Störungsbeseitigung



1.6 Technische Daten - Technische Änderungen vorbehalten!

Modell	70104	70103	70204
max. Breite Laminierfolien	A4 230 mm/9,0"	A3 325 mm/12,8"	A4 230 mm/9,0"
max. laminierbare Dicke	0,5 mm		
max. Laminierfoliendicke	2x80 micron / 2x125 micron		
Nennspannung	220-240 V~; 50-60 Hz		
Stromaufnahme	1,3 A	1,7 A	2,5 A
Stromaufnahme/Aufheizzeit	1,3 A	1,7 A	6,1 A
Leistungsaufnahme	265 W	365 W	575 W
Leistungsaufnahme/Aufheizzeit	265 W	365 W	1400 W
Aufheizzeit	3-5 Minuten	3-5 Minuten	30 Sekunden
Laminiergeschwindigkeit	250 mm/min	250 mm/min	500 mm/min
Abschaltautomatik bei Nichtbenutzung	nein	nein	nach 30 Minuten
Kalltaminieren	ja	ja	nein
Gewicht	1,25 kg	1,7 kg	1,5 kg
Abmessungen	Breite: 360 mm Tiefe: 150 mm Höhe: 78 mm	Breite: 454 mm Tiefe: 150 mm Höhe: 78 mm	Breite: 360 mm Tiefe: 150 mm Höhe: 78 mm

Modell	70203	70304	70303
max. Breite Laminierfolien	A3 325 mm/12,8"	A4 230 mm/9,0"	A3 325 mm/12,8"
max. laminierbare Dicke	0,5 mm		
max. Laminierfoliendicke	2x80 micron / 2x125 micron		
Nennspannung	220-240 V~; 50-60 Hz		
Stromaufnahme	2,5 A	2,5 A	2,5 A
Stromaufnahme/Aufheizzeit	6,1 A	6,1 A	6,1 A
Leistungsaufnahme	575 W	575 W	575 W
Leistungsaufnahme/Aufheizzeit	1400 W	1400 W	1400 W
Aufheizzeit	40 Sekunden	30 Sekunden	40 Sekunden
Laminiergeschwindigkeit	500 mm/min	500 mm/min	500 mm/min
Abschaltautomatik bei Nichtbenutzung	nach 30 Minuten	nach 30 Minuten	nach 30 Minuten
Kalltaminieren	nein	nein	nein
Gewicht	2,0 kg	2,0 kg	2,6 kg
Abmessungen	Breite: 454 mm Tiefe: 150 mm Höhe: 78mm	Breite: 360 mm Tiefe: 150 mm Höhe: 78 mm	Breite: 454 mm Tiefe: 150 mm Höhe: 78 mm



Entsorgen Sie das Laminiergerät fach- und umweltgerecht bei einer autorisierten Sammelstelle. Geben Sie keine Teile des Laminiergeräts oder der Verpackung in den Hausmüll.

en Instructions



ATTENTION!

Read the operating and safety instructions carefully BEFORE putting the laminating device into operation.



You must follow the instructions.

Keep the operating instructions in a safe place ready for later use.

Table of Contents

1	Important information	7
1.6	Technical data	9
1.7	Scope of supply	88
2	Operation	89
2.1	Putting into operation	89
2.5	Hot lamination	90
2.6	Cold lamination	91
3	Maintenance / troubleshooting	93
3.1	Clearing a document jam	93
3.2	Cleaning the device	93

1.1 Intended use, warranty

The laminating device is to be used only for hot and cold laminating of films. Photos, business cards, documents etc. can be laminated. The laminated documents must not be larger than specified.

Wear, damage due to improper use or unauthorised modifications and repairs are not covered by the warranty or the guarantee.

The laminating device is designed for private use and for use in a normal office environment.

1.2 Safety instructions

- Do not place the device near a source of heat!
- Set the device on the provided bases onto a non-flammable surface!
- Do not cover the device and ensure air can circulate around it freely!
- Do not laminate metal objects!

- Only use liquids and gases on the device that comply with DAHLE guidelines!
- Do not open up the machine!
- Only operate the device in closed spaces, at temperatures of between 10 °C and 25 °C (50 °F to 77 °F) and at a non-condensing humidity of between 15% and 95%!
- Ensure that the building installation has short-circuit protection: max. 16 A (US max. 20 A).
- After laminating, set the power switch to "OFF" and disconnect the device from the power supply.
- The device is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience and knowledge, unless they are working under supervision or receive detailed instruction about how to use the device from a person who is responsible for safety.

1.3 Important information about cold lamination

ATTENTION! If the laminating device was used for hot lamination shortly before, let it cool off for at least 30 minutes before using it for cold lamination.

ATTENTION! Special films must be used for cold lamination.

ATTENTION! Always insert the closed side of the laminating film into the device first.

1.4 Important information about hot lamination

ATTENTION! Note the warm-up time of your model in the technical data.

ATTENTION! For hot lamination, only use film pockets that are expressly designated for hot lamination

ATTENTION! Always insert the closed side of the laminating film into the device first.

ATTENTION! Immediately remove the laminated film from the output to avoid smearing and blisters.



ATTENTION! (only for 70104/70103)! When using 2x125 micron laminating films, wait another 3–5 minutes after the READY-LED lights up to get a better lamination result.

1.5 Key to pictograms



Important information



User information/safety instructions



WARNING



Do not use near caustic substances.



Ensure the device is standing securely!



Do not use near inflammable liquids or gases.



Do not operate without supervision!



Do not subject to moisture!



This laminating device is not intended to be used by children (the product is not a toy).



Do not touch the paper feed with your hands.



Do not allow items of clothing to come into contact with the paper feed.



Do not allow your hair to come into contact with the paper feed.



Keep spray cans away from the device.



Remove paper clips and staples before laminating!



Do not insert any diskettes/CDs/DVDs.



In case of errors or maintenance tasks, disconnect the laminating device from the power supply!



Automatic intake



The power plug is used to disconnect the power supply.



The mains socket must be easily accessible at all times.



How to use



On standby



In operation



Hot lamination



Cold lamination



Wait until the operating temperature for cold lamination has been reached.



Wait until the operating temperature for hot lamination has been reached.



Do not cover the device and ensure air can circulate around it freely!



Place document to be laminated in the centre of the laminating film!



Insert laminating film in accordance with the markings in the insertion slot!



Maintenance instructions/troubleshooting

1.6 Technical data – subject to technical modifications!

Model	70104	70103	70204
Max. width Laminating films	A4 230 mm/9.0"	A3 325 mm/12.8"	A4 230 mm/9.0"
Max. laminating thickness	0.5 mm		
Max. thickness of laminating film	2x80 micron / 2x125 micron		
Rated voltage	220–240 V; 50–60 Hz		
Effective Current	1.3 A	1.7 A	2.5 A
Max. Current/Heating time	1.3 A	1.7 A	6.1 A
Effective Power Consumption	265 W	365 W	575 W
Max. Power Consumption/Heating Time	265 W	365 W	1400 W
Heating time	3–5 minutes	3–5 minutes	30 seconds
Lamination speed	250 mm/min	250 mm/min	500 mm/min
Automatic shut-off function when not in use	No	No	After 30 minutes
Cold lamination	Yes	Yes	No
Weight	1.25 kg	1.7 kg	1.5 kg
Dimensions	Width: 360 mm Depth: 150 mm Height: 78 mm	Width: 454 mm Depth: 150 mm Height: 78 mm	Width: 360 mm Depth: 150 mm Height: 78 mm

Model	70203	70304	70303
Max. width Laminating films	A3 325 mm/12.8"	A4 230 mm/9.0"	A3 325 mm/12.8"
Max. laminating thickness	0.5 mm		
Max. thickness of laminating film	2x80 micron / 2x125 micron		
Rated voltage	220–240 V; 50–60 Hz		
Effective Current	2.5 A	2.5 A	2.5 A
Max. Current/Heating time	6.1 A	6.1 A	6.1 A
Effective Power Consumption	575 W	575 W	575 W
Max. Power Consumption/Heating Time	1400 W	1400 W	1400 W
Heating time	40 seconds	30 seconds	40 seconds
Lamination speed	500 mm/min	500 mm/min	500 mm/min
Automatic shut-off function when not in use	After 30 minutes	After 30 minutes	After 30 minutes
Cold lamination	No	No	No
Weight	2.0 kg	2.0 kg	2.6 kg
Dimensions	Width: 454 mm Depth: 150 mm Height: 78 mm	Width: 360 mm Depth: 150 mm Height: 78 mm	Width: 454 mm Depth: 150 mm Height: 78 mm



Dispose of the laminating device properly in an environmentally friendly way at an authorised collection point. Do not dispose of any parts of the laminating device or packaging in domestic waste.



fr Mode d'emploi



ATTENTION !

Lisez attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité AVANT de mettre en marche la plastifieuse.

Les consignes doivent être appliquées !
Conservez le mode d'emploi pour une utilisation ultérieure.

Sommaire

1	Informations importantes	10
1.6	Caractéristiques techniques	12
1.7	Contenu de la livraison	88
2	Utilisation	89
2.1	Mise en service	89
2.5	Plastification à chaud	90
2.6	Plastification à froid	91
3	Maintenance / Dépannage	93
3.1	Éliminer les bourrages	93
3.2	Nettoyer l'appareil	93

1.1 Utilisation conforme, garantie

La plastifieuse sert exclusivement à la plastification de feuilles à chaud et à froid. Des photos, des cartes de visite ou encore des documents peuvent être plastifiés. Les documents à plastifier ne doivent pas dépasser les dimensions indiquées.

L'usure, les dommages dus à une utilisation incorrecte et les interventions de tierces personnes ne sont pas couvertes par la responsabilité du fabricant ni par la garantie

La plastifieuse est conçue pour l'utilisation domestique et en environnement de bureau normal.

1.2 Consignes de sécurité

- Ne pas installer l'appareil à proximité d'une source de chaleur !
- Installer l'appareil sur les pieds prévus à cet effet sur une base non inflammable !
- Ne pas plastifier d'objets métalliques !

- Ne pas couvrir l'appareil et veiller à une circulation d'air suffisante !
- Utiliser à proximité de l'appareil uniquement des liquides et des gaz conformes aux directives DAHLE !
- Il est interdit d'ouvrir l'appareil !
- Utiliser l'appareil dans des locaux fermés uniquement, à des températures comprises entre 10 °C et 25 °C (entre 50 °F et 77 °F) et une hygrométrie non condensée comprise entre 15 % et 95 % !
- L'installation électrique du bâtiment doit être protégée contre les courts-circuits 16 A max. (20 A max. aux USA).
- Après la plastification, placez l'interrupteur secteur en position « OFF » et séparez l'appareil de l'alimentation électrique.
- L'appareil n'est pas destiné à une utilisation par des personnes (y compris les enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées ou ne disposant pas de l'expérience et du savoir nécessaire, à moins que celles-ci soient sous surveillance ou qu'elles reçoivent des consignes exhaustives concernant l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de la sécurité.

1.3 Informations importantes sur la plastification à froid

ATTENTION ! Si la plastifieuse a été utilisée peu de temps auparavant pour la plastification à chaud, laissez-la refroidir pendant au moins 30 minutes avant de l'utiliser pour une plastification à froid.

ATTENTION ! Des feuilles spéciales doivent être utilisées pour la plastification à froid.

ATTENTION ! Introduisez toujours d'abord le côté fermé de la pochette de plastification dans l'appareil.

1.4 Informations importantes sur la plastification à chaud

ATTENTION ! Respectez le temps de préchauffage de votre modèle indiqué dans les caractéristiques techniques.

ATTENTION ! Pour la plastification à chaud, utilisez exclusivement des pochettes destinées à la plastification à chaud.

ATTENTION ! Introduisez toujours d'abord le côté fermé de la pochette de plastification dans l'appareil.

ATTENTION ! Retirez immédiatement les feuilles plastifiées de la fente de sortie pour éviter tout maculage ou formation de bulle.

ATTENTION ! (uniquement pour 70104/70103) ! Lors de l'utilisation de feuilles de plastification 2x125 microns, une fois que la LED READY est allumée, patientez encore 3 à 5 minutes pour obtenir un meilleur résultat de plastification

1.5 Légende des pictogrammes



Information importante



Lire les informations pour l'utilisateur/
consignes de sécurité



ATTENTION



Ne pas utiliser l'appareil à proximité de
substances corrosives.



Installez l'appareil de manière à ce qu'il
soit bien stable !



Ne pas utiliser l'appareil à proximité de
liquides ou de gaz inflammables.



Ne pas le faire fonctionner sans surveil-
lance !



Ne pas exposer l'appareil à l'humidité !



Cette plastifieuse n'est pas destinée à être
utilisée par des enfants (le produit n'est
pas un jouet) !



Ne touchez pas le dispositif d'alimentation
du papier avec les mains.



Ne touchez pas le dispositif d'alimentation
du papier avec vos vêtements !



Ne touchez pas le dispositif d'alimentation
du papier avec vos cheveux !



Tenez les bombes aérosols à l'écart !



Retirer les trombones et les agrafes des
documents avant la plastification !



Ne pas introduire de disquettes / CD /
DVD !



En cas de panne ou de travaux de mainte-
nance, séparer la plastifieuse de l'alimen-
tation électrique !



Introduction automatique



La prise sert de dispositif de sectionne-
ment de l'alimentation électrique.



La prise de courant doit toujours être
aisément accessible !



Utilisation



Introduction automatique



Destructeur de documents en marche



Plastification à chaud



Plastification à froid



Patienter jusqu'à ce que la température de fonction-
nement pour la plastification à froid soit atteinte.



Patienter jusqu'à ce que la température de fonction-
nement pour la plastification à chaud soit atteinte.



Ne pas couvrir l'appareil et veiller à une
circulation d'air suffisante !



Déposer le document à plastifier au centre
de la pochette de plastification !



Introduire la pochette de plastification en suivant
les marques situées sur la fente d'entrée !



Consignes d'entretien/Dépannage



1.6 Caractéristiques techniques - Sous réserve de modifications techniques !

Modèle	70104	70103	70204
Largeur max. Feuilles à plastifier	A4 230 mm/9,0"	A3 325 mm/12,8"	A4 230 mm/9,0"
Épaisseur plastifiable max.	0,5 mm		
Épaisseur max. du film de plastification	2x80 microns / 2x125 microns		
Tension nominale	220-240 V ; 50-60 Hz		
Consommation de courant	1,3 A	1,7 A	2,5 A
Consommation de courant/Temps de préchauffage	1,3 A	1,7 A	6,1 A
Puissance absorbée	265 W	365 W	575 W
Puissance absorbée / Temps de préchauffage	265 W	365 W	1400 W
Temps de préchauffage	3-5 minutes	3-5 minutes	30 secondes
Vitesse de plastification	250 mm/min	250 mm/min	500 mm/min
Arrêt automatique en cas de non-utilisation	non	non	après 30 minutes
Plastification à froid	oui	oui	non
Poids	1,25 kg	1,7 kg	1,5 kg
Dimensions	Largeur : 360 mm Profondeur : 150 mm Hauteur : 78 mm	Largeur : 454 mm Profondeur : 150 mm Hauteur : 78 mm	Largeur : 360 mm Profondeur : 150 mm Hauteur : 78 mm

Modèle	70203	70304	70303
Largeur max. Feuilles à plastifier	A3 325 mm/12,8"	A4 230 mm/9,0"	A3 325 mm/12,8"
Épaisseur plastifiable max.	0,5 mm		
Épaisseur max. du film de plastification	2x80 microns / 2x125 microns		
Tension nominale	220-240 V ; 50-60 Hz		
Consommation de courant	2,5 A	2,5 A	2,5 A
Consommation de courant/Temps de préchauffage	6,1 A	6,1 A	6,1 A
Puissance absorbée	575 W	575 W	575 W
Puissance absorbée/Temps de préchauffage	1400 W	1400 W	1400 W
Temps de préchauffage	40 secondes	30 secondes	40 secondes
Vitesse de plastification	500 mm/min	500 mm/min	500 mm/min
Arrêt automatique en cas de non-utilisation	après 30 minutes	après 30 minutes	après 30 minutes
Plastification à froid	non	non	non
Poids	2,0 kg	2,0 kg	2,6 kg
Dimensions	Largeur : 454 mm Profondeur : 150 mm Hauteur : 78 mm	Largeur : 360 mm Profondeur : 150 mm Hauteur : 78 mm	Largeur : 454 mm Profondeur : 150 mm Hauteur : 78 mm



Éliminez la plastifieuse dans le respect des règles et de l'environnement dans un point de collecte autorisé. Ne jetez pas de composants de la plastifieuse ou de l'emballage dans les ordures ménagères.



es Instrucciones



ATENCIÓN:

ANTES de poner en marcha la plastificadora, lea detenidamente las instrucciones de uso y las indicaciones de seguridad.

Deben cumplirse todas las indicaciones.

Guarde el manual de instrucciones por si lo necesita en otro momento.



Índice

1	Información importante	13
1.6	Datos técnicos	15
1.7	Contenido	88
2	Manejo	89
2.1	Encendido	89
2.5	Plastificado en caliente	90
2.6	Plastificado en frío	91
3	Mantenimiento/Solución de fallos	93
3.1	Retirar documentos atascados	93
3.2	Limpieza del aparato	93

1.1 Utilización conforme al uso prescrito, garantía

La plastificadora solo ha sido concebida para plastificar documentos en frío o en caliente. Se pueden plastificar fotos, tarjetas de visita, documentos, etc. Los documentos a plastificar no pueden ser más grandes de lo indicado.

La garantía no cubre el desgaste, los daños causados por uso indebido ni las consecuencias de una manipulación por parte de terceros.

La plastificadora está pensada para su uso por particulares y en entornos normales de oficina.

1.2 Indicaciones de seguridad

- No colocar el aparato cerca de ninguna fuente de calor.
- Colocar el aparato con las patas de apoyo para ello previstas sobre una superficie no inflamable.
- No tapar el aparato y asegurarse de colocarlo en un lugar suficientemente ventilado.

- No plastificar objetos de metal.
- Aplicar a la plastificadora exclusivamente líquidos y gases que cumplan las especificaciones de DAHLE.
- No abrir el aparato.
- Utilizar el aparato exclusivamente en lugares cerrados, a una temperatura entre 10 °C y 25 °C (entre 50 °F y 77 °F) y con una humedad ambiental no condensante de entre el 15% y el 95%.
- La instalación eléctrica del edificio deberá estar protegida contra cortocircuitos: máx. 16 A (para EE.UU., máx. 20 A).
- Después de plastificar, ponga el interruptor en posición «OFF» y desenchufe el aparato de la red.
- Este aparato no está destinado a su uso por parte de personas (incluidos niños) con facultades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimiento, salvo que lo utilicen bajo la supervisión de una persona que se responsabilice de la seguridad o esta les haya instruido de forma detallada en el manejo del aparato.

1.3 Información importante para el plastificado en frío

ATENCIÓN: En caso de que la plastificadora haya sido utilizada anteriormente para plastificar en caliente, deje enfriar el aparato al menos 30 minutos antes de usarlo para plastificar en frío.

ATENCIÓN: Para el plastificado en frío deben emplearse fundas especiales.

ATENCIÓN: Introduzca siempre primero la parte cerrada de la funda en la plastificadora.

1.4 Información importante para el plastificado en caliente

ATENCIÓN: Respete el tiempo de calentamiento indicado en los datos técnicos de su modelo.

ATENCIÓN: Para el plastificado en caliente utilice solamente fundas expresamente previstas para el plastificado en caliente

ATENCIÓN: Introduzca siempre primero la parte cerrada de la funda en la plastificadora.



ATENCIÓN: Extraiga inmediatamente el documento plastificado de la ranura de salida para evitar que el pegamento se corra o se formen burbujas.

ATENCIÓN: (solo para 70104/70103): Para el uso de fundas de plastificado de 2x125 micras, esperar 3-5 minutos más tras el encendido del indicador led READY para lograr un plastificado de mejor calidad.

1.5 Significado de los pictogramas



Información importante



Leer atentamente la información para el usuario y las indicaciones de seguridad



ATENCIÓN



No utilizar cerca de sustancias corrosivas.



Colocar el aparato en una posición estable.



No utilizar cerca de líquidos o gases inflamables.



No dejarlo en funcionamiento sin vigilancia.



No exponer a la humedad.



Esta plastificadora no está concebida para ser utilizada por niños (este producto no es un juguete).



No tocar el alimentador de papel.



Evitar que la ropa entre en contacto con el alimentador de papel.



No aproximar el cabello al alimentador de papel.



No aproximar botes de espray.



Antes de plastificar el documento, retirar todos los clips y grapas que pueda llevar.



No introducir ningún disquete/CD/DVD.



En caso de fallo o para tareas de mantenimiento, desenchufar la plastificadora de la red eléctrica.



Introducción automática



En caso de fallo o para tareas de mantenimiento, desenchufar la plastificadora de la red eléctrica.



El enchufe debe estar fácilmente accesible en todo momento.



Manejo



Listo



En funcionamiento



Plastificado en caliente



Plastificado en frío



Esperar hasta que se alcance la temperatura adecuada para el plastificado en frío.



Esperar hasta que se alcance la temperatura adecuada para el plastificado en caliente.



No tapar el aparato y asegurarse de colocarlo en un lugar suficientemente ventilado.



Colocar el documento a plastificar en el centro de la funda de plastificado



Introducir la funda de plastificado en la ranura de inserción siguiendo las marcas.



Consejos de mantenimiento y resolución de problemas

1.6 Datos técnicos - ¡Sujeto a modificaciones técnicas sin previo aviso!

Modelo	70104	70103	70204
Anchura máx.	A4	A3	A4
Fundas de plastificado	230 mm/9,0"	325 mm/12,8"	230 mm/9,0"
Grosor máx. plastificable	0,5 mm		
Grosor máx. de la funda de plastificado	2 x 80 micras / 2 x 125 micras		
Tensión nominal	220-240 V, 50-60 Hz		
Consumo de corriente	1,3 A	1,7 A	2,5 A
Consumo de corriente/Tiempo de calentamiento	1,3 A	1,7 A	6,1 A
Consumo de energía	265 W	365 W	575 W
Consumo de energía/Tiempo de calentamiento	265 W	365 W	1400 W
Tiempo de calentamiento	3-5 minutos	3-5 minutos	30 segundos
Velocidad de trabajo	250 mm/min	250 mm/min	500 mm/min
Apagado automático si no está en uso	no	no	pasados 30 minutos
Plastificado en frío	sí	sí	no
Peso	1,25 kg	1,7 kg	1,5 kg
Dimensiones	Ancho: 360 mm Largo: 150 mm Alto: 78 mm	Ancho: 454 mm Largo: 150 mm Alto: 78 mm	Ancho: 360 mm Largo: 150 mm Alto: 78 mm

Modelo	70203	70304	70303
Anchura máx.	A3	A4	A3
Fundas de plastificado	325 mm/12,8"	230 mm/9,0"	325 mm/12,8"
Grosor máx. plastificable	0,5 mm		
Grosor máx. de la funda de plastificado	2 x 80 micras / 2 x 125 micras		
Tensión nominal	220-240 V, 50-60 Hz		
Consumo de corriente	2,5 A	2,5 A	2,5 A
Consumo de corriente/Tiempo de calentamiento	6,1 A	6,1 A	6,1 A
Consumo de energía	575 W	575 W	575 W
Consumo de energía/Tiempo de calentamiento	1400 W	1400 W	1400 W
Tiempo de calentamiento	40 segundos	30 segundos	40 segundos
Velocidad de trabajo	500 mm/min	500 mm/min	500 mm/min
Apagado automático si no está en uso	pasados 30 minutos	pasados 30 minutos	pasados 30 minutos
Plastificado en frío	no	no	no
Peso	2,0 kg	2,0 kg	2,6 kg
Dimensiones	Ancho: 454 mm Largo: 150 mm Alto: 78 mm	Ancho: 360 mm Largo: 150 mm Alto: 78 mm	Ancho: 454 mm Largo: 150 mm Alto: 78 mm



Deseche la plastificadora debidamente en un punto limpio autorizado y cumpliendo la normativa medioambiental. No deseche ninguna parte de la plastificadora ni del embalaje con la basura doméstica.



it Istruzioni per l'uso



ATTENZIONE!

Si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso e le istruzioni di sicurezza PRIMA di mettere in servizio il laminatore. Le istruzioni devono essere seguite! Conservate le istruzioni per l'uso per l'utilizzo successivo.



Indice

1	Informazioni importanti	16
1.6	Dati tecnici	18
1.7	Fornitura	88
2	Utilizzo	89
2.1	Messa in servizio	89
2.5	Laminatura a caldo	90
2.6	Laminatura a freddo	91
3	Manutenzione / Riparazione	93
3.1	Risoluzione inceppamento documenti	93
3.2	Pulizia dispositivo	93

1.1 Utilizzo conforme, garanzia

Il laminatore è destinato solo alla laminatura a caldo e a freddo di pellicole. Si possono laminare foto, biglietti da visita, documenti, ecc. Le dimensioni dei documenti da laminare non devono superare i valori indicati.

La garanzia non comprende l'usura, i danni da utilizzo non conforme nonché gli interventi da parte di terzi

Il laminatore è concepito per l'utilizzo privato o per il normale utilizzo d'ufficio.

1.2 Istruzioni di sicurezza

- Non posizionare il dispositivo in prossimità di fonti di calore!
- Posizionare il dispositivo sugli appositi supporti e su superfici non infiammabili!

- Non coprire l'apparecchio e assicurarsi che la circolazione d'aria sia sufficiente!
- Non laminare oggetti di metallo!
- Sul dispositivo utilizzare solo sostanze liquide o gassose conformi alle direttive DAHLE!
- Non aprire l'apparecchio!
- Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti chiusi, a temperature comprese tra i 10 °C e i 25 °C (da 50 °F a 77 °F) e con un'umidità dell'aria senza condensa tra il 15% e il 95%!
- È necessario garantire che l'impianto dell'edificio sia protetto da cortocircuiti: max. 16 A (US massimo 20 A).
- Dopo l'utilizzo, posizionare l'interruttore su "OFF" e staccare il dispositivo dalla presa.
- L'apparecchio non è adatto all'utilizzo da parte di persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali (inclusi i bambini), oppure prive della necessaria esperienza o conoscenza, a meno che non lavorino sotto sorveglianza o che ricevano istruzioni dettagliate circa l'utilizzo dell'apparecchio da una persona responsabile della sicurezza.

1.3 Informazioni importanti per la laminatura a freddo

ATTENZIONE! Se il dispositivo è stato utilizzato in precedenza per la laminatura a caldo, è necessario farlo raffreddare per minimo 30 minuti prima di passare alla laminatura a freddo.

ATTENZIONE! Per la laminatura a freddo è richiesto l'utilizzo di pellicole apposite.

ATTENZIONE! Inserire nel laminatore le pellicole di laminatura sempre dalla parte chiusa.

1.4 Informazioni importanti per la laminatura a caldo

ATTENZIONE! Controllare il tempo di riscaldamento del modello in possesso nei dati tecnici.

ATTENZIONE! Per la laminatura a caldo è richiesto l'utilizzo di buste specifiche per questo tipo di laminatura

ATTENZIONE! Inserire nel laminatore le pellicole di laminatura sempre dalla parte chiusa.

ATTENZIONE! Rimuovere immediatamente la pellicola laminata dalla fessura d'uscita per evitare sbavature e bolle d'aria.

ATTENZIONE (solo per 70104/70103)! Per l'utilizzo di pellicole di laminatura 2x125 Micron, aspettare altri 3-5 minuti dopo il lampeggiare del LED che segnala che il dispositivo è pronto per l'utilizzo per ottenere una prestazione migliore.

1.5 Leggenda pittogramma



Informazioni importanti



Leggere le informazioni utente e le istruzioni di sicurezza



ATTENZIONE



Non utilizzare in prossimità di sostanze corrosive.



Assicurarsi che il dispositivo sia in posizione calda!



Non utilizzare in prossimità di liquidi o gas infiammabili.



Prestare attenzione durante l'utilizzo!



Non esporre all'umidità!



Il presente laminatore non è destinato all'utilizzo da parte di bambini (il prodotto non è un giocattolo)!



Non toccare l'alimentatore della carta con le mani.



Assicurarsi che gli abiti non tocchino l'alimentatore della carta!



Non toccare l'alimentatore della carta con i capelli!



Tenere lontano da bombolette spray!



Prima di procedere alla laminatura, rimuovere punti e graffette!



Non inserire floppy disk/CD/DVD!



In caso di guasti o manutenzione, rimuovere la spina del dispositivo dalla presa!



Ingresso automatico



La spina funge da separatore dell'alimentazione di corrente.



La presa di corrente deve essere sempre facilmente accessibile!



Utilizzo



Pronto all'utilizzo



In funzione



Laminatura a caldo



Laminatura a freddo



Attendere che il dispositivo raggiunga la temperatura ideale per la laminatura a freddo.



Attendere che il dispositivo raggiunga la temperatura ideale per la laminatura a caldo.



Non coprire l'apparecchio e assicurarsi che la circolazione d'aria sia sufficiente!



Inserire il modello da laminare al centro della pellicola di laminatura!



Introdurre la pellicola di laminatura seguendo i contrassegni sulla fessura di alimentazione!



Consigli di manutenzione / Riparazione



1.6 Dati tecnici - Si riserva la facoltà di apportare modifiche tecniche!

Modello	70104	70103	70204
Larghezza max.	A4	A3	A4
Pellicole di laminatura	230 mm/9,0"	325 mm/12,8"	230 mm/9,0"
Spessore max. laminabile	0,5 mm		
Spessore max. pellicole di laminatura	2x80 micron / 2x125 micron		
Tensione nominale	220-240 V~; 50-60 Hz		
Consumo di corrente	1,3 A	1,7 A	2,5 A
Consumo di corrente/Tempo di riscaldamento	1,3 A	1,7 A	6,1 A
Potenza assorbita	265 W	365 W	575 W
Potenza assorbita/Tempo di riscaldamento	265 W	365 W	1400 W
Tempo di riscaldamento	3-5 minuti	3-5 minuti	30 secondi
Velocità di laminatura	250mm/min	250mm/min	500mm/min
Spegnimento automatico in fase di non utilizzo	no	no	dopo 30 minuti
Laminatura a freddo	sì	sì	no
Peso	1,25kg	1,7kg	1,5kg
Dimensioni	Larghezza: 360mm Profondità: 150mm Altezza: 78mm	Larghezza: 454mm Profondità: 150mm Altezza: 78mm	Larghezza: 360mm Profondità: 150mm Altezza: 78mm

Modello	70203	70304	70303
Larghezza max.	A3	A4	A3
Pellicole di laminatura	325 mm/12,8"	230 mm/9,0"	325 mm/12,8"
Spessore max. laminabile	0,5 mm		
Spessore max. pellicole di laminatura	2x80 micron / 2x125 micron		
Tensione nominale	220-240 V~; 50-60 Hz		
Consumo di corrente	2,5 A	2,5 A	2,5 A
Consumo di corrente/Tempo di riscaldamento	6,1 A	6,1 A	6,1 A
Potenza assorbita	575 W	575 W	575 W
Potenza assorbita/Tempo di riscaldamento	1400 W	1400 W	1400 W
Tempo di riscaldamento	40 secondi	30 secondi	40 secondi
Velocità di laminatura	500 mm/min	500 mm/min	500 mm/min
Spegnimento automatico in fase di non utilizzo	dopo 30 minuti	dopo 30 minuti	dopo 30 minuti
Laminatura a freddo	no	no	no
Peso	2,0 kg	2,0 kg	2,6 kg
Dimensioni	Larghezza: 454mm Profondità: 150mm Altezza: 78mm	Larghezza: 360mm Profondità: 150mm Altezza: 78mm	Larghezza: 454mm Profondità: 150mm Altezza: 78mm



Il laminatore deve essere smaltito correttamente e in conformità con le norme vigenti in materia di tutela dell'ambiente presso un centro di raccolta autorizzato. Non gettare alcun pezzo del laminatore o dell'imballaggio nei rifiuti domestici.

pt Manual de instruções



ATENÇÃO!

ANTES de colocar o aparelho de plastificação em funcionamento, leia cuidadosamente o manual de utilização e as indicações de segurança.

As indicações devem ser respeitadas! Guarde o manual de utilização para uso futuro.



Índice

1	Informações importantes.	19
1.6	Dados técnicos.	21
1.7	Conteúdo	88
2	Utilização	89
2.1	Colocação em funcionamento	89
2.5	Plastificação a quente.	90
2.6	Plastificação a frio	91
3	Manutenção/Resolução de problemas	93
3.1	Solucionar o congestionamento de documentos.	93
3.2	Limpeza do aparelho.	93

1.1 Utilização correta, Garantia

O aparelho de plastificação destina-se apenas à plastificação a quente e a frio de películas. Permite plastificar fotografias, cartões de visita, documentos, etc. Os documentos a plastificar não devem ser maiores do que as dimensões indicadas.

Desgaste, danos provocados por uma utilização incorreta, assim como intervenções por parte de terceiros, não estão abrangidos pela garantia, nem o fabricante assume qualquer responsabilidade pelos mesmos

O aparelho de plastificação foi concebido para uso doméstico e para o funcionamento em ambiente de escritório normal.

1.2 Indicações de segurança

- Não colocar o aparelho perto de uma fonte de calor!
- Colocar o aparelho com os pés de apoio fornecidos numa superfície não inflamável!

- Não cobrir o aparelho e proporcionar uma circulação de ar suficiente!
- Não plastificar objetos de metal!
- Apenas utilizar líquidos e gases no dispositivo que correspondam às diretivas DAHLE!
- O aparelho não pode ser aberto!
- O aparelho deve ser operado exclusivamente em espaços fechados, a uma temperatura entre os 10°C e os 25°C (50°F e 77°F) e com uma humidade atmosférica não condensada de 15% a 95%!
- Assegure a proteção contra curtos-circuitos na instalação do edifício: máx. 16 A (EUA: máx. 20 A).
- Após a plastificação, coloque o interruptor na posição "OFF" e desligue o aparelho da fonte de alimentação.
- Este aparelho não é indicado para utilização por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com pouca experiência e conhecimento, exceto se forem supervisionadas durante o trabalho ou receberem instruções relativamente à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.

1.3 Informação importante sobre a plastificação a frio

ATENÇÃO! Se o aparelho de plastificação tiver sido recentemente utilizado para a plastificação a quente, deixe-o arrefecer pelo menos 30 minutos antes de o utilizar para a plastificação a frio.

ATENÇÃO! Devem ser utilizadas películas especiais para a plastificação a frio.

ATENÇÃO! Introduza sempre em primeiro lugar a parte fechada da película de plastificação no aparelho de plastificação.

1.4 Informação importante sobre a plastificação a quente

ATENÇÃO! Tenha em consideração o tempo de aquecimento do seu modelo nos dados técnicos.

ATENÇÃO! Utilize para a plastificação a quente apenas bolsas de películas previstas exclusivamente para a plastificação a quente



ATENÇÃO! Introduza sempre em primeiro lugar a parte fechada da película de plastificação no aparelho de plastificação.

ATENÇÃO! Retire a película de plastificação imediatamente da ranhura de saída pra evitar o surgimento de manchas e bolhas.

ATENÇÃO (apenas para 70104/70103)! Ao utilizar películas de plastificação de 2x125 microns, após o LED READY ficar iluminado, espere entre 3 a 5 minutos para obter um melhor resultado de plastificação.

1.5 Legenda dos pictogramas



Informações importantes



Ler as informações ao utilizador/indicações de segurança



ATENÇÃO



Não utilizar junto de materiais ácidos.



Posicione o aparelho de forma estável!



Não utilizar junto de líquidos ou gases inflamáveis.



Não o utilize sem supervisão!



Não o exponha à humidade!



Este aparelho de plastificação não se destina a ser utilizado por crianças (o produto não é nenhum brinquedo)!



Não toque com as mãos na alimentação do papel.



Não toque com a roupa na alimentação do papel!



Não toque com os cabelos na alimentação do papel!



Mantenha latas de aerossol afastadas do dispositivo!



Remover agramos e cliques antes do processo de plastificação!



Não insira disquetes/CDs/DVDs!



Antes dos trabalhos de manutenção, desligar a trituradora de papel da rede elétrica!



Introdução automática



A ficha serve de dispositivo separador da alimentação de energia.



A tomada de rede deve estar sempre acessível!



Operação



Em modo de espera



Em funcionamento



Plastificação a quente



Plastificação a frio



Esperar até a temperatura de funcionamento para a plastificação a frio ter sido atingida.



Esperar até a temperatura de funcionamento para a plastificação a quente ter sido atingida.



Não cobrir o aparelho e proporcionar uma circulação de ar suficiente!



Coloque o suporte que deseja laminar centrado na película de laminação!



Introduza a película de plastificação de acordo com as marcações na ranhura de inserção!



Indicações de manutenção / eliminação de avarias

1.6 Dados técnicos – sujeitos a alterações técnicas!

Modelo	70104	70103	70204
Largura máx.	A4	A3	A4
Películas de plastificação	230 mm/9,0"	325 mm/12,8"	230 mm/9,0"
Grossura máx. de plastificação	0,5 mm		
Grossura máx. da película de plastificação	2x80 microns / 2x125 microns		
Tensão nominal	220-240 V~; 50-60 Hz		
Consumo atual	1,3 A	1,7 A	2,5 A
Consumo atual/Tempo de aquecimento	1,3 A	1,7 A	6,1 A
Consumo de energia	265 W	365 W	575 W
Consumo de energia/Tempo de aquecimento	265 W	365 W	1400 W
Tempo de aquecimento	3 a 5 minutos	3 a 5 minutos	30 segundos
Rapidez da plastificação	250 mm/min.	250 mm/min.	500 mm/min.
Desligamento automático durante o não funcionamento	não	não	após 30 minutos
Plastificação a frio	sim	sim	não
Peso	1,25 kg	1,7 kg	1,5 kg
Dimensões	Largura: 360 mm Profundidade: 150 mm Altura: 78 mm	Largura: 454 mm Profundidade: 150 mm Altura: 78 mm	Largura: 360 mm Profundidade: 150 mm Altura: 78 mm

Modelo	70203	70304	70303
Largura máx.	A3	A4	A3
Películas de plastificação	325 mm/12,8"	230 mm/9,0"	325 mm/12,8"
Grossura máx. de plastificação	0,5 mm		
Grossura máx. da película de plastificação	2x80 microns / 2x125 microns		
Tensão nominal	220-240 V~; 50-60 Hz		
Consumo atual	2,5 A	2,5 A	2,5 A
Consumo atual/Tempo de aquecimento	6,1 A	6,1 A	6,1 A
Consumo de energia	575 W	575 W	575 W
Consumo de energia/Tempo de aquecimento	1400 W	1400 W	1400 W
Tempo de aquecimento	40 segundos	30 segundos	40 segundos
Rapidez da plastificação	500 mm/min.	500 mm/min.	500 mm/min.
Desligamento automático durante o não funcionamento	após 30 minutos	após 30 minutos	após 30 minutos
Plastificação a frio	não	não	não
Peso	2,0 kg	2,0 kg	2,6 kg
Dimensões	Largura: 454 mm Profundidade: 150 mm Altura: 78 mm	Largura: 360 mm Profundidade: 150 mm Altura: 78 mm	Largura: 454 mm Profundidade: 150 mm Altura: 78 mm



Elimine o aparelho de plastificação de forma adequada e compatível com o meio ambiente, num ponto de recolha autorizado. Não coloque nenhuma peça do aparelho de plastificação ou da embalagem no lixo doméstico.



nl Gebruikershandleiding



OPGELET!

Lees **VOORDAT** u het lamineerapparaat gebruikt aandachtig de handleiding en veiligheidsaanwijzingen door.
Volg alle veiligheidsvoorschriften!
Bewaar de handleiding voor later gebruik.



Inhoudsopgave

1	Belangrijke informatie	22
1.6	Technische gegevens	24
1.7	Leveringsomvang	88
2	Bediening	89
2.1	Ingebruikname	89
2.5	Warm lamineren	90
2.6	Koud lamineren	91
3	Onderhoud/problemen oplossen	93
3.1	Documentstoring verhelpen	93
3.2	Apparaat reinigen	93

1.1 Bedoeld gebruik, garantie-aanspraak

Het lamineerapparaat is alleen bedoeld voor het warm en koud lamineren van folies. U kunt foto's, visitekaartjes, documenten, etc. lamineren. De lamineerdocumenten mogen niet groter zijn dan aangegeven.

Slijtage of schade door onjuist gebruik vallen net als ingrepen van derden noch onder de garantieaanspraak, noch onder de garantie

Het lamineerapparaat is ontworpen voor privé gebruik en normaal gebruik in een kantooromgeving.

1.2 Veiligheidsaanwijzingen

- Het apparaat niet in de nabijheid van warmtebronnen opstellen!
- Plaats het apparaat op de hiervoor bedoelde potjes op een niet-brandbare ondergrond!
- Dek het apparaat niet af en zorg voor voldoende luchtcirculatie!

- Geen metalen voorwerpen lamineren!
- Gebruik voor het apparaat uitsluitend vloeistoffen en gassen die aan de DAHLE-richtlijnen voldoen!
- Het apparaat mag niet worden geopend!
- Het apparaat alleen gebruiken in gesloten ruimtes met een omgevingstemperatuur van 10 °C tot 25 °C (50 °F tot 77 °F) en een niet-condenserende luchtvochtigheid van 15 % tot 95 %!
- Er moet een kortsluitingszekering in de elektrische installatie van het gebouw aanwezig zijn van max. 16 A (VS max. 20 A).
- Zet na lamineren de hoofdschakelaar op "OFF" en koppel het apparaat los van de stroomvoorziening.
- Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze werken onder toezicht of instructies krijgen over het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor de veiligheid.

1.3 Belangrijke informatie voor koud lamineren

OPGELET! Als het lamineerapparaat kort van tevoren voor warm lamineren is gebruikt, laat het dan eerst minimaal 30 minuten afkoelen voordat u het voor koud lamineren gebruikt.

OPGELET! Voor koud lamineren moet speciale folie worden gebruikt.

OPGELET! Voer altijd eerste de gesloten zijde van de lamineerfolie in het lamineerapparaat in.

1.4 Belangrijke informatie voor warm lamineren

OPGELET! Zie de opwarmtijd van uw model in de technische gegevens.

OPGELET! Gebruik voor warm lamineren alleen lamineerhoezen die uitdrukkelijk bedoeld zijn voor warm lamineren

OPGELET! Voer altijd eerste de gesloten zijde van de lamineerfolie in het lamineerapparaat in.

OPGELET! Verwijder de gelamineerde folie onmiddellijk uit de sleuf om afgeven en blaarvorming te voorkomen.

OPGELET (alleen voor 70104/70103)! Wacht bij het gebruik van 2x125 micron lamineerfolie, na het gaan branden van de READY-LED nog 3-5 minuten om een beter lamineerresultaat te krijgen.

1.5 Legende van pictogrammen



Belangrijke informatie



Gebruikersinformatie/veiligheidsaanwijzingen lezen



Waarschuwing



Niet gebruiken in de nabijheid van agressieve stoffen.



Plaats het apparaat stabiel!



Niet gebruiken in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gasen.



Niet onbeheerd laten werken!



Niet aan vochtigheid blootstellen!



Dit lamineerapparaat is niet bedoeld voor gebruik door kinderen (dit product is geen speelgoed)!



Raak de papierinvoeropening niet aan met uw handen.



Houd kledingstukken uit de buurt van de papierinvoeropening!



Blijf met uw haar uit de nabijheid van de papierinvoeropening!



Houd spuitbussen uit de buurt van de papiervernietiger!



Voor het lamineren moeten paperclips en nietjes verwijderd worden!



Geen diskettes/CD's/DVD's invoeren!



In het geval van storingen of onderhoudswerkzaamheden moet het lamineerapparaat van de elektriciteitsvoorziening worden losgekoppeld!



Automatische toevoer



De stroomstekker dient als ontkoppelinrichting van de stroomvoorziening.



Het stopcontact moet op elk moment gemakkelijk toegankelijk zijn!



Bediening



In stand-by



In gebruik



Warm lamineren



Koud lamineren



Wacht totdat de bedrijfstemperatuur voor koud lamineren is bereikt.



Wacht totdat de bedrijfstemperatuur voor warm lamineren is bereikt.



U mag het apparaat niet bedekken en u moet zorgen voor voldoende luchtcirculatie!



Te lamineren blad in het midden van de lamineerfolie leggen!



Lamineerfolie in overeenstemming met de markeringen in de invoeropening invoeren!



Onderhoudsaanwijzingen/storingen verhelpen



1.6 Technische gegevens – technische wijzigingen onder voorbehoud!

Model	70104	70103	70204
max. breedte Lamineerfolie	A4 230 mm/9,0"	A3 325 mm/12,8"	A4 230 mm/9,0"
max. lamineerbare dikte	0,5 mm		
max. dikte lamineerfolie	2x80 micron / 2x125 micron		
Nominale spanning	220-240 V~; 50-60 Hz		
Stroomverbruik	1,3 A	1,7 A	2,5 A
Stroomverbruik/Verwarmingstijd	1,3 A	1,7 A	6,1 A
Opgenomen vermogen	265 W	365 W	575 W
Opgenomen vermogen/Verwarmingstijd	265 W	365 W	1400 W
Verwarmingstijd	3-5 minuten	3-5 minuten	30 seconden
Lamineersnelheid	250 mm/min.	250 mm/min.	500 mm/min.
Automatisch uitgeschakeld indien niet in gebruik	nee	nee	na 30 minuten
Koud lamineren	ja	ja	nee
Gewicht	1,25 kg	1,7 kg	1,5 kg
Afmetingen	Breedte: 360 mm Diepte: 150 mm Hoogte: 78 mm	Breedte: 454 mm Diepte: 150 mm Hoogte: 78 mm	Breedte: 360 mm Diepte: 150 mm Hoogte: 78 mm

Model	70203	70304	70303
max. breedte Lamineerfolie	A3 325 mm/12,8"	A4 230 mm/9,0"	A3 325 mm/12,8"
max. lamineerbare dikte	0,5 mm		
max. dikte lamineerfolie	2x80 micron / 2x125 micron		
Nominale spanning	220-240 V~; 50-60 Hz		
Stroomverbruik	2,5 A	2,5 A	2,5 A
Stroomverbruik/Verwarmingstijd	6,1 A	6,1 A	6,1 A
Opgenomen vermogen	575 W	575 W	575 W
Opgenomen vermogen/Verwarmingstijd	1400 W	1400 W	1400 W
Verwarmingstijd	40 seconden	30 seconden	40 seconden
Lamineersnelheid	500 mm/min.	500 mm/min.	500 mm/min.
Automatisch uitgeschakeld indien niet in gebruik	na 30 minuten	na 30 minuten	na 30 minuten
Koud lamineren	nee	nee	nee
Gewicht	2,0 kg	2,0 kg	2,6 kg
Afmetingen	Breedte: 454 mm Diepte: 150 mm Hoogte: 78 mm	Breedte: 360 mm Diepte: 150 mm Hoogte: 78 mm	Breedte: 454 mm Diepte: 150 mm Hoogte: 78 mm



Lever voor een milieuvriendelijke en vakkundige afvalverwerking het lamineerapparaat in bij een bevoegd verwerkingsbedrijf. Zet geen delen van het lamineerapparaat of het verpakingsmateriaal bij het huisvuil.

da Betjeningsvejledning



GIV AGT!

Læs brugsanvisningen og sikkerhedsanvisningerne til lamineringsmaskinen opmærksomt igennem, FØR den tages i brug.

Anvisningerne skal anvendes!

Opbevar brugsanvisningen til senere brug.

Indholdsfortegnelse

1	Vigtige oplysninger	25
1.6	Tekniske data	27
1.7	Pakkens indhold	88
2	Betjening	89
2.1	Ibrugtagning	89
2.5	Varmlaminering	90
2.6	Koldlaminering	91
3	Vedligeholdelse / fejlfhjælpning	93
3.1	Afhjælpning af dokumentkø	93
3.2	Rengøring af apparatet	93

1.1 Tilsigtet anvendelse, garanti

Lamineringsmaskinen er kun beregnet til varm- og koldlaminering af folier. Man kan laminere fotos, visitkort, dokumenter, osv. Lamineringsdokumenterne må ikke være større end angivet.

Slid, beskadigelse på grund af forkert anvendelse samt indgreb udført af tredjemand er hverken omfattet af garantien eller producentens hæftelse. Lamineringsmaskinen er beregnet til privat brug og i et normalt kontormiljø.

1.2 Sikkerhedsanvisninger

- Stil ikke apparatet i nærheden af en varmekilde!
- Stil apparatet på de dertil beregnede fødder på et ikke-brændbart underlag!
- Tildæk ikke apparatet, og sørg for tilstrækkelig luftcirkulation!
- Laminer ikke metalgenstande!

- Brug kun væsker og gasser ved apparatet, som opfylder DAHLEs retningslinjer!
- Apparatet må ikke åbnes!
- Apparatet må kun benyttes i lukkede rum ved 10°C til 25°C (50°F til 77°F) og ved en ikke-kondenserende luftfugtighed på mellem 15% og 95%!
- Tjek, at strømforsyningen er sikret på bygnings-siden: maks. 16A (US maks. 20A).
- Stil tænd-/sluk-kontakten på "OFF" efter lamineringen og træk stikket ud af stikkontakten.
- Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med begrænsede fysiske evner, sansefunktioner eller mentale færdigheder eller manglende erfaring og viden, medmindre de arbejder under opsyn eller får udførlig vejledning i brugen af maskinen af en sikkerhedsansvarlig person.

1.3 Vigtige oplysninger om koldlaminering

GIV AGT! Hvis lamineringsmaskinen kort forinden er blevet anvendt til varmlaminering, skal maskinen afkøle i mindst 30 minutter, før du anvender den til koldlaminering.

GIV AGT! Der skal anvendes specielle folier til koldlaminering.

GIV AGT! Før altid først lamineringsfoliens lukkede side ind i lamineringsmaskinen.

1.4 Vigtige oplysninger om varmlaminering

GIV AGT! Se opvarmningstiden for din model i de tekniske data.

GIV AGT! Anvend udelukkende folielommer til varmlaminering, der udtrykkeligt er beregnet til varmlaminering.

GIV AGT! Før altid først lamineringsfoliens lukkede side ind i lamineringsmaskinen.

GIV AGT! Fjern omgående den laminerede folie fra udgangsåbningen for at undgå udtværing og dannelse af bobler.



GIV AGT! (kun for 70104/70103)! Vent ved anvendelse af 2x125 micron lamineringsfolier endnu 3-5 minutter efter READY-LED'en er begyndt at lyse, for at opnå et bedre lamineringsresultat.

1.5 Forklaring af symboler



Vigtige oplysninger



Læs brugeroplysninger/sikkerhedsanvisninger



GIV AGT!



Må ikke anvendes i nærheden af ætsende stoffer.



Stil apparatet, så det står stabilt!



Må ikke anvendes i nærheden af brandbare væsker og gasser.



Brug ikke apparatet uden opsyn!



Må ikke udsættes for fugt!



Denne lamineringsmaskine er ikke beregnet til at blive brugt af børn (produktet er ikke legetøj)!



Rør ikke ved papirtilførslen med hænderne.



Rør ikke ved papirtilførslen med beklædningsgenstande!



Rør ikke ved papirtilførslen med håret!



Hold spraydåser fjernt fra apparatet!



Fjern clips og hæfteklammer før makuleringen!



Før ikke disketter/cd'er/dvd'er ind i apparatet!



Træk stikket ud af stikkontakten i tilfælde af driftsforstyrrelser eller under vedligeholdelsesarbejde!



Automatisk indtrækning



Stik tjener som skilleanordning i strømfor-syningen.



Stikdåsen til lysnettet skal altid være let tilgængelig!



Betjening



Standby



I brug



Varmlamining



Koldlamining



Vent, indtil driftstemperaturen til koldla-minering er nået.



Vent, indtil driftstemperaturen til varmla-minering er nået.



Apparatet må ikke tildækkes. Sørg for til-strækkelig luftcirkulation!



Læg det emne, der skal lamineres, ind midt i folien!



Før lamineringsfolien ind i indføringsspal-ten i henhold til markeringerne!



Vedligeholdelsesanvisninger / fejlafhjælp-ning

1.6 Tekniske data - med forbehold for tekniske ændringer!

Model	70104	70103	70204
maks. bredde	A4	A3	A4
Lamineringsfolier	230 mm/9,0"	325 mm/12,8"	230 mm/9,0"
maks. laminerbar tykkelse	0,5 mm		
maks. lamineringsfolietykkelse	2x80 micron / 2x125 micron		
Mærkespænding	220-240 V~; 50-60 Hz		
Strømforbrug	1,3 A	1,7 A	2,5 A
Strømforbrug/Opvarmningstid	1,3 A	1,7 A	6,1 A
Strømforbrug	265 W	365 W	575 W
Strømforbrug/Opvarmningstid	265 W	365 W	1400 W
Opvarmningstid	3-5 minutter	3-5 minutter	30 sekunder
Lamineringshastighed	250 mm/min	250 mm/min	500 mm/min
Automatisk slukning, hvis apparatet ikke bliver brugt	nej	nej	efter 30 minutter
Koldlaminering	ja	ja	nej
Vægt	1,25 kg	1,7 kg	1,5 kg
Dimensioner	Bredde: 360mm Dybde: 150mm Højde: 78mm	Bredde: 454mm Dybde: 150mm Højde: 78mm	Bredde: 360mm Dybde: 150mm Højde: 78mm

Model	70203	70304	70303
maks. bredde	A3	A4	A3
Lamineringsfolier	325 mm/12,8"	230 mm/9,0"	325 mm/12,8"
maks. laminerbar tykkelse	0,5 mm		
maks. lamineringsfolietykkelse	2x80 micron / 2x125 micron		
Mærkespænding	220-240 V~; 50-60 Hz		
Strømforbrug	2,5 A	2,5 A	2,5 A
Strømforbrug/Opvarmningstid	6,1 A	6,1 A	6,1 A
Strømforbrug	575 W	575 W	575 W
Strømforbrug/Opvarmningstid	1400 W	1400 W	1400 W
Opvarmningstid	40 sekunder	30 sekunder	40 sekunder
Lamineringshastighed	500 mm/min	500 mm/min	500 mm/min
Automatisk slukning, hvis apparatet ikke bliver brugt	efter 30 minutter	efter 30 minutter	efter 30 minutter
Koldlaminering	nej	nej	nej
Vægt	2,0 kg	2,0 kg	2,6 kg
Dimensioner	Bredde: 454mm Dybde: 150mm Højde: 78mm	Bredde: 360mm Dybde: 150mm Højde: 78mm	Bredde: 454mm Dybde: 150mm Højde: 78mm



Aflever lamineringsmaskinen korrekt og miljøvenligt på en autoriseret genbrugsplads. Bortskaf ingen dele af lamineringsmaskinen eller emballagen sammen med husholdningsaffaldet.

fi Käyttöohje



HUOMIO!

Lue käyttö- ja turvallisuusohjeet huolellisesti ENNEN laminointilaitteen käyttöön-ottoa.



Ohjeita on noudatettava!

Säilytä käyttöohje myöhempiä tarvetta varten.

Sisällys

1	Tärkeitä tietoja	28
1.6	Tekniset tiedot	30
1.7	Toimitussisältö	88
2	Käyttö	89
2.1	Käyttöönotto	89
2.5	Kuumalaminointi	90
2.6	Kylmälaminointi	91
3	Huolto / vianmääritys	93
3.1	Asiakirjatukoksen poisto	93
3.2	Laitteen puhdistus	93

1.1 Tarkoituksenmukainen käyttö, tuotevastuu

Laminointilaitte on tarkoitettu erityisesti kalvojen kylmä- ja kuumalaminointiin. Laitteella voidaan laminoida valokuvia, käyntikortteja, asiakirjoja jne. Laminoitavat asiakirjat eivät saa olla annettuja mittoja suurempia.

Kulutus, epäasianmukaisesta käytöstä johtuvat vauriot sekä ulkopuolisen suorittamat toimenpiteet eivät kuulu tuotevastuun eivätkä takuun piiriin.

Laminointilaitte on suunniteltu käytettäväksi yksityiskodeissa ja normaalissa toimistoympäristössä.

1.2 Turvallisuusohjeet

- Älä aseta laitetta lämmönlähteiden lähelle!
- Aseta laite sille tarkoitetulle jalustalle palamattomalle pinnalle!

- Älä peitä laitetta ja huolehdi riittävästä ilmankierrosta!
- Älä laminoi metalliesineitä!
- Käytä laitteessa vain nesteitä ja kaasuja, jotka täyttävät DAHLEn vaatimukset!
- Laitetta ei saa avata!
- Käytä laitetta ainoastaan suljetuissa tiloissa 10–25 °C:ssa (50–77 °F:ssa) ja tiivistymättömässä 15–95 %:n ilmankosteudessa!
- Rakennuksen asennusten oikosulkusuojaus on taatava: maks. 16 A (US maks. 20 A).
- Aseta laminoinnin jälkeen virtakytkin "OFF"-asentoon, ja irrota laite verkkovirrasta.
- Laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käytettäväksi (lapset mukaan luettuna), joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneita, tai joilta puuttuu riittävä kokemus ja tieto, elleivät he työskentele valvonnan alaisina tai saa perusteellista ohjetta laitteen käytöstä sen turvallisuudesta vastaavalta henkilöltä.

1.3 Tärkeitä tietoja kylmälaminoinnista

HUOMIO! Jos laminointilaitetta on hiljattain käytetty kuumalaminointiin, niin anna sen jäähtyä vähintään 30 minuuttia ennen kylmälaminointia.

HUOMIO! Kylmälaminoinnissa on käytettävä erityisesti siihen tarkoitettuja kalvoja.

HUOMIO! Aseta aina laminointikalvon suljettu puoli ensin laminointilaitteeseen.

1.4 Tärkeitä tietoja kuumalaminoinnista

HUOMIO! Huomioi teknisissä tiedoissa ilmoitettu oman mallisi lämpenemisaika.

HUOMIO! Kuumalaminointia varten saa käyttää vain kalvotaskuja, jotka on erityisesti tarkoitettu kuumalaminointiin.

HUOMIO! Aseta aina laminointikalvon suljettu puoli ensin laminointilaitteeseen.

HUOMIO! Irrota välittömästi laminoidut kalvot laitteen ulostulosta, jotta vältetään tahrojen ja kuplien muodostuminen.

HUOMIO (vain 70104/70103)! Kun käytät 2x125 mikronin laminointikalvoja, odota vielä 3–5 minuuttia sen jälkeen, kun READY-merkkivalo syttyy, jotta saatvat paremman laminointituloksen.

1.5 Merkkien selitykset



Tärkeä tieto



Tietoa käyttäjälle/lue turvallisuusohjeet



HUOMIO



Asiakirjasilppuria ei saa käyttää syövyttävien aineiden läheisyydessä.



Aseta laite tukevasti!



Asiakirjasilppuria ei saa käyttää palavien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä.



Älä jätä laitetta ilman valvontaa!



Ei saa altistua kosteudelle!



Tämä laminointilaitte ei sovellu lasten käyttöön (laite ei ole lelu)!



Paperinsyöttöön ei saa koskea käsin.



Paperinsyöttöön ei saa laittaa vaatekapaleita!



Paperinsyöttöön ei saa laittaa hiuksia!



Pidä spraypullot kaukana!



Paperiliittimet ja niitit on poistettava ennen laminointia!



Älä syötä laitteeseen levykkeitä tai CD/DVD-levyjä!



Irrota asiakirjasilppuri virtalähteestä ennen huoltotöitä!



Automaattinen syöttö



Verkkopistoke toimii virtalähteen katkaisijana.



Verkkopistorasia on oltava aina helposti tavoitettavissa!



Käyttö



Valmiustilassa



Käytössä



Kuumalaminointi



Kylmalaminointi



Odota, kunnes kylmalaminoinnin käyttölämpötila on saavutettu.



Odota, kunnes kuumalaminoinnin käyttölämpötila on saavutettu.



Älä peitä laitetta ja huolehdi riittävästä ilmankierrosta!



Aseta laminoitava materiaali laminaattikalvon keskelle!



Syötä laminaattikalvo syöttöaukkoon merkintöjen mukaisesti!



Huolto-ohjeet/häiriöiden korjaus



1.6 Tekniset tiedot – Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!

Malli	70104	70103	70204
suurin leveys	A4	A3	A4
Laminointikalvo	230 mm/9,0"	325 mm/12,8"	230 mm/9,0"
suurin laminoitava paksuus	0,5 mm		
suurin laminointikalvon paksuus	2x80 mikronia / 2x125 mikronia		
Nimellisjännite	220-240 V~; 50-60 Hz		
Virrankulutus	1,3 A	1,7 A	2,5 A
Virrankulutus/Lämpenemisaika	1,3 A	1,7 A	6,1 A
Tehonkulutus	265 W	365 W	575 W
Tehonkulutus/Lämpenemisaika	265 W	365 W	1400 W
Lämpenemisaika	3–5 minuuttia	3–5 minuuttia	30 sekuntia
Laminointinopeus	250 mm/min	250 mm/min	500 mm/min
Poiskytkentäautomaattikka käytämättömänä	ei	ei	30 minuutin jälkeen
Kylmälaminointi	kyllä	kyllä	ei
Paino	1,25 kg	1,7 kg	1,5 kg
Mitat	Leveys: 360 mm Syvyys: 150 mm Korkeus: 78 mm	Leveys: 454 mm Syvyys: 150 mm Korkeus: 78 mm	Leveys: 360 mm Syvyys: 150 mm Korkeus: 78 mm

Malli	70203	70304	70303
suurin leveys	A3	A4	A3
Laminointikalvo	325 mm/12,8"	230 mm/9,0"	325 mm/12,8"
suurin laminoitava paksuus	0,5 mm		
suurin laminointikalvon paksuus	2x80 mikronia / 2x125 mikronia		
Nimellisjännite	220-240 V~; 50-60 Hz		
Virrankulutus	2,5 A	2,5 A	2,5 A
Virrankulutus/Lämpenemisaika	6,1 A	6,1 A	6,1 A
Tehonkulutus	575 W	575 W	575 W
Tehonkulutus/Lämpenemisaika	1400 W	1400 W	1400 W
Lämpenemisaika	40 sekuntia	30 sekuntia	40 sekuntia
Laminointinopeus	500 mm/min	500 mm/min	500 mm/min
Poiskytkentäautomaattikka käytämättömänä	30 minuutin jälkeen	30 minuutin jälkeen	30 minuutin jälkeen
Kylmälaminointi	ei	ei	ei
Paino	2,0 kg	2,0 kg	2,6 kg
Mitat	Leveys: 454 mm Syvyys: 150 mm Korkeus: 78 mm	Leveys: 360 mm Syvyys: 150 mm Korkeus: 78 mm	Leveys: 454 mm Syvyys: 150 mm Korkeus: 78 mm



Hävitä laminointilaitte ammattimaisesti ja ympäristöstäytällisesti valtuutetussa keräyspisteessä. Laminointilaitteen osia tai pakkausta ei saa hävittää talousjätteen mukana.

no Bruksanvisning**OBS!**

FØR du tar i bruk lamineringsmaskinen må du lese nøye gjennom bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene. Merknadene må overholdes! Oppbevar bruksanvisningen for senere bruk.

**Innholdsfortegnelse**

1	Viktig informasjon	31
1.6	Tekniske data.	33
1.7	Leveringsomfang	88
2	Betjening	89
2.1	Igangsetting	89
2.5	Varmlaminering	90
2.6	Kaldlaminering.	91
3	Vedlikehold/feilretting	93
3.1	Fikse papirstopp.	93
3.2	Rengjøre maskinen	93

1.1 Forskriftsmessig bruk, garanti

Lamineringsmaskinen er kun beregnet til varm/ og kaldlaminering av folier. Du kan bla. laminere bilder, visittkort, dokumenter, osv. Dokumentene som skal laminerer får ikke være større en angitt.

Slitasje, skader på grunn av ikke fagmessig bruk, samt inngrep fra tredjepart faller verken inn under forhandlergaranti eller produsentgaranti. Lamineringsmaskinen er konstruert til privat drift, samt drift i normale kontoromgivelser.

1.2 Sikkerhetsinstrukser

- Maskinen må ikke plasseres i nærheten av en varmekilde!
- Maskinen plasseres på føttene på et ikke brennbart underlag!
- Ikke dekk til maskinen og sikre tilstrekkelig luftsirkulasjon!

- Ikke laminer metallgjenstander!
- Man må kun benytte væsker og gass som tilsvarer DAHLE-direktivene på maskinen!
- Maskinen skal ikke åpnes!
- Maskinen skal kun brukes i lukkede rom ved temperaturer fra 10 °C til 25 °C (50 °F til 77 °F) og ikke-kondenserende luftfuktighet fra 15 % til 95 %!
- Bygningsinstallasjonen må sikres mot kortslutning: Maks. 16 A (USA maks. 20 A).
- Still strømbryteren på «OFF» og koble maskinen fra strømmettet etter laminering.
- Apparatet skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med innskrenkede fysiske, sensoriske eller åndelige evner, eller manglende erfaring og kunnskaper, med mindre de arbeider under tilsyn eller får en utførlig veiledning om maskinbruken av en sikkerhetsansvarlig person.

1.3 Viktig informasjon om kaldlaminering

OBS! Hvis lamineringsmaskinen brukes til varmlaminering kort tid i forveien, skal den få avkjøle seg i minst 30 minutter før den brukes til kaldlaminering.

OBS! Det må brukes spesielle folier til kaldlaminering.

OBS! Før alltid den lukkede siden av lamineringsfolien først inn i lamineringsmaskinen.

1.4 Viktig informasjon om varmlaminering

OBS! Vær oppmerksom på oppvarmingstiden for din modell i de tekniske data.

OBS! Ved varmlaminering skal det kun brukes folielommer som er uttrykkelig tiltenkt til varmlaminering.

OBS! Før alltid den lukkede siden av lamineringsfolien først inn i lamineringsmaskinen.

OBS! Fjern den laminerte folien fra utmatingsåpningen umiddelbart for å unngå sverting og bobledannelse.

OBS (kun på 70104/70103)! Ved bruk av lamineringsfolie på 2 x 125 mikron venter man i ytterligere 3–5 minutter etter at READY-LED tennes, for å sikre et best mulig lamineringsresultat

1.5 Piktogramlegende



Viktig informasjon



Les brukerinformatjonen/sikkerhetsinstruksene



OBS



Må ikke benyttes i nærheten av etsende stoffer.



Sett maskinen på stabilt underlag!



Må ikke benyttes i nærheten av brennbare væsker eller gass.



Skal ikke brukes uten tilsyn!



Må ikke utsettes for fuktighet!



Denne lamineringsmaskinen er ikke ment til bruk av barn (produktet er ikke et leketøy)!



Ikke berør papirinntaket med hendene.



Ikke berør papirinntaket med klesplagg!



Ikke berør papirinntaket med hårene!



Spraybokser må holdes unna!



Fjern binders og stifter før laminering!



Ikke før inn disketter / CD-er / DVD-er!



Ved feilfunksjon eller vedlikeholdsarbeid skal lamineringsmaskinen kobles fra strømmettet!



Automatisk inntrekking



Strømkontakten brukes som skilleanordning for strømforsyningen.



Stikkkontakten må til enhver tid være lett tilgjengelig!



Betjening



I beredskap



I drift



Varmlamining



Kaldlamining



Vent til driftstemperatur for kaldlamining er oppnådd.



Vent til driftstemperatur for varmlamining er oppnådd.



Ikke dekk til maskinen og sikre tilstrekkelig luftsirkulasjon!



Legg malen/dokumentet som skal lamineres midtstilt inn i lamineringsfolien.



Før lamineringsfolien inn i henhold til markeringen ved innføringsåpningen.



Vedlikeholdsinstrukser/feilretting

1.6 Tekniske data – med forbehold om tekniske endringer!

Modell	70104	70103	70204
maks. bredde	A4	A3	A4
Lamineringsfolie	230 mm/9,0"	325 mm/12,8"	230 mm/9,0"
maks. tykkelse som kan lamineres	0,5 mm		
maks. tykkelse på lamineringsfolie	2x80 mikron / 2x125 mikron		
Merkespennning	220-240 V~; 50-60 Hz		
Strømforbruk	1,3 A	1,7 A	2,5 A
Strømforbruk/Oppvarmingstid	1,3 A	1,7 A	6,1 A
Effektinnngang	265 W	365 W	575 W
Effektinnngang/Oppvarmingstid	265 W	365 W	1400 W
Oppvarmingstid	3–5 minutter	3–5 minutter	30 sekunder
Lamineringshastighet	250 mm/min	250 mm/min	500 mm/min
Automatisk avstenging når ikke i bruk	nei	nei	etter 30 minutter
Kaldlaminering	ja	ja	nei
Vekt	1,25 kg	1,7 kg	1,5 kg
Dimensjoner	Bredde: 360 mm	Bredde: 454 mm	Bredde: 360 mm
	Dybde: 150 mm	Dybde: 150 mm	Dybde: 150 mm
	Høyde: 78 mm	Høyde: 78 mm	Høyde: 78 mm

Modell	70203	70304	70303
maks. bredde	A3	A4	A3
Lamineringsfolie	325 mm/12,8"	230 mm/9,0"	325 mm/12,8"
maks. tykkelse som kan lamineres	0,5 mm		
maks. tykkelse på lamineringsfolie	2x80 mikron / 2x125 mikron		
Merkespennning	220-240 V~; 50-60 Hz		
Strømforbruk	2,5 A	2,5 A	2,5 A
Strømforbruk/Oppvarmingstid	6,1 A	6,1 A	6,1 A
Effektinnngang	575 W	575 W	575 W
Effektinnngang/Oppvarmingstid	1400 W	1400 W	1400 W
Oppvarmingstid	40 sekunder	30 sekunder	40 sekunder
Lamineringshastighet	500 mm/min	500 mm/min	500 mm/min
Automatisk avstenging når ikke i bruk	etter 30 minutter	etter 30 minutter	etter 30 minutter
Kaldlaminering	nei	nei	nei
Vekt	2,0 kg	2,0 kg	2,6 kg
Dimensjoner	Bredde: 454 mm	Bredde: 360 mm	Bredde: 454 mm
	Dybde: 150 mm	Dybde: 150 mm	Dybde: 150 mm
	Høyde: 78 mm	Høyde: 78 mm	Høyde: 78 mm



Makuleringsmaskinen må kasseres fagmessig og miljøvennlig ved et autorisert avfallsdeponi. Ingen deler av lamineringsmaskinen eller emballasjen skal kastes i husholdningsavfallet.

**OBS!**

Läs noggrant igenom bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna INNAN lamineringsapparaten tas i drift.

Anvisningarna måste följas!

Spara bruksanvisningen för senare användning.

**Innehållsförteckning**

1	Viktig information	34
1.6	Tekniska data	36
1.7	Leveransens omfattning	88
2	Manövrering	89
2.1	Ta i drift	89
2.5	Varmlaminering	90
2.6	Kallaminering	91
3	Underhåll/Åtgärder vid störningar	93
3.1	Åtgärda pappersstopp	93
3.2	Rengöring av apparaten	93

1.1 Ändamålsenlig användning, garanti

Lamineringsapparaten är endast avsedd för varm- och kallaminering av folie. Apparaten kan användas för laminering av foton, visitkort, dokument, etc. Lamineringsdokumenten får inte vara större än angivna mått.

Slitage, skador på grund av felaktig användning samt ingrepp som utförs av tredje part faller varken under den lagstadgade garantin eller tillverkarens garanti. Lamineringsapparaten är utformad för att användas privat och i vanlig kontorsmiljö.

1.2 Säkerhetsanvisningar

- Ställ inte upp apparaten i närheten av en värmekälla!
- Ställ upp apparaten på de avsedda stativen på ett icke brännbart underlag!

- Täck inte över apparaten och se tillräcklig luftcirkulation!
- Laminera inte metallföremål!
- Använd endast vätskor och gaser på apparaten som motsvarar riktlinjerna från DAHLE!
- Apparaten får inte öppnas!
- Använd endast apparaten inomhus, vid temperaturer mellan 10 °C och 25 °C (50 °F och 77 °F) och en ej kondenserande luftfuktighet på 15 % till 95 %!
- Se till att fastighetens installation är kortslutningssäker: max. 16 A (USA max. 20 A).
- Ställ nätbrytaren på "OFF" efter laminering och koppla bort apparaten från strömförsörjningen.
- Apparaten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental kapacitet eller bristande erfarenhet och kunskap, såvida de inte arbetar under uppsikt eller får en utförlig anvisning om hur apparaten ska användas av en person som ansvarar för säkerheten.

1.3 Viktig information om kallaminering

OBS! Om apparaten precis har använts för varmlaminering låter du den svalna i minst 30 minuter innan du använder den för kallaminering.

OBS! För kallaminering måste speciell folie användas.

OBS! För alltid in den vikta sidan av lamineringsfolien först i lamineringsapparaten.

1.4 Viktig information om varmlaminering

OBS! Observera uppvärmningstiden för din modell i tekniska data.

OBS! För varmlaminering ska endast de foliefickor användas som uttryckligen är avsedda för varmlaminering.

OBS! För alltid in den vikta sidan av lamineringsfolien först i lamineringsapparaten.

OBS! Avlägsna den laminerade folien omedelbart från utmatningsslitsen för att undvika kladd och blåsor.

OBS (bara för 70104/70103)! För att uppnå ett bättre lamineringsresultat vid användning av lamineringsfolie på 2×125 mikron väntar du ytterligare 3–5 minuter efter att lysdioden READY har tänts.

1.5 Piktogramförklaring



Viktig information



Läs användarinformationen/säkerhetsanvisningarna



OBS!



Använd inte apparaten i närheten av frätande ämnen.



Ställ upp apparaten så att den står stadigt!



Använd inte apparaten i närheten av brännbara vätskor eller gaser.



Låt inte lamineringsapparaten arbeta utan uppsikt!



Utsätt inte apparaten för väta!



Denna lamineringsapparat får inte användas av barn (produkten är ingen leksak)!



Vidrör inte pappersinmatningen med händerna.



Vidrör inte pappersinmatningen med klädesplagg!



Vidrör inte pappersinmatningen med håret!



Håll sprayburkar på avstånd!



Ta bort eventuella gem och häftklamrar inför lamineringsprocessen!



För inte in disketter/cd-skivor/dvd-skivor!



Vid störningar eller underhållsarbeten måste lamineringsapparaten kopplas bort från strömförsörjningen!



Automatisk inmatning



Stickkontakten fungerar som frångiljningsanordning för strömförsörjningen.



Nätuttaget måste alltid vara lättåtkomligt!



Manövrering



Redo



I drift



Varmlaminering



Kallaminering



Vänta tills drifttemperaturen för kallaminering har uppnåtts.



Vänta tills drifttemperaturen för varmlaminering har uppnåtts.



Täck inte över apparaten och sörg för tillräcklig luftcirkulation!



Placera det dokument som ska lamineras i mitten av lamineringsfolien!



För in lamineringsfolien enligt markeringarna i inmatningsslitsen!



Underhållsanvisningar/åtgärder vid störningar



1.6 Tekniska data – Med reservation för tekniska ändringar!

Modell	70104	70103	70204
max. bredd lamineringsfolie	A4 230 mm/9,0"	A3 325 mm/12,8"	A4 230 mm/9,0"
max. laminierbar tjocklek	0,5 mm		
max. lamineringsfolietjocklek	2x80 mikron / 2x125 mikron		
Märkspänning	220-240 V~; 50-60 Hz		
Strömförbrukning	1,3 A	1,7 A	2,5 A
Strömförbrukning/Uppvärmningstid	1,3 A	1,7 A	6,1 A
Effektförbrukning	265 W	365 W	575 W
Effektförbrukning/Uppvärmningstid	265 W	365 W	1400 W
Uppvärmningstid	3–5 minuter	3–5 minuter	30 sekunder
Lamineringshastighet	250 mm/min	250 mm/min	500 mm/min
Frånkopplingsautomatik när apparaten inte används	nej	nej	efter 30 minuter
Kallaminering	ja	ja	nej
Vikt	1,25 kg	1,7 kg	1,5 kg
Mått	Bredd: 360 mm Djup: 150 mm Höjd: 78 mm	Bredd: 454 mm Djup: 150 mm Höjd: 78 mm	Bredd: 360 mm Djup: 150 mm Höjd: 78 mm

Modell	70203	70304	70303
max. bredd lamineringsfolie	A3 325 mm/12,8"	A4 230 mm/9,0"	A3 325 mm/12,8"
max. laminierbar tjocklek	0,5 mm		
max. lamineringsfolietjocklek	2x80 mikron / 2x125 mikron		
Märkspänning	220-240 V~; 50-60 Hz		
Strömförbrukning	2,5 A	2,5 A	2,5 A
Strömförbrukning/Uppvärmningstid	6,1 A	6,1 A	6,1 A
Effektförbrukning	575 W	575 W	575 W
Effektförbrukning/Uppvärmningstid	1400 W	1400 W	1400 W
Uppvärmningstid	40 sekunder	30 sekunder	40 sekunder
Lamineringshastighet	500 mm/min	500 mm/min	500 mm/min
Frånkopplingsautomatik när apparaten inte används	efter 30 minuter	efter 30 minuter	efter 30 minuter
Kallaminering	nej	nej	nej
Vikt	2,0 kg	2,0 kg	2,6 kg
Mått	Bredd: 454 mm Djup: 150 mm Höjd: 78 mm	Bredd: 360 mm Djup: 150 mm Höjd: 78 mm	Bredd: 454 mm Djup: 150 mm Höjd: 78 mm



Avfallshantera lamineringsapparaten korrekt och miljöriktigt på auktoriserad återvinningscentral. Kasta inga delar av lamineringsapparaten eller förpackningen i hushållssoporna.

sl Navodilo za uporabo



POZORI!

PRED zagonom naprave za plastificiranje pozorno preberite navodila za uporabo in varnostna navodila.

Navodila morate upoštevati!

Navodila za uporabo shranite za poznejšo uporabo.



Kazalo vsebine

1	Pomembne informacije.....	37
1.6	Tehnični podatki	39
1.7	Obseg dobave	88
2	Upravljanje	89
2.1	Zagon	89
2.5	Vroče plastificiranje	90
2.6	Hladno plastificiranje	91
3	Vzdrževanje/Odpravljanje napak.....	93
3.1	Odpravljanje zastoja dokumentov	93
3.2	Čiščenje naprave.....	93

1.1 Predvidena uporaba, garancija

Naprava za plastificiranje je posebej namenjena za vroče in hladno plastificiranje folij. Plastificirate lahko fotografije, vizitke, dokumente itd. Dokumenti za plastificiranje ne smejo biti večji, kot je navedeno. Jamstvo in garancija ne zajemata obrabe, škode zaradi nepravilne uporabe ter posegov tretjih oseb. Naprava za plastificiranje je zasnovana za uporabo v zasebne namene in v običajnem pisarniškem okolju.

1.2 Varnostna navodila

- Naprave ne postavljajte v bližino virov toplote!
- Napravo postavite na nameščene noge na podlago, ki ni vnetljiva!
- Naprave ne prekrivajte in poskrbite za zadostno kroženje zraka!
- Ne plastificirajte kovinskih predmetov!
- Na napravi uporabljajte samo tekočine in pline, ki ustrezajo smernicam podjetja DAHLE!

- Naprave ne smete odpirati!
- Napravo uporabljajte samo v zaprtih prostorih pri temperaturi od 10 °C do 25 °C (50 °F do 77 °F) in pri zračni vlažnosti brez nevarnosti kondenziranja od 15 % do 95 %!
- Zagotovite, da je napeljava v zgradbi zaščitena pred kratkim stikom: največ 16 A (ZDA: največ 20 A).
- Po plastificiranju postavite omrežno stikalo na „OFF (Izklop)“ in ločite napravo od napajanja s tokom.
- Naprava ni namenjena uporabi s strani oseb (vključno z otroki) z omejenimi fizičnimi, senzornimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, razen če delajo pod nadzorom ali pa jih oseba, odgovorna za varnost, temeljito pouči o uporabi naprave.

1.3 Pomembne informacije o hladnem plastificiranju

POZORI! Če ste napravo tik pred tem uporabljali za vroče plastificiranje, počakajte najmanj 30 minut, da se ohladi, in jo šele nato uporabite za hladno plastificiranje.

POZORI! Za hladno plastificiranje morate uporabljati posebne folije.

POZORI! V napravo za plastificiranje vstavite najprej zaprto stran folije za plastificiranje.

1.4 Pomembne informacije o vročem plastificiranju

POZORI! Upoštevajte čas segrevanja svojega modela, ki je naveden v tehničnih podatkih.

POZORI! Za vroče plastificiranje uporabljajte izključno folijske ovitke, ki so izrecno predvideni za vroče plastificiranje.

POZORI! V napravo za plastificiranje vstavite najprej zaprto stran folije za plastificiranje.

POZORI! Plastificirano folijo takoj odstranite iz izhodne reže, da preprečite razmazanje in nastanek mehurčkov.

POZOR (le pri 70104/70103)! Ob uporabo folij za plastificiranje 2 x 125 mikronov počakajte za boljši rezultat plastificiranja še 3–5 minut po tem, ko zasveti LED READY (Pripravljen).

1.5 Legenda piktogramov

	Pomembne informacije		ite napravo za plastificiranje od oskrbe s tokom!
	Preberite uporabniške informacije/varnostne napotke		Samodejni uvlek
	POZOR		Omrežni vtič služi kot ločilna priprava električnega napajanja.
	Ne uporabljajte v bližini jedkih snovi.		Omrežna vtičnica mora biti vedno lahko dostopna!
	Napravo postavite stabilno!		Upravljanje
	Ne uporabljajte v bližini gorljivih tekočin ali plinov.		V pripravljenosti
	Ne pustite je delovati brez nadzora!		Obratuje
	Ne izpostavljajte vlagi!		e plastificiranje
	Te naprave za plastificiranje ne smejo uporabljati otroci a)!		Hladno plastificiranje
	Dovoda papirja se ne dotikajte z rokami.		e plastificiranje.
	Dovoda papirja se ne dotikajte z oblačili!		akajte, da je dosežena obratovalna temperatura za hladno plastificiranje.
	Dovoda papirja se ne dotikajte z lasmi!		Naprave ne prekrivajte in poskrbite za zadostno kroženje zraka.
	Razpršilnike držite proč od naprave!		Predlogo za plastificiranje položite na sredino folije!
	Pred plastificiranjem odstranite pisarniške in druge sponke!		Folijo vstavite glede na oznake na reži za vstavljanje!
	Ne vstavljanje disket/CD-jev/DVD-jev!		Navodila za vzdrževanje/odpravljanje napak

1.6 Tehnični podatki – pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Model	70104	70103	70204
Najv. širina folije za plastificiranje	A4 230 mm/9,0"	A3 325 mm/12,8"	A4 230 mm/9,0"
Najv. debelina pastificiranja	0,5 mm		
Najv. debelina folije za plastificiranje	2x80 mikronov / 2x125 mikronov		
Nazivna napetost	220-240 V~; 50-60 Hz		
Nazivna sprejemni tok	1,3 A	1,7 A	2,5 A
Nazivna sprejemni tok/ Čas segrevanja	1,3 A	1,7 A	6,1 A
Sprejemna moč	265 W	365 W	575 W
Sprejemna moč/Čas segrevanja	265 W	365 W	1400 W
Čas segrevanja	3–5 minut	3–5 minut	30 sekund
Hitrost plastificiranja	250 mm/min	250 mm/min	500 mm/min
Izklopna avtomatika ob neuporabi	ne	ne	po 30 minutah
Hladno plastificiranje	da	da	ne
Teža	1,25 kg	1,7 kg	1,5 kg
Mere	Širina: 360 mm Globina: 150 mm Višina: 78 mm	Širina: 454 mm Globina: 150 mm Višina: 78 mm	Širina: 360 mm Globina: 150 mm Višina: 78 mm

Model	70203	70304	70303
Najv. širina folije za plastificiranje	A3 325 mm/12,8"	A4 230 mm/9,0"	A3 325 mm/12,8"
Najv. debelina pastificiranja	0,5 mm		
Najv. debelina folije za plastificiranje	2 x 80 mikronov / 2 x 125 mikronov		
Nazivna napetost	220–240 V; 50–60 Hz		
Nazivna sprejemni tok	2,5 A	2,5 A	2,5 A
Nazivna sprejemni tok/ Čas segrevanja	6,1 A	6,1 A	6,1 A
Sprejemna moč	575 W	575 W	575 W
Sprejemna moč/Čas segrevanja	1400 W	1400 W	1400 W
Čas segrevanja	40 sekund	30 sekund	40 sekund
Hitrost plastificiranja	500 mm/min	500 mm/min	500 mm/min
Izklopna avtomatika ob neuporabi	po 30 minutah	po 30 minutah	po 30 minutah
Hladno plastificiranje	ne	ne	ne
Teža	2,0 kg	2,0 kg	2,6 kg
Mere	Širina: 454 mm Globina: 150 mm Višina: 78 m	Širina: 360 mm Globina: 150 mm Višina: 78 mm	Širina: 454 mm Globina: 150 mm Višina: 78 mm



Napravo za plastificiranje odvrzite strokovno in okolju prijazno med odpadke na pooblaščenem zbirnem mestu. Delov naprave za plastificiranje ali embalaže ne mečite med hišne odpadke.

hr Upute za uporabu**POZORI!**

PRIJE prve uporabe laminatora pažljivo pročitate Upute za uporabu i sigurnosne napomene i pridržavajte ih se.

Obavezno poštujujte sve napomene!

Sačuvajte ove upute za kasniju uporabu.

**Sadržaj**

1	Važne informacije.....	40
1.6	Tehnički podaci.....	42
1.7	Opseg isporuke.....	88
2	Rukovanje	89
2.1	Prva uporaba	89
2.5	Vruće laminiranje	90
2.6	Hladno laminiranje	91
3	Održavanje / Otklanjanje smetnji	93
3.1	Uklanjanje zaglavljenog dokumenta	93
3.2	Čišćenje uređaja	93

1.1 Namjenska uporaba, jamstvo

Laminator je namijenjen samo za vruće ili hladno laminiranje folija. Mogu se laminirati fotografije, posjetnice, dokumenti itd. Dokumenti za laminiranje ne smiju biti veći nego što je navedeno.

Trošenje, oštećenja zbog neprikladne uporabe i zahvati trećih strana nisu obuhvaćeni jamstvom ni garancijom

Laminator je namijenjen za privatnu uporabu i uobičajeno uredsko poslovanje.

1.2 Sigurnosne napomene

- Uređaj nemojte postaviti u blizini izvora topline!
- Uređaj postavite na za to predviđene nožice na nezapaljivu podlogu!
- Ne pokrivajte uređaj i osigurajte dovoljno prozračivanje!
- Nemojte laminirati metalne predmete!

- S uređajem koristiti samo tekućine i plinove koji ispunjavaju zahtjeve smjernica tvrtke DAHLE!
- Uređaj se ne smije otvarati!
- Uređaj upotrebljavajte isključivo u zatvorenim prostorima na temperaturi od 10 °C do 25 °C (50 °F do 77 °F) i na vlažnosti zraka bez kondenzacije od 15 % do 95 %!
- Instalacije zgrade treba osigurati od kratkog spoja: maks. 16 A (SAD maks. 20 A).
- Nakon laminiranja postavite električnu sklopku u položaj „OFF“ (isključeno) i odvojite uređaj od napajanja strujom.
- Uređajem ne smiju rukovati osobe (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili intelektualnim sposobnostima ili s nedostatkom iskustva i znanja, osim ako rade pod nadzorom ili ih je osoba odgovorna za sigurnost iscrpno upoznala s rukovanjem uređajem.

1.3 Važne informacije o hladnom laminiranju

POZORI! Ako je laminator malo prije korišten za vruće laminiranje, ostavite ga neka se 30 minuta ohladi prije nego što ga upotrijebite za hladno laminiranje.

POZORI! Za hladno laminiranje moraju se koristiti specijalne folije.

POZORI! U laminator uvijek prvo uvucite zatvorenu stranu folije za laminiranje.

1.4 Važne informacije o vrućem laminiranju

POZORI! Obratite pozornost na tehničke podatke o vremenu zagrijavanja vašeg modela.

POZORI! Za vruće laminiranje upotrebljavajte isključivo džepove za laminiranje koju su namijenjeni samo za vruće laminiranje

POZORI! U laminator uvijek prvo uvucite zatvorenu stranu folije za laminiranje.

POZORI! Laminiranu foliju odmah izvadite iz izlaznog proreza kako biste spriječili razmazivanje i stvaranje mjhurića.

POZOR (samo za model 70104/70103)! Pri uporabi folija za laminiranje Micorn 2x125 pričakajte nakon paljenja indikatora READY-LED dodatnih 3 - 5 minuta kako biste postigli bolji rezultat laminiranja.

1.5 Legenda pitkograma



Važne informacije



Pročitajte korisničke informacije/sigurnosne napomene



PAŽNJA



Uređaj nemojte koristiti u blizini korozivnih tvari.



Uređaj postavite stabilno!



Uređaj nemojte koristiti u blizini zapaljivih tekućina ili plinova.



Ne pokrećite ga bez nadzora!



Uređaj ne izlagati vlazi!



Ovim laminatorom ne smiju rukovati djeca (proizvod nije igračka)!



Otvor za ulaganje papira nemojte dodirivati rukama.



Otvor za ulaganje papira ne dodirujte komadima odjeće!



Otvor za ulaganje papira ne dodirujte kosom!



Držite podalje od sprejeva!



Prije laminiranja ukloniti spajalice i klamerice!



Nemojte umetati diskete, CD/DVD medije!



U slučaju smetnji ili pri radovima na održavanju odvojite laminator od napajanja strujom!



Automatsko uvlačenje



Utikač služi za odvajanje električnog napajanja



Mrežna utičnica mora uvijek biti lako pristupačna!



Uporaba



U stanju pripravnosti



U radu



Vruće laminiranje



Hladno laminiranje



Pričekajte dok se ne postigne radna temperatura za hladno laminiranje.



Pričekajte dok se ne postigne radna temperatura za vruće laminiranje



Ne pokrivajte uređaj i osigurajte dovoljno prozračivanje!!



Obrazac za laminiranje uložite po sredini u foliju za laminiranje!



Foliju za laminiranje uvucite prema oznaka na prorezu za uvlačenje!!



Napomene o održavanju / otklanjanje smetnji



1.6 Tehnički podaci – Pridržano pravo tehničkih izmjena!

Model	70104	70103	70204
maks. širina	A4	A3	A4
Folije za laminiranje	230 mm/9,0"	325 mm/12,8"	230 mm/9,0"
maks. debljina laminacije	0,5 mm		
maks. debljina folije za laminiranje	2x80 mikrona / 2x125 mikrona		
Nazivni napon	220-240 V~; 50-60 Hz		
Potrošnja struje	1,3 A	1,7 A	2,5 A
Potrošnja struje/Vrijeme zagrijavanja	1,3 A	1,7 A	6,1 A
Ulazna snaga	265 W	365 W	575 W
Ulazna snaga/Vrijeme zagrijavanja	265 W	365 W	1400 W
Vrijeme zagrijavanja	3 – 5 minuta	3 – 5 minuta	30 sekundi
Brzina laminiranja	250 mm/min	250 mm/min	500 mm/min
Automatsko isključivanje u slučaju nekorištenja	ne	ne	nakon 30 minuta
Hladno laminiranje	da	da	ne
Težina	1,25 kg	1,7 kg	1,5 kg
Dimenzije	Širina: 360 mm Dubina: 150 mm Visina: 78 mm	Širina: 454 mm Dubina: 150 mm Visina: 78 mm	Širina: 360 mm Dubina: 150 mm Visina: 78 mm

Model	70203	70304	70303
maks. širina	A3	A4	A3
Folije za laminiranje	325 mm/12,8"	230 mm/9,0"	325 mm/12,8"
maks. debljina laminacije	0,5 mm		
maks. debljina folije za laminiranje	2x80 mikrona / 2x125 mikrona		
Nazivni napon	220-240 V~; 50-60 Hz		
Potrošnja struje	2,5 A	2,5 A	2,5 A
Potrošnja struje/Vrijeme zagrijavanja	6,1 A	6,1 A	6,1 A
Ulazna snaga	575 W	575 W	575 W
Ulazna snaga/Vrijeme zagrijavanja	1400 W	1400 W	1400 W
Vrijeme zagrijavanja	40 sekundi	30 sekundi	40 sekundi
Brzina laminiranja	500 mm/min	500 mm/min	500 mm/min
Automatsko isključivanje u slučaju nekorištenja	nakon 30 minuta	nakon 30 minuta	nakon 30 minuta
Hladno laminiranje	ne	ne	ne
Težina	2,0 kg	2,0 kg	2,6 kg
Dimenzije	Širina: 454 mm Dubina: 150 mm Visina: 78 mm	Širina: 360 mm Dubina: 150 mm Visina: 78 mm	Širina: 454 mm Dubina: 150 mm Visina: 78 mm



Laminator zbrinite stručno i u skladu s propisima o zaštiti okoliša na ovlaštenom odlagalištu otpada. Dijelove laminatora ili ambalaže ne odlažite u kućanski otpad.

hu **Használati utasítás****FIGYELEM!**

A laminálókészülék üzembe helyezése ELŐTT figyelmesen olvassa el a használati útmutatót és a biztonsági utasításokat! Az utasításokat alkalmazni kell! Őrizze meg a használati útmutatót a későbbi használatához!

**Tartalomjegyzék**

1	Fontos információk	43
1.6	Műszaki adatok	45
1.7	A csomag tartalma	88
2	Kezelés	89
2.1	Üzembe helyezés	89
2.5	Meleglaminálás	90
2.6	Hideglaminálás	91
3	Karbantartás / Hibaelhárítás	93
3.1	Dokumentum-elakadás megszüntetése ...	93
3.2	Készülék tisztítása	93

1.1 Rendeltetés szerinti használat, Garancia

Ez a laminálókészülék fóliák meleg- és hideglaminálására szolgál. Használatával fényképek, névjegykártyák, dokumentumok stb. laminálhatók. A laminálódó dokumentumok mérete nem haladhatja meg a megadott méreteket.

A kopásból, nem rendeltetésszerű használatból és külső beavatkozásokból származó károokra a garancia nem érvényesíthető

A laminálókészülék magáncélú és normál irodai környezetben történő használatra készült.

1.2 Biztonsági utasítások

- A készüléket nem szabad hőforrások közelében elhelyezni!
- A készüléket az arra tervezett lábakon, nem gyúlékony aljzaton helyezze el!
- A készüléket nem szabad letakarni, ügyelni kell a körülötte lévő megfelelő levegőáramlásra!

- Fémből készült tárgyakat ne lamináljon!
- A készülékhez csak olyan folyadékokat és gázokat használjon, amelyek megfelelnek a DAHLE előírásainak!
- A készüléket tilos felnyitni!
- A készüléket kizárólag zárt helyiségekben, 10 és 25 °C (50°F és 77°F) közötti hőmérsékleten, kondenzációmentes, 15 és 95 % közötti páratartalom mellett üzemeltesse!
- Az épület elektromos hálózatában biztonsági rövidzárlat-védelmet kell felszerelni: max. 16 A (US max. 20 A)!
- A laminálás után állítsa a hálózati kapcsolót „OFF” állásra és válassza le a készüléket az áramellátásról.
- A készülék nem csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, vagy tapasztalat és ismeretek nélküli személyek (ideértve a gyerekeket is) által történő használatra készült, kivéve, ha felügyelet mellett használják a készüléket vagy a készülék használatához részletes utasítást kapnak egy olyan személytől, aki a biztonságért felelős.

1.3 Fontos infó a hideglamináláshoz

FIGYELEM! Ha a laminálókészüléket nem sokkal előbb meleglamináláshoz használta, hagyja leg-
alább 30 percig hűlni a hideglamináláshoz használat előtt.

FIGYELEM! A hideglamináláshoz speciális fóliát kell használni.

FIGYELEM! Mindig a laminálófólia zárt oldalát vezesse be először a laminálókészülékbe.

1.4 Fontos infó a meleglamináláshoz

FIGYELEM! Vegye figyelembe a modell műszaki adatokban megadott felmelegedési idejét.

FIGYELEM! A meleglamináláshoz kizárólag kifejezetten meleglamináláshoz tervezett fóliazacskót használjon

FIGYELEM! Mindig a laminálófólia zárt oldalát vezesse be először a laminálókészülékbe.



FIGYELEM! Azonnal távolítsa el a laminált fóliát a kiadónyílásról az elkenődés és a buborékképződés megelőzésének érdekében.

FIGYELEM (csak 70104/70103-nál)! A jobb laminálási eredmény elérésének érdekében a 2x125 Micron típusú laminálófólia használatakor a READY-LED kigyulladásá után még várjon további 3-5 percet.

1.5 Piktogramok magyarázata



Fontos információ



Olvassa el a kezelési/biztonsági utasításokat



FIGYELEM



Ne használja maró anyagok környezetében.



A készüléket biztonságosan helyezze el!



Ne üzemeltesse felügyelet nélkül!



Ne használja nedves környezetben!



A laminálókészüléket nem gyermekek általi használatra tervezték (a termék nem játék).



A készüléket nem gyermekek általi használatra tervezték (a termék nem játék).



Ne érjen hozzá kézzel a papíradagolóhoz.



Ne érjen hozzá a ruhájával a papíradagolóhoz.



Ne érintse haját a papíradagolóhoz.



Tartsa távol a szóróflakonokat.



A lamináló folyamat előtt távolítsa el a dokumentumokból a tűző- és gémkapcsokat!



Ne helyezzen be lemezt/CD-t, DVD-t!



A laminálókészüléket üzemzavara vagy karbantartási munkák esetén válassza le az áramellátásról!



Automatikus behúzás



A hálózati dugó az áramellátás leválasztására szolgál.



A hálózati csatlakozónak mindig könnyen hozzáférhetőnek kell lennie.



Kezelés



Készenlétben



Üzemben



Meleglaminálás



Hideglaminálás



Várjon, amíg a készülék a hideglamináláshoz szükséges üzemi hőmérsékletet eléri!



Várjon, amíg a készülék a meleglamináláshoz szükséges üzemi hőmérsékletet eléri!



A készüléket nem szabad letakarni, és ügyelni kell a körülötte lévő megfelelő levegőáramlásra!



A laminálni kívánt anyagot helyezze a laminálófólia középsére!



A laminálófóliát a bevezető nyíláson található jelöléseknek megfelelően vezesse be a készülékbe!



Karbantartási utasítások/hibaelhárítás



1.6 Műszaki adatok – A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

Modell	70104	70103	70204
max. szélesség	A4	A3	A4
Laminálófóliák	230 mm/9,0"	325 mm/12,8"	230 mm/9,0"
max. laminálható vastagság	0,5 mm		
lamináló fólia max. vastagsága	2x80 mikron / 2x125 mikron		
Névleges feszültség	220-240 V; 50-60 Hz		
áramfelvétel	1,3 A	1,7 A	2,5 A
áramfelvétel/Felmelegedési idő	1,3 A	1,7 A	6,1 A
Teljesítményfelvétel	265 W	365 W	575 W
Teljesítményfelvétel/Felmelegedési idő	265 W	365 W	1400 W
Felmelegedési idő	3-5 perc	3-5 perc	30 másodperc
Laminálási sebesség	250mm/perc	250mm/perc	500mm/perc
Lekapcsoló automatika, ha nincs használatban	nem	nem	30 perc után
Hideglaminálás	igen	igen	nem
Tömeg	1,25 kg	1,7 kg	1,5 kg
Méret	Szélesség: 360 mm Mélység: 150 mm Magasság: 78 mm	Szélesség: 454 mm Mélység: 150 mm Magasság: 78 mm	Szélesség: 360 mm Mélység: 150 mm Magasság: 78 mm

Modell	70203	70304	70303
max. szélesség	A3	A4	A3
Laminálófóliák	325 mm/12,8"	230 mm/9,0"	325 mm/12,8"
max. laminálható vastagság	0,5 mm		
lamináló fólia max. vastagsága	2x80 mikron / 2x125 mikron		
Névleges feszültség	220-240 V; 50-60 Hz		
áramfelvétel	2,5 A	2,5 A	2,5 A
áramfelvétel/Felmelegedési idő	6,1 A	6,1 A	6,1 A
Teljesítményfelvétel	575 W	575 W	575 W
Teljesítményfelvétel/Felmelegedési idő	1400 W	1400 W	1400 W
Felmelegedési idő	40 másodperc	30 másodperc	40 másodperc
Laminálási sebesség	500 mm/perc	500mm/perc	500mm/perc
Lekapcsoló automatika, ha nincs használatban	30 perc után	30 perc után	30 perc után
Hideglaminálás	nem	nem	nem
Tömeg	2,0 kg	2,0 kg	2,6 kg
Méret	Szélesség: 454 mm Mélység: 150 mm Magasság: 78 mm	Szélesség: 360 mm Mélység: 150 mm Magasság: 78 mm	Szélesség: 454 mm Mélység: 150 mm Magasság: 78 mm



A laminálókészüléket szakszerű, környezetbarát módon selejtezze le és adja le egy átvétel-re jogosult gyűjtőhelyen. A laminálókészülék vagy a csomagolás semmilyen részét ne helyezze a háztartási hulladék közé.



ru Инструкция по применению



ВНИМАНИЕ!

ПЕРЕД вводом ламинатора в эксплуатацию внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и указания по технике безопасности.



Строго придерживайтесь указаний!

Сохраните руководство по эксплуатации для использования в будущем.

Оглавление

1.	Важная информация	46
1.6	Технические характеристики	48
1.7	Комплект поставки	88
2.	Работа с устройством	89
2.1	Ввод в эксплуатацию	89
2.5	Горячее ламинирование	90
2.6	Холодное ламинирование	91
3	Техническое обслуживание и устранение неисправностей	93
3.1	Устранение замятия документов	93
3.2	Чистка устройства	93

1.1 Применение по назначению, гарантийные обязательства

Ламинатор предназначен для нанесения пленки методом горячего и холодного ламинирования. Ламинировать можно фотографии, визитные карточки, документы и т. п. Размеры документов для ламинирования не должны превышать указанные значения.

Гарантийные обязательства не распространяются на износ и повреждения, вызванные ненадлежащим использованием устройства или вмешательством третьих лиц

Ламинатор предназначен для домашнего пользования и для офисов с небольшим документооборотом.

1.2 Указания по технике безопасности

- Не устанавливать устройство вблизи источников тепла!
- Устройство следует установить на невоспламеняющейся поверхности на предусмотренных опорных ножках.

- Не накрывать устройство и обеспечить надлежащую циркуляцию воздуха!
- Не ламинировать металлические предметы!
- Возле устройства разрешается использовать только жидкости и газы, соответствующие директивам компании DAHLE.
- Открывать устройство запрещено.
- Использовать устройство только в закрытых помещениях при температуре от 10 до 25 °C (от 50 до 77 °F) и влажности воздуха, не способствующей образованию конденсата (от 15 до 95 %)!
 - Обеспечить защиту проводки здания от коротких замыканий: макс. 16 A (в США – макс. 20 A).
 - По окончании ламинирования установите сетевой выключатель в положение OFF (Выкл.) и отсоедините устройство от сети питания.
 - Устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими надлежащим опытом и знаниями, за исключением случаев, когда они работают под присмотром или получили инструкции по эксплуатации устройства от лица, ответственного за безопасность.

1.3 Важная информация о холодном ламинировании

ВНИМАНИЕ! Если ламинатор использовался для горячего ламинирования, необходимо подождать не менее 30 минут, прежде чем начинать холодное ламинирование, чтобы дать устройству остыть.

ВНИМАНИЕ! Для холодного ламинирования необходимо использовать специальную пленку.

ВНИМАНИЕ! Всегда вставляйте пленку в ламинатор запаянной кромкой вперед.

1.4 Важная информация о горячем ламинировании

ВНИМАНИЕ! Учитывайте время нагрева, указанное в технических характеристиках модели.

ВНИМАНИЕ! Используйте для горячего ламинирования только пленочные конверты, предназначенные

для горячего ламинирования.

ВНИМАНИЕ! Всегда вставляйте пленку в ламинатор запаянной кромкой вперед.

ВНИМАНИЕ! Извлекайте заламинированный документ из отверстия выхода пакета сразу, чтобы предотвратить загрязнения и образование пузырей.

ВНИМАНИЕ (только для 70104/70103)! Для повышения качества ламинирования при использовании пленки 2 x 125 микрон подождите примерно 3-5 минут после того, как загорится светодиодный индикатор READY (ГОТОВО).

1.5 Объяснение пиктограмм



Важная информация



Прочитать информацию для пользователя/указания по технике безопасности



ВНИМАНИЕ



Не использовать вблизи едких веществ.



Устанавливать устройство на устойчивой поверхности!



Не использовать рядом с воспламеняющимися жидкостями или газами.



Не оставлять устройство без присмотра!



Не подвергать воздействию влаги!



Данный ламинатор не предназначен для использования детьми (изделие не является игрушкой)!



Не прикасаться руками к механизму подачи бумаги.



Не допускать контакта одежды с механизмом подачи бумаги!



Не допускать контакта волос с механизмом подачи бумаги!



Не хранить вблизи машины аэрозольные баллончики!



Перед процессом ламинирования снять с документа все скрепки и скобы!



Не использовать для ламинирования дискет, CD- и DVD-дисков!



В случае возникновения неисправностей или перед проведением работ по техническому обслуживанию отключить устройство от сети питания!



Автоматическая подача



Сетевой штекер используется для отсоединения от электросети.



Обеспечить быстрый доступ к сетевой розетке!



Работа с машиной



В состоянии готовности



В рабочем состоянии



Горячее ламинирование



Холодное ламинирование



Дождитесь достижения рабочей температуры для холодного ламинирования.



Дождитесь достижения рабочей температуры для горячего ламинирования.



Не накрывать устройство и обеспечить надлежащую циркуляцию воздуха!



Вложить документ, который необходимо ламинировать, по центру в пленку для ламинирования!



Ввести пленку в отверстие, ориентируясь на расположенные рядом с ним метки!



Указания по техническому обслуживанию и устранение неисправностей



1.6 Технические характеристики. Возможны технические изменения

Модель	70104	70103	70204
Макс. ширина	A4	A3	A4
Пленка для ламинирования	230 мм/9,0 дюйма	325 мм/12,8 дюйма	230 мм/9,0 дюйма
Макс. толщина пакета ламинирования	0,5 мм		
Макс. толщина пленки для ламинирования	От 2 x 80 микрон / 2 x 125 микрон		
Номинальное напряжение	220-240 В; 50-60 Гц		
потребление электроэнергии	1,3 А	1,7 А	2,5 А
потребление электроэнергии/ Время нагрева	1,3 А	1,7 А	6,1 А
Потребляемая мощность	265 W	365 W	575 W
потребление электроэнергии/ Время нагрева	265 W	365 W	1400 W
Время нагрева	3-5 минут	3-5 минут	30 секунд
Скорость ламинирования	250 мм/мин	250 мм/мин	500 мм/мин
Автоматическое выключение при простое	нет	нет	через 30 минут
Холодное ламинирование	да	да	нет
Масса	1,25 кг	1,7 кг	1,5 кг
Габариты	Ширина: 360 мм Длина: 150 мм Высота: 78 мм	Ширина: 454 мм Длина: 150 мм Высота: 78 мм	Ширина: 360 мм Длина: 150 мм Высота: 78 мм

Модель	70203	70304	70303
Макс. ширина	A3	A4	A3
Пленка для ламинирования	325 мм/12,8 дюйма	230 мм/9,0 дюйма	325 мм/12,8 дюйма
Макс. толщина пакета ламинирования	0,5 мм		
Макс. толщина пленки для ламинирования	От 2 x 80 микрон / 2 x 125 микрон		
Номинальное напряжение	220-240 В; 50-60 Гц		
потребление электроэнергии	2,5 А	2,5 А	2,5 А
потребление электроэнергии/ Время нагрева	6,1 А	6,1 А	6,1 А
Потребляемая мощность	575 W	575 W	575 W
потребление электроэнергии/ Время нагрева	1400 W	1400 W	1400 W
Время нагрева	40 секунд	30 секунд	40 секунд
Скорость ламинирования	500 мм/мин	500 мм/мин	500 мм/мин
Автоматическое выключение при простое	через 30 минут	через 30 минут	через 30 минут
Холодное ламинирование	нет	нет	нет
Масса	2,0 кг	2,0 кг	2,6 кг
Габариты	Ширина: 454 мм Длина: 150 мм Высота: 78 мм	Ширина: 360 мм Длина: 150 мм Высота: 78 мм	Ширина: 454 мм Длина: 150 мм Высота: 78 мм



Утилизируйте ламинатор с учетом требований по охране окружающей среды, сдав его в специализированный пункт сбора отходов. Не выбрасывайте детали ламинатора или компоненты упаковки вместе с бытовыми отходами.

et Juhised

**TÄHELEPANU!**

Lugege kasutusjuhend ja ohutusjuhised tähelepanelikult ENNE lamineerimiseadme kasutamist läbi.



Juhistest tuleb kinni pidada!

Hoidke kasutusjuhend hilisemaks kasutamiseks alles.

Sisukord

1	Tähtis teave	49
1.6	Tehnilised andmed	51
1.7	Pakendi sisu	88
2	Käsitsemine	89
2.1	Kasutuselevõtt	89
2.5	Kuumlamineerimine	90
2.6	Külmlamineerimine	91
3	Hooldus / tõrgete kõrvaldamine	93
3.1	Dokumendiummiku kõrvaldamine	93
3.2	Seadme puhastamine	93

1.1 Sihtotstarbeline kasutamine, garantii

Lamineerimiseseade on mõeldud ainult kilede kuum- ja külmlamineerimiseks. Lamineerida saab fotosid, visiitkaarte, dokumente jne. Lamineeritavad dokumendid ei tohi olla suuremad, kui on määratud.

Kulumisest, mittesihtotstarbelisest kasutamisest ja ka kolmandate isikute tehtud parandustöödest põhjustatud kahjud ei kuulu garantii ega tootevastutuse alla.

Lamineerimiseseade on mõeldud kasutamiseks isiklikul otstarbel ja tavapärase bürookeskkonnas

1.2 Ohutusjuhised

- Seadet ei tohi paigutada soojusallikate lähedusse!
- Paigaldage seade koos selleks ettenähtud tugijalgadega mitte-tuleohtlikule pinnale!
- Ärge katke seadet kinni ja tagage piisav õhuringlus!
- Ärge lamineerige metallist esemeid!

- Kasutage seadmes ainult neid vedelikke ja gaase, mis vastavad DAHLE nõuetele!
- Seadet ei tohi avada!
- Seadet tohib kasutada vaid suletud ruumides, mille temperatuur jääb vahemikku 10 °C kuni 25 °C (50 °F kuni 77 °F) ja mittekontendseeruv õhuniiskuse vahemikku 15% kuni 95%!
- Tagage hoone installatsiooni lühisekindlus: max 16 A (USA max 20 A).
- Lülitage pärast lamineerimist võrgulüliti asendisse OFF (väljas) ja lahutage seade vooluvõrgust.
- Seade pole mõeldud kasutamiseks piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega või väheste kogemuste ja teadmistega isikute poolt (sh lapsed), välja arvatud juhul, kui neid seadme kasutamisel juhendatakse või antakse üksikasjalikud juhised ohutuse eest vastutava isiku poolt.

1.3 Oluline teave külmlamineerimise kohta

TÄHELEPANU! Kui lamineerimiseseadet kasutati vahetult enne kuumlamineerimise jaoks, laske sellel vähemalt 30 minutit jahtuda, enne kui alustate külmlamineerimist.

TÄHELEPANU! Külmlamineerimiseks tuleb kasutada spetsiaalseid kilesid.

TÄHELEPANU! Sisestage lamineerimiskile suletud küljalati masinasse esimesena.

1.4 Oluline teave kuumlamineerimise kohta

TÄHELEPANU! Kontrollige oma mudeli soojenemisaega tehnilistest andmetest.

TÄHELEPANU! Kasutage kuumlamineerimiseks eranditult kiletaskuid, mis on selgelt kuumlamineerimiseks ette nähtud.

TÄHELEPANU! Sisestage lamineerimiskile suletud küljalati masinasse esimesena.

TÄHELEPANU! Eemaldage lamineeritud kile kohe väljastuspilust, et vältida määrimist ja mullide teket.



TÄHELEPANU (ainult 70104/70103 puhul)! Oodake $2 \times 125 \mu\text{m}$ lamineerimiskilede kasutamise puhul pärast LEDi READY (valmis) süttimist veel 3–5 minutit, et lamineerimistulemus oleks parem.

1.5 Piktogrammide legend



Oluline teave



Lugege kasutusteavet/ohutusmärkusi



TÄHELEPANU



Ärge kasutage seadet happeliste ainete läheduses.



Paigaldage seade stabiilselt!



Ärge kasutage seadet põlemisohtlike ainete või gaaside läheduses.



Ärge jätke töötavat seadet järelevalveta!



Ärge jätke niiskesse keskkonda!



See lamineerimiseseade ei sobi lastele kasutamiseks (toode pole mänguasi)!



Ärge puudutage paberi sisestusava kätega!



Ärge puudutage paberi sisestusava riiega!



Ärge puudutage paberi sisestusava juustega!



Hoidke aerosoolpurgid eemal!



Enne lamineerimist eemaldage kirja- ja vihikuklambrid!



Ärge sisestage diskette, CDsid või DVDsid!



Lahutage torgete korral või hooldustööde ajaks lamineerimiseseade vooluvõrgust!



Automaatne sissetõmme



Seadme saab vooluvõrgust eraldada pistiku abil.



Pistikupesale peab olema tagatud vaba juurdepääs!



Käsitsemine



Valmisolekus



Töörežiimil



Kuumlamineerimine



Külmamineerimine



Oodake kuni külmamineerimise töötemperatuur on saavutatud.



Oodake kuni kuumamineerimise töötemperatuur on saavutatud.



Ärge katke seadet kinni ja arvestage piisava õhuringlusega!



Asetage lamineeritav eksemplar lamineerimiskile keskele!



Juhtige lamineerimiskile sisestamispilul olevate märgistuste järgi sisse!



Hooldusjuhised / torgete kõrvaldamine

1.6 Tehnilised andmed – tootjal on õigus teha tehnilisi muudatusi!

model	70104	70103	70204
max laius	A4	A3	A4
lamineerimiskiled	230 mm/9,0"	325 mm/12,8"	230 mm/9,0"
max lamineeritav paksus	0,5 mm		
lamineerimiskile max paksus	2 × 80 µm / 2 × 125 µm		
nimipinge	220–240 V; 50–60 Hz		
voolutarve	1,3 A	1,7 A	2,5 A
voolutarve/kuumutamisaeg	1,3 A	1,7 A	6,1 A
võimsustarve	265 W	365 W	575 W
võimsustarve/kuumutamisaeg	265 W	365 W	1400 W
kuumutamisaeg	3–5 minutit	3–5 minutit	30 sekundit
lamineerimiskiirus	250 mm/min	250 mm/min	500 mm/min
väljalülitamisautomaatika mittekasutamise korral	ei	ei	30 minuti pärast
külmlamineerimine	jah	jah	ei
kaal	1,25 kg	1,7 kg	1,5 kg
mõõtmed	laius: 360 mm sügavus: 150 mm kõrgus: 78 mm	laius: 454 mm sügavus: 150 mm kõrgus: 78 mm	laius: 360 mm sügavus: 150 mm kõrgus: 78 mm

model	70203	70304	70303
max laius	A3	A4	A3
lamineerimiskiled	325 mm/12,8"	230 mm/9,0"	325 mm/12,8"
max lamineeritav paksus	0,5 mm		
lamineerimiskile max paksus	2 × 80 µm / 2 × 125 µm		
nimipinge	220–240 V; 50–60 Hz		
voolutarve	2,5 A	2,5 A	2,5 A
voolutarve/kuumutamisaeg	6,1 A	6,1 A	6,1 A
võimsustarve	575 W	575 W	575 W
võimsustarve/kuumutamisaeg	1400 W	1400 W	1400 W
kuumutamisaeg	40 sekundit	30 sekundit	40 sekundit
lamineerimiskiirus	500 mm/min	500 mm/min	500 mm/min
väljalülitamisautomaatika mittekasutamise korral	30 minuti pärast	30 minuti pärast	30 minuti pärast
külmlamineerimine	ei	ei	ei
kaal	2,0 kg	2,0 kg	2,6 kg
mõõtmed	laius: 454 mm sügavus: 150 mm kõrgus: 78 mm	laius: 360 mm sügavus: 150 mm kõrgus: 78 mm	laius: 454 mm sügavus: 150 mm kõrgus: 78 mm



Viige kõrvaldamisele kuuluv lamineerimiseseade ettenähtud korras ja keskkonnahoidlikult heakskiidetud kogumiskohta. Ärge visake lamineerimiseseadme osi ega pakendit olmeprügi hulka.

lt Naudojimo instrukcija**DĖMESIO!**

Prieš pradėdami naudoti laminavimo prietaisą, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos instrukcijas.

Būtina vadovautis nurodymais!

Saugokite naudojimo instrukciją vėlesniam naudojimui.

**Turinys**

1	Svarbi informacija.....	52
1.6	Techniniai duomenys	54
1.7	Komplektacija	88
2	Valdymas	89
2.1	Eksplotacijos pradžia	89
2.5	Karštasis laminavimas.....	90
2.6	Šaltasis laminavimas	91
3	Techninė priežiūra / trikčių šalinimas	93
3.1	Dokumentų grūsties šalinimas	93
3.2	Prietaiso valymas	93

1.1 Naudojimas pagal paskirtį ir garantija

Laminavimo prietaisas specialiai skirtas laminuoti plėvele karštuuoju ir šaltuoju būdu. Galima laminuoti nuotraukas, vizitines korteles, dokumentus ir pan. Laminuojami dokumentai negali būti storesni nei nurodyta.

Gedimams, atsiradusiems dėl susidėvėjimo, netinkamo naudojimo ar dėl trečiųjų šalių atliktų intervencijų, netaikomi nei įstatymų numatyti garantiniai įsipareigojimai, nei gamintojo savanoriškai suteikiama garantija.

Laminavimo prietaiso konstrukcija yra pritaikyta naudoti biutyje ir įprastinėje biuro aplinkoje.

1.2 Saugos nurodymai

- Prietaiso nestatykite prie šilumos šaltinio!
- Prietaisą statykite ant specialiai tam skirtų kojų, ant nedegaus pagrindo!

- Neuždenkite prietaiso ir stebėkite, ar pakankama oro cirkuliacija!
- Nelaminuokite metalinių daiktų!
- Prie prietaiso naudokite tik DAHLE gaires atitinkančius skysčius ir dujas!
- Prietaiso negalima atidaryti!
- Prietaisą leidžiama naudoti tik uždaroje patalpoje, esant 10–25 °C (50–77 °F) temperatūrai ir 15–95 % oro drėgniui be kondensacijos!
- Saugant pastato elektros tinklą nuo trumpųjų jungimų turi būti įrengtas maks. 16 A saugiklis (JAV maks. 20 A).
- Baigę laminuoti tinklo jungiklį nustatykite į padėtį „OFF“ (išj.) ir atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio.
- Prietaisas nėra skirtas naudoti asmenims (įskaitant ir vaikus), kurių fiziniai, jutiminiai ar protiniai gebėjimai yra riboti, arba kuriems trūksta patyrimo ir žinių, išskyrus atvejus, kai jie dirba prižiūrėti arba už saugą atsakingas asmuo juos išsamiai instruktuoja, kaip naudotis prietaisu.

1.3 Svarbi informacija dėl šaltojo laminavimo

DĖMESIO! Jeigu laminavimo prietaisas neseniai buvo naudotas laminuoti karštuuoju būdu, prieš naudodami jį šaltajam laminavimui, leiskite jam bent 30 minučių ataušti.

DĖMESIO! Laminuojant šaltuoju būdu reikia naudoti specialias plėveles.

DĖMESIO! Pirmą į laminavimo prietaisą dėkite uždara laminavimo plėvelės pusę.

1.4 Svarbi informacija dėl karštojo laminavimo

DĖMESIO! DĖMESIO! Atsižvelkite į modelio įkaitimo laiką, nurodytą techniniuose duomenyse.

DĖMESIO! Laminuoti karštuuoju būdu naudokite tik tokias plėveles, kurios skirtos laminuoti karštuuoju būdu.

DĖMESIO! Pirmą į laminavimo prietaisą dėkite uždara laminavimo plėvelės pusę.

DĖMESIO! Kad išvengtumėte tepimosi ir pūslelių susidarymo, nedelsdami išimkite laminuotą plėvelę iš išėjimo angos.

DĖMESIO (tik 70104/70103)! Jei naudojate 2 x 125 mikronų laminavimo plėvelę, įsijiebus šviesos diodui READY-LED palaukite dar 3–5 minutes, kad laminavimo rezultatai būtų geresni.

1.5 Piktogramos



Svarbi informacija



Skaityti naudotojo informaciją/saugos instrukcijas



DĖMESIO



Draudžiama naudoti aparatą šalia degių medžiagų.



Prietaisą pastatykite ant stabilaus pagrindo!



Nenaudoti netoli degių skysčių arba dujų.



Neekspluatuokite neprižiūrimo prietaiso!



Saugokite nuo drėgmės!



Šis laminavimo prietaisas neskirtas naudoti vaikams (gaminys nėra žaislas)!



Nelieskite popieriaus tiektuvo rankomis.



Nekiškite prie popieriaus tiektuvo drabužių!



Nekiškite prie popieriaus tiektuvo plaukų!



Nelaikykite arti aerozolių!



Prieš laminuodami dokumentus pašalinkite sąvaržėles ir sąsagėles!



Nedėkite į jį diskelių, CD ar DVD!



Atsiradus trikčių arba atlikdami techninės priežiūros darbus laminavimo prietaisą atjunkite nuo maitinimo!



Automatinis popieriaus tiekimas



Tinklo kištukas skirtas elektros maitinimo šaltiniui atjungti!



Elektros maitinimo lizdas turi būti visada lengvai pasiekiamas!



Valdymas



Pasirengęs darbui



Veikia



Karštasis laminavimas



Šaltasis laminavimas



Palaukite, kol bus pasiekta laminavimui karštuju būdu reikiama temperatūra.



Palaukite, kol bus pasiekta laminavimui karštuju būdu reikiama temperatūra.



Neuždenkite prietaiso ir stebėkite, ar pakanka oro cirkuliacija!



Laminuojamą objektą įdėkite į laminavimo plėvelę per vidurį!



Laminavimo plėvelę pagal žymes įstumkite į padavimo angą!



Techninės priežiūros / trikčių šalinimo nurodymai



1.6 Techniniai duomenys. Galimi techniniai pakeitimai!

Modelis	70104	70103	70204
Laminavimo plėvelės maks. plotis	A4 230 mm/9,0"	A3 325 mm/12,8"	A4 230 mm/9,0"
Maks. laminavimo storis	0,5 mm		
Maks. laminavimo plėvelės storis	2x80 mikronų / 2x125 mikronų		
Vardinė įtampa	220-240 V~; 50-60 Hz		
Dabartinis suvartojimas	1,3 A	1,7 A	2,5 A
Dabartinis suvartojimas/įšilimo laikas	1,3 A	1,7 A	6,1 A
Energijos suvartojimas	265 W	365 W	575 W
Energijos suvartojimas/įšilimo laikas	265 W	365 W	1400 W
Įšilimo laikas	3–5 minutės	3–5 minutės	30 sekundžių
Laminavimo greitis	250mm/min.	250mm/min.	500 mm/min.
Automatinis išsijungimas nenaudojant	Ne	Ne	Po 30 minučių
Šaltasis laminavimas	Taip	Taip	Ne
Svoris	1,25 kg	1,7 kg	1,5 kg
Matmenys	Plotis: 360 mm Gylis: 150 mm Aukštis: 78 mm	Plotis: 454 mm Gylis: 150 mm Aukštis: 78 mm	Plotis: 360 mm Gylis: 150 mm Aukštis: 78 mm

Modelis	70203	70304	70303
Laminavimo plėvelės maks. plotis	A3 325 mm/12,8"	A4 230 mm/9,0"	A3 325 mm/12,8"
Maks. laminavimo storis	0,5 mm		
Maks. laminavimo plėvelės storis	2 x 80 mikronų / 2 x 125 mikronai		
Vardinė įtampa	220–240 V; 50–60 Hz		
Dabartinis suvartojimas	2,5 A	2,5 A	2,5 A
Dabartinis suvartojimas/įšilimo laikas	6,1 A	6,1 A	6,1 A
Energijos suvartojimas	575 W	575 W	575 W
Energijos suvartojimas/įšilimo laikas	1400 W	1400 W	1400 W
Įšilimo laikas	40 sekundžių	30 sekundžių	40 sekundžių
Laminavimo greitis	500 mm/min.	500 mm/min.	500 mm/min.
Automatinis išsijungimas nenaudojant	Po 30 minučių	Po 30 minučių	Po 30 minučių
Šaltasis laminavimas	Ne	Ne	Ne
Svoris	2,0 kg	2,0 kg	2,6 kg
Matmenys	Plotis: 454 mm Gylis: 150 mm Aukštis: 78 mm	Plotis: 360 mm Gylis: 150 mm Aukštis: 78 mm	Plotis: 454 mm Gylis: 150 mm Aukštis: 78 mm



Laminavimo prietaiso atliekas tvarkykite tinkamu ir aplinkai nekenksmingu būdu, t. y. atiduokite įgaliojamajam atliekų tvarkymo įmonei. Laminavimo prietaiso dalių ir pakuotės neišmeskite su buitinėmis atliekomis.

lv **Lietošanas norādījumi****UZMANĪBU!**

PIRMS sākt izmantot laminēšanas ierīci, lūdzam uzmanīgi izlasiet lietošanas pamācību un drošības norādes.

Ievērojiet drošības norādes!

Saglabājiēt lietošanas pamācību turpmākai lietošanai.

**Satura rādītājs**

1	Svarīga informācija	55
1.6	Tehniskie dati	57
1.7	Piegādes komplekts	88
2	Lietošana	89
2.1	Ekspluatācijas uzsākšana	89
2.5	Karstā laminēšana	90
2.6	Aukstā laminēšana	91
3	Apkope/traucējumu novēršana	93
3.1	Dokumentu sastrēguma novēršana	93
3.2	Ierīces tīrīšana	93

1.1 Paredzētais pielietojums un garantija

Laminēšanas ierīce ir paredzēta karstajai un aukstajai dažādu veidu plēvju laminēšanai. Ar to var laminēt fotogrāfijas, vizītkartes, dokumentus utt. Laminējamie dokumenti nedrīkst pārsniegt norādītos izmērus.

Garantija neietver nodilumu, neprofesionālas lietošanas un trešās puses veiktu darbību dēļ radītus ierīces bojājumus.

Laminēšanas ierīce ir paredzēta lietošanai nekomerciālos nolūkos un standarta biroja vidē.

1.2 Drošības norādījumi

- Neuzstādiēt ierīci siltuma avota tuvumā!
- Uzstādiēt ierīci uz šīm mērķim paredzētajām baltajām un uz ugunsdrošas pamatnes!
- Nepārkļājiēt ierīci un nodrošiniēt pietiekamu gaisa cirkulāciju!

- Nelaminējiēt metāliskus priekšmetus!
- Ierīcē drīkst izmantot tikai DAHLE vadlīnijām atbilstošus šķidrumus un gāzes!
- Ierīci nedrīkst atvērt!
- Ierīci drīkst izmantot tikai slēgtās telpās ar gaisa temperatūru no 10 °C līdz 25 °C (no 50 °F līdz 77 °F) un gaisa mitrumu no 15 % līdz 95 %, kas neizraisa ūdens kondensāciju!
- Ēkas elektroinstalācija jānodrošina pret īsslēgumu: maks. 16 A (ASV maks. 20 A).
- Pēc laminēšanas pārslēdziet tikla slēdzi pozīcijā „OFF” un atvienojiet ierīces barošanas vadu no kontaktligzdas.
- Ierīci nedrīkst lietot personas (tostarp bērni) ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, vai arī nepietiekamu pieredzi un zināšanām, izņemot gadījumus, kad darbs tiek uzraudzīts vai par drošību atbildīgā persona ir veikusi visaptverošu apmācību par ierīces lietošanu.

1.3 Svarīga informācija par auksto laminēšanu

UZMANĪBU! Ja laminēšanas ierīce īsi pirms tam ir tikusi izmantota karstajai laminēšanai, ļaujiet tai atdzist vismaz 30 minūtes, pirms to izmantot aukstajai laminēšanai.

UZMANĪBU! Veicot auksto laminēšanu, nepieciešamas īpašas plēves.

UZMANĪBU! Laminēšanas ierīcē vispirms vienmēr ievietojiēt laminēšanas plēves slēgto pusi.

1.4 Svarīga informācija par karsto laminēšanu

UZMANĪBU! Ņemiet vērā tehniskajos datos norādīto jūsu ierīces modeļa uzsildes laiku.

UZMANĪBU! Karstajai laminēšanai izmantojiēt tikai šīm laminēšanas veidam paredzētos plēves vākus.

UZMANĪBU! Laminēšanas ierīcē vispirms vienmēr ievietojiēt laminēšanas plēves slēgto pusi.

UZMANĪBU! Laminēto plēvi nekavējiēties izņemiet no izvades atveres, lai novērstu izmērējumus un burbuļu veidošanos.



UZMANĪBU (tikai modeļiem 70104/70103)! Izmantojot 2x125 mikronu laminēšanas plēves, pēc „READY” gaismas diodes iedegšanās uzgaidiet vēl 3-5 minūtes, lai nodrošinātu labāku laminēšanas rezultātu.

1.5 Paskaidrojumi par pictogrammām



Svarīga informācija



Izlasīt paziņojumu lietotājam/drošības norādes



UZMANĪBU!



Ierīces tuvumā nedrīkst atrasties kodīgas vielas.



Ierīci novietojiet uz stabilas pamatnes!



Neizmantot vidē, kur tuvumā ir viegli uzliesmojoši šķidrumi un gāzes.



Neatstājiet to bez uzraudzības!



Sargāt no mitruma!



Dokumentu smalcinātāju aizliegts lietot bērniem (šī ierīce nav rotaļlieta)!



Aizliegts ar rokām pieskarties papīra padeves vadotnei.



Nedrīkst pieļaut apģērba nonākšanu papīra padeves vadotnē!



Nedrīkst pieļaut matu nonākšanu papīra padeves vadotnē!



Sargāt no aerosoliem!



Pirms laminēšanas izņemiet skavas un noņemiet saspraudes!



Neievietojiet disketes, kompaktdiskus/DVD diskus!



Traucējumu gadījumā vai apkopes darbu laikā atvienojiet laminēšanas ierīci no barošanas!



Automātiska ievilkšana



Tikla kontaktspraudnis kalpo kā elektriskās strāvas padeves pārtraukšanas ierīce.



Elektriskā tīkla kontaktligzdai vienmēr ir jābūt brīvi pieejamai!



Apkalpošana



Gatavībā



Darbībā



Karstā laminēšana



Aukstā laminēšana



Gaidiet, līdz ir sasniegta aukstās laminēšanas darba temperatūra.



Gaidiet, līdz ir sasniegta karstās laminēšanas darba temperatūra.



Nepārkāļiet iekārtu un raugiet, lai ap to būtu nodrošināta pietiekama gaisa cirkulācija!



Ievietojiet laminējamo dokumentu laminēšanas plēves vidū!



Ievietojiet laminēšanas plēvi ievades atverē atbilstoši marķējumam!



Apkopes norādījumi / darbības traucējumu novēršana

1.6 Tehniskie dati – iespējamās tehniskas izmaiņas!

Modelis	70104	70103	70204
maks. platums	A4	A3	A4
Laminēšanas plēves	230 mm/9,0"	325 mm/12,8"	230 mm/9,0"
maks. laminēšanas biezums	0,5 mm		
maks. laminēšanas plēves biezums	2x80 mikroni / 2x125 mikroni		
Nominālais spriegums	220-240 V~; 50-60 Hz		
leejas jauda	1,3 A	1,7 A	2,5 A
leejas jauda/Uzsildes laiks	1,3 A	1,7 A	6,1 A
Jaudas patēriņš	265 W	365 W	575 W
Jaudas patēriņš/Uzsildes laiks	265 W	365 W	1400 W
Uzsildes laiks	3-5 minūtes	3-5 minūtes	30 sekundes
Laminēšanas ātrums	250 mm/min	250 mm/min	500 mm/min
Dikstāves izslēgšanas automātika	nē	nē	pēc 30 minūtēm
Aukstā laminēšana	jā	jā	nē
Svars	1,25 kg	1,7 kg	1,5 kg
Izmēri	Platums: 360 mm Dziļums: 150 mm Augstums: 78 mm	Platums: 454 mm Dziļums: 150 mm Augstums: 78 mm	Platums: 360 mm Dziļums: 150 mm Augstums: 78 mm

Modelis	70203	70304	70303
maks. platums	A3	A4	A3
Laminēšanas plēves	325 mm/12,8"	230 mm/9,0"	325 mm/12,8"
maks. laminēšanas biezums	0,5 mm		
maks. laminēšanas plēves biezums	2 x 80 mikroni / 2 x 125 mikroni		
Nominālais spriegums	220-240 V; 50-60 Hz		
leejas jauda	2,5 A	2,5 A	2,5 A
leejas jauda/Uzsildes laiks	6,1 A	6,1 A	6,1 A
Jaudas patēriņš	575 W	575 W	575 W
Jaudas patēriņš/Uzsildes laiks	1400 W	1400 W	1400 W
Uzsildes laiks	40 sekundes	30 sekundes	40 sekundes
Laminēšanas ātrums	500 mm/min	500 mm/min	500 mm/min
Dikstāves izslēgšanas automātika	pēc 30 minūtēm	pēc 30 minūtēm	pēc 30 minūtēm
Aukstā laminēšana	nē	nē	nē
Svars	2,0 kg	2,0 kg	2,6 kg
Izmēri	Platums: 454 mm Dziļums: 150 mm Augstums: 78 mm	Platums: 360 mm Dziļums: 150 mm Augstums: 78 mm	Platums: 454 mm Dziļums: 150 mm Augstums: 78 mm



Laminēšanas ierīci utilizējiet pareizā un apkārtējai videi draudzīgā veidā, nododiet to apstiprinātā savākšanas punktā. Neizmetiet laminēšanas ierīces daļas vai iepakojumu kopā ar sadzīves atkritumiem.

CS Návod k použití



POZOR!

PŘED uvedením laminátoru do provozu si pozorně přečtěte návod k použití a bezpečnostní ustanovení.

Dodržujte uvedené pokyny!

Návod k použití uchovejte pro případ pozdější potřeby.



Obsah

1	Důležité informace.....	58
1.6	Technické údaje	60
1.7	Rozsah dodávky	88
2	Obsluha	89
2.1	Uvedení do provozu	89
2.5	Laminování fólií za tepla	90
2.6	Laminování fólií za studena	91
3	Údržba/odstraňování závad.....	93
3.1	Odstranění uvíznutého dokumentu.....	93
3.2	Čištění zařízení.....	93

1.1 Použití dle určení, Ručení

Laminátor je určen pouze pro laminování fólií za tepla a za studena. Lze laminovat fotky, vizitky, tiskopisy, atd. Laminované dokumenty nesmí přesahovat uvedené rozměry.

Na opotřebení, poškození způsobené nevhodným používáním, stejně jako zásahy třetí strany, se nevztahuje ručení ani záruka.

Laminátor je koncipován pro provoz v soukromém sektoru a v běžném kancelářském prostředí.

1.2 Bezpečnostní upozornění

- Zařízení neumísťujte do blízkosti zdrojů tepla!
- Zařízení na nožičkách umístěte na nehořlavý povrch!
- Nezakrývejte zařízení a dbejte na dostatečnou cirkulaci vzduchu!
- Nelaminujte kovové předměty!

- Na zařízení používejte pouze kapaliny a plyny odpovídající směrnicím společnosti DAHLE!
- Zařízení se nesmí otvírat (rozebírat)!
- Zařízení provozujte výhradně v uzavřených místnostech při teplotě 10 °C až 25 °C (50 °F až 77 °F) a při nekondenzující vlhkosti vzduchu od 15 % do 95 %!
- Zajistěte ochranu instalace v budově proti zkratu: max. 16 A (USA max. 20 A).
- Po laminování přepněte vypínač napájení na „OFF“ (Vypnuto) a odpojte přístroj od elektrického napájení.
- Zařízení není určeno k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nepracují pod dohledem nebo pokud se jim nedostane podrobného návodu k používání přístroje od osoby odpovědné za bezpečnost.

1.3 Důležité informace k laminování za studena

POZOR! Pokud byl laminátor použit pro laminování za tepla, nechte jej vychladnout nejméně 30 minut, než jej použijete pro laminování za studena.

POZOR! Pro laminování za studena je třeba použít speciální fólie.

POZOR! Do laminátoru vložte vždy nejdříve uzavřenou stranu laminovací fólie.

1.4 Důležité informace k laminování za tepla

POZOR! Dodržujte zahřívací dobu vašeho modelu, která je uvedena v technických údajích.

POZOR! Pro laminování za tepla používejte pouze fóliové kapsy, které jsou výslovně určeny pro laminování za tepla.

POZOR! Do laminátoru vložte vždy nejdříve uzavřenou stranu laminovací fólie.

POZOR! Neprodleně odeberte laminovanou fólii z výstupního otvoru, abyste zabránili rozmazání barev a tvorbě bublin.

POZOR (pouze pro 70104/70103)! Při použití laminovacích fólií 2x125 mikronů počkejte dalších 3 – 5 minut poté, co se rozsvítí READY LED (LED připravenosti), aby se dosáhlo lepšího výsledku laminace.

1.5 Popis piktogramů



Důležitá informace



Přečtěte si informace pro uživatele/bezpečnostní pokyny



POZOR



Nepoužívejte zařízení v blízkosti žíravých látek.



Zařízení umístěte stabilně!



Nepoužívejte zařízení v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.



Nepoužívejte bez dozoru!



Nevystavujte vlhku!



Laminátor není určen pro obsluhu dětmi (tento produkt není hračka)!



Otvoru pro vstup papíru se nedotýkejte rukama.



Zabraňte styku přívodu papíru s oblečením!



Pozor, aby se do vstupu pro papír nedostaly vlasy!



Uchovávejte spreje z dosahu přístroje!



Před laminováním je nutné odstranit kancelářské sponky a sponky ze sešívaček!



Nevkládejte diskety/disky CD/DVD!



V případě poruchy nebo údržby odpojte laminátor od elektrického napájení!



Automatické podávání



Síťová zástrčka slouží jako dělicí zařízení od napájení ze sítě.



Síťová zástrčka musí být vždy snadno přístupná!



Obsluha



Provozní pohotovost



Provoz



Laminování za tepla



Laminování za studena



Počkejte, až se dosáhne provozní teploty pro laminování za studena.



Počkejte, až se dosáhne provozní teploty pro laminování za tepla.



Nezakrývejte zařízení a dbejte na dostatečnou cirkulaci vzduchu!



Laminovanou předlohu vložte doprostřed laminovací fólie!



Laminovací fólii vkládejte dle značek na vstupním otvoru!



Pokyny pro údržbu/odstraňování závad



1.6 Technické údaje — Technické změny vyhrazeny!

Model	70104	70103	70204
Max. šíře laminovacích fólií	A4 230 mm/9,0"	A3 325 mm/12,8"	A4 230 mm/9,0"
Max. laminovatelná tloušťka	0,5 mm		
Max. tloušťka laminovací fólie	2x80 mikronu / 2x125 mikronu		
Jmenovité napětí	220-240 V~; 50-60 Hz		
Odběr proudu	1,3 A	1,7 A	2,5 A
Odběr proudu/Doba zahřívání	1,3 A	1,7 A	6,1 A
Příkon	265 W	365 W	575 W
Příkon/Doba zahřívání	265 W	365 W	1400 W
Doba zahřívání	3 – 5 minut	3 – 5 minut	30 sekund
Rychlost laminování	250 mm/min	250 mm/min	500 mm/min
Automatické vypnutí pokud není zařízení používáno	Ne	Ne	Po 30 minutách
Laminování za studena	Ano	Ano	Ne
Hmotnost	1,25 kg	1,7 kg	1,5 kg
Rozměry	Šířka: 360 mm Hloubka: 150 mm Výška: 78 mm	Šířka: 454 mm Hloubka: 150 mm Výška: 78 mm	Šířka: 360 mm Hloubka: 150 mm Výška: 78 mm

Model	70203	70304	70303
Max. šíře laminovacích fólií	A3 325 mm/12,8"	A4 230 mm/9,0"	A3 325 mm/12,8"
Max. laminovatelná tloušťka	0,5 mm		
Max. tloušťka laminovací fólie	2x80 mikronu / 2x125 mikronu		
Jmenovité napětí	220-240V; 50-60Hz		
Odběr proudu	2,5 A	2,5 A	2,5 A
Odběr proudu/Doba zahřívání	6,1 A	6,1 A	6,1 A
Příkon	575 W	575 W	575 W
Příkon/Doba zahřívání	1400 W	1400 W	1400 W
Doba zahřívání	40 sekund	30 sekund	40 sekund
Rychlost laminování	500 mm/min	500 mm/min	500 mm/min
Automatické vypnutí pokud není zařízení používáno	Po 30 minutách	Po 30 minutách	Po 30 minutách
Laminování za studena	Ne	Ne	Ne
Hmotnost	2,0 kg	2,0 kg	2,6 kg
Rozměry	Šířka: 454 mm Hloubka: 150 mm Výška: 78 mm	Šířka: 360 mm Hloubka: 150 mm Výška: 78 mm	Šířka: 454 mm Hloubka: 150 mm Výška: 78 mm



Laminátor zlikvidujte odborně a ekologicky v autorizované sběrně. Nevyhazujte žádné díly laminátoru nebo obal do domácího odpadu.

sk Návod na použitie**POZOR!**

PRED uvedením laminovacieho prístroja do prevádzky si pozorne prečítajte návod na použitie a bezpečnostné pokyny.

Pokyny sa musia aplikovať!

Návod na použitie si uschovajte na neskoršie použitie.

**Obsah**

1	Dôležité informácie	61
1.6	Technické údaje	63
1.7	Rozsah dodávky	88
2	Obsluha	89
2.1	Uvedenie do prevádzky	89
2.5	Teplé laminovanie	90
2.6	Studené laminovanie	91
3	Údržba/odstraňovanie porúch	93
3.1	Odstránenie uviaznutého dokumentu	93
3.2	Čistenie prístroja	93

1.1 Použitie zariadenia v súlade s určeným účelom, poskytnutie záruky

Laminovací prístroj je určený len na teplé alebo studené laminovanie fólií. Je možné laminovať obrázky, vizitky, dokumenty atď. Laminované dokumenty nesmú byť väčšie, ako je uvedené.

Ručenie ani záruka sa nevzťahuje na opotrebovanie, škody spôsobené neodborným používaním ani na zásahy tretej strany

Laminovací prístroj je koncipovaný pre prevádzku v súkromí a v bežnom kancelárskom prostredí.

1.2 Bezpečnostné pokyny

- Prístroj neinštalujte v blízkosti tepelného zdroja!
- Prístroj inštalujte na určené podstavné nožičky na nehorľavý podklad!
- Prístroj nezakrývajte a dbajte na dostatočnú cirkuláciu vzduchu!
- Nelaminujte kovové predmety!
- Prístroj sa nesmie otvárať!

- Na prístroji používajte iba kvapaliny a plyny, ktoré zodpovedajú smerniciam spoločnosti DAHLE!
- Prístroj prevádzkujte iba v uzavretých priestoroch, pri 10 °C až 25 °C (50°F do 77°F) a nekondenzujúcej vlhkosti vzduchu od 15 % do 95 %!
- Je potrebné zabezpečiť ochranu pred skratom na inštalácii v budove: max. 16 A (US max. 20 A).
- Po laminovaní prepnite sieťový spínač na „OFF“ a prístroj odpojte od napájacieho prúdu.
- Prístroj nie je určený pre používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, jedine s výnimkou, ak pri používaní prístroja pracujú pod dozorom alebo dostanú podrobné vysvetlenie k obsluhu prístroja od osoby, ktorá zodpovedá za bezpečnosť.

1.3 Dôležité informácie týkajúce sa studeného laminovania

POZOR! Ak sa laminovací prístroj krátko predtým používal na teplé laminovanie, nechajte ho vychladnúť aspoň 30 minút, skôr než ho použijete na studené laminovanie.

POZOR! Na studené laminovanie sú potrebné špeciálne fólie.

POZOR! Do laminovacieho prístroja vložte najprv uzavretú stranu laminovacej fólie.

1.4 Dôležité informácie týkajúce sa teplého laminovania

POZOR! Vezmite na vedomie dobu zahrievania vášho modelu na základe technických údajov.

POZOR! Na teplé laminovanie používajte výlučne fóliové vrecká, ktoré sú výslovne určené na teplé laminovanie.

POZOR! Do laminovacieho prístroja vložte najprv uzavretú stranu laminovacej fólie.

POZOR! Z výstupného otvoru ihneď odstráňte laminovanú fóliu, aby ste zabránili rozmazaniu farieb a tvorbe bubliniek.



POZOR (len v prípade 70104/70103)! V prípade použitia laminovacích fólií 2x125 mikrónu počkajte po zasvetení LED diódy „READY“ ešte 3 až 5 minút, aby ste dosiahli lepší výsledok laminovania.

1.5 Legenda piktogramov



Dôležitá informácia



Prečítajte si informáciu pre používateľa/bezpečnostné pokyny



POZOR



Nepoužívať v blízkosti žieravých látok.



Zariadenie postavte stabilne!



Nepoužívať v blízkosti horľavých kvapalín alebo plynov.



Neprevádzkujte bez dozoru!



Nevystavujte vlhkosti!



Tento laminovací prístroj nie je určený na používanie deťmi (výrobok nie je hračka)!



Otvoru prívodu papiera sa nedotýkajte rukami!



Otvoru prívodu papiera sa nedotýkajte oděvom!



Otvoru prívodu papiera sa nedotýkajte vlasmi!



Do blízkosti neukladajte plechovky so sprejmi!



Pred laminovaním odstráňte z dokumentov kancelárske spinky a spony!



Nezasúvajte žiadne diskety, CD alebo DVD!



V prípade porúch alebo údržbárskych prác odpojte laminovací prístroj od napájacieho prúdu!



Automatické vtiahnutie



Sieťová zástrčka slúži na oddelenie od napájania.



Sieťová zásuvka musí byť vždy ľahko prístupná!



Obsluha



V stave pripravenosti



V prevádzke



Teplé laminovanie



Studené laminovanie



Čakajte na dosiahnutie prevádzkovej teploty pre studené laminovanie.



Čakajte na dosiahnutie prevádzkovej teploty pre teplé laminovanie.



Prístroj nezakrývajte a dbajte na dostatočnú cirkuláciu vzduchu!



Laminovanú predlohu vložte do stredu laminovacej fólie!



Laminovacia fóliu vložte podľa značiek na vstupnom otvore!



Pokyny na údržbu/odstraňovanie porúch

1.6 Technické údaje – technické zmeny vyhradené!

Model	70104	70103	70204
max. šírka laminovacej fólie	A4 230 mm/9,0"	A3 325 mm/12,8"	A4 230 mm/9,0"
max. hrúbka laminovania	0,5 mm		
max. hrúbka laminovacej fólie	2x80 mikrónu / 2x125 mikrónu		
Menovité napätie	220-240 V~; 50-60 Hz		
Odber prúdu	1,3 A	1,7 A	2,5 A
Odber prúdu/Doba zahrievania	1,3 A	1,7 A	6,1 A
Príkon	265 W	365 W	575 W
Príkon/Doba zahrievania	265 W	365 W	1400 W
Doba zahrievania	3–5 minút	3–5 minút	30 sekúnd
Rýchlosť laminovania	250 mm/min	250 mm/min	500 mm/min
Automatické vypínanie pri nepoužívaní	nie	nie	po 30 minútach
Studené laminovanie	áno	áno	nie
Hmotnosť	1,25 kg	1,7 kg	1,5 kg
Rozmery	Šírka: 360 mm Hĺbka: 150 mm Výška: 78 mm	Šírka: 454 mm Hĺbka: 150 mm Výška: 78 mm	Šírka: 360 mm Hĺbka: 150 mm Výška: 78 mm

Model	70203	70304	70303
max. šírka laminovacej fólie	A3 325 mm/12,8"	A4 230 mm/9,0"	A3 325 mm/12,8"
max. hrúbka laminovania	0,5 mm		
max. hrúbka laminovacej fólie	2x80 mikrónu / 2x125 mikrónu		
Menovité napätie	220-240V; 50-60Hz		
Odber prúdu	2,5 A	2,5 A	2,5 A
Odber prúdu/Doba zahrievania	6,1 A	6,1 A	6,1 A
Príkon	575 W	575 W	575 W
Príkon/Doba zahrievania	1400 W	1400 W	1400 W
Doba zahrievania	40 sekúnd	30 sekúnd	40 sekúnd
Rýchlosť laminovania	500 mm/min	500 mm/min	500 mm/min
Automatické vypínanie pri nepoužívaní	po 30 minútach	po 30 minútach	po 30 minútach
Studené laminovanie	nie	nie	nie
Hmotnosť	2,0 kg	2,0 kg	2,6 kg
Rozmery	Šírka: 454 mm Hĺbka: 150 mm Výška: 78 mm	Šírka: 360 mm Hĺbka: 150 mm Výška: 78 mm	Šírka: 454 mm Hĺbka: 150 mm Výška: 78 mm



Laminovací přístroj zlikvidujte odborně a ekologicky na autorizovanom zbernom mieste. Žiadne časti laminovacieho prístroja alebo balenia nezahadzujte do domáceho odpadu.



pl Instrukcja użytkowania



UWAGA!

PRZED uruchomieniem laminatora należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi oraz wskazówki bezpieczeństwa.

Należy przestrzegać wskazówek!

Prosimy o zachowanie instrukcji obsługi do późniejszego użytku.



Spis treści

1	Ważne informacje	64
1.6	Dane techniczne	66
1.7	Zakres dostawy	88
2	Obsługa	89
2.1	Uruchomienie	89
2.5	Laminowanie na gorąco	90
2.6	Laminowanie na zimno	91
3	Konserwacja / usuwanie błędów	93
3.1	Usuwanie spiętrzenia dokumentów	93
3.2	Czyszczenie urządzenia	93

1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem gwarancja

Laminator służy wyłącznie do laminowania na gorąco i na zimno folią. Urządzenie pozwala na laminowanie zdjęć, wizytówek, dokumentów, etc. Laminowane dokumenty nie mogą być większe niż podano.

Zużycie, szkody powstałe na skutek nieprawidłowego użycia oraz ingerencji osób trzecich nie są objęte rękojmią ani gwarancją.

Laminator jest przeznaczony do użytku prywatnego oraz w normalnych warunkach biurowych.

1.2 Wskazówki bezpieczeństwa

- Nie ustawiać urządzenia w pobliżu źródeł ciepła!
- Urządzenie ustawiać na przeznaczonych do tego nóżkach, na niepalnym podłożu!
- Nie przykrywać urządzenia i zapewnić właściwą cyrkulację powietrza!

- Nie laminować żadnych przedmiotów metalowych!
- W urządzeniu stosować wyłącznie ciecze i gazy spełniające wytyczne DAHLE!
- Urządzenia nie wolno otwierać!
- Urządzenie wolno użytkować wyłącznie w zamkniętych pomieszczeniach – w temperaturze od 10°C do 25°C (50°F do 77°F) – oraz przy nieskrapającym się powietrzu o wilgotności od 15% do 95%!
- Należy zapewnić zabezpieczenie przeciwzwarciowe w instalacji budynku: maks. 16 A (USA: maks. 20 A).
- Po laminowaniu należy ustawić przełącznik sieciowy na „OFF” i odłączyć urządzenie od zasilania prądem.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (dotyczy to także dzieci) z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, ani też dla osób z brakiem doświadczeniem i wiedzą, chyba, że pracują one pod nadzorem i otrzymują pełne instrukcje od osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo.

1.3 Ważna informacja na temat laminowania na zimno

UWAGA! Jeśli laminator był niedawno używany do laminowania na gorąco, powinien chłodzić się przynajmniej przez 30 minut, zanim zostanie użyty do laminowania na zimno.

UWAGA! Do laminowania na zimno należy używać specjalnych folii.

UWAGA! Do laminatora należy zawsze wsuwać najpierw zamkniętą stronę folii do laminowania, a włożyć najprv uzavretú stranu laminovacej fólie.

1.4 Ważna informacja na temat laminowania na gorąco

UWAGA! Należy uwzględnić czas rozgrzewania danego modelu, podany w danych technicznych.

UWAGA! Do laminowania na gorąco można używać wyłącznie torebek foliowych wyraźnie przewidzianych do laminowania na gorąco.

UWAGA! Do laminatora należy zawsze wsuwać najpierw zamkniętą stronę folii do laminowania.

UWAGA! Zalaminowaną folię należy usunąć ze szczeliny wyprowadzania natychmiast, by uniknąć pomazania i tworzenia się pęcherzyków.

UWAGA (dotyczy tylko 70104/70103)! Używając folii do laminowania 2x125 Micron należy odczekać dodatkowe 3-5 minut (po zapaleniu się diody READY) celem uzyskania lepszego wyniku laminowania.

1.5 Objasnienie symboli



Ważne informacje



Przeczytać informacje dla użytkownika/wskaźniki bezpieczeństwa



UWAGA



Urządzenia nie wolno użytkować w pobliżu substancji żrących



Urządzenie powinno być ustawione stabilnie!



Urządzenia nie wolno użytkować w pobliżu palnych cieczy lub gazów.



Nie używać bez nadzoru!



Chronić przed wilgocią!



Z laminarki nie wolno korzystać dzieciom (produkt nie jest zabawką)!



Podajnika papieru nie wolno dotykać rękami!



Podajnika papieru nie wolno dotykać częściami garderoby!



Podajnika papieru nie wolno dotykać włosami



Trzymać z dala puszek ze sprayem!



Przed przystąpieniem do procesu laminowania spinacze biurowe oraz zszywki należy usunąć!



Nie wsuwać płyt CD ani DVD!



W przypadku wystąpienia błędu lub wykonywania prac konserwacyjnych laminarkę należy odłączyć od prądu!



Automatyczny podajnik



Wtyczka sieciowa służy do odłączania zasilania.



Gniazdko sieciowe musi być w każdej chwili łatwo dostępne!



Obsługa



Gotowy do pracy



Pracuje



Laminowanie na gorąco



Laminowanie na zimno



Poczekaj do osiągnięcia temperatury wymaganej do laminowania na zimno.



Poczekaj do osiągnięcia temperatury wymaganej do laminowania na gorąco.



Nie przykrywaj urządzenia i zapewnij właściwą cyrkulację powietrza!



Dokument do laminowania należy wsunąć pośrodku folii laminującej!



Folię laminującą wsunąć zgodnie z oznaczeniami w szczelinę wlotową!



Wskazówki konserwacyjne / usuwanie usterek



1.6 Dane techniczne – zastrzega się prawo do zmian technicznych!

Model	70104	70103	70204
maks. szerokość folii do laminowania	A4 230 mm/9,0"	A3 325 mm/12,8"	A4 230 mm/9,0"
maks. grubość laminowania	0,5 mm		
maks. grubość folii do laminowania	2x80 micron / 2x125 micron		
Napięcie znamionowe	220-240 V; 50-60 Hz		
Pobór prądu	1,3 A	1,7 A	2,5 A
Pobór prądu/ Czas rozgrzewania	1,3 A	1,7 A	6,1 A
Pobór mocy	265 W	365 W	575 W
Pobór mocy/ Czas rozgrzewania	265 W	365 W	1400 W
Czas rozgrzewania	3-5 minut	3-5 minut	30 sekund
Prędkość laminowania	250 mm/min	250 mm/min	500 mm/min
Automat wyłączający w przypadku nieużywania	nie	nie	po 30 minutach
Laminowanie na zimno	tak	tak	nie
Waga	1,25 kg	1,70 kg	1,50 kg
Wymiary	Szerokość: 360 mm Głębokość: 150 mm Wysokość: 78 mm	Szerokość: 454 mm Głębokość: 150 mm Wysokość: 78 mm	Szerokość: 360 mm Głębokość: 150 mm Wysokość: 78 mm

Model	70203	70304	70303
maks. szerokość folii do laminowania	A3 325 mm/12,8"	A4 230 mm/9,0"	A3 325 mm/12,8"
maks. grubość laminowania	0,5 mm		
maks. grubość folii do laminowania	2x80 micron / 2x125 micron		
Napięcie znamionowe	220-240 V; 50-60 Hz		
Pobór prądu	2,5 A	2,5 A	2,5 A
Pobór prądu/ Czas rozgrzewania	6,1 A	6,1 A	6,1 A
Pobór mocy	575 W	575 W	575 W
Pobór mocy/ Czas rozgrzewania	1400 W	1400 W	1400 W
Czas rozgrzewania	40 sekund	30 sekund	40 sekund
Prędkość laminowania	500 mm/min	500 mm/min	500 mm/min
Automat wyłączający w przypadku nieużywania	po 30 minutach	po 30 minutach	po 30 minutach
Laminowanie na zimno	nie	nie	nie
Waga	2,0 kg	2,0 kg	2,6 kg
Wymiary	Szerokość: 454 mm Głębokość: 150 mm Wysokość: 78 mm	Szerokość: 360 mm Głębokość: 150 mm Wysokość: 78 mm	Szerokość: 454 mm Głębokość: 150 mm Wysokość: 78 mm



Urządzenie należy utylizować w sposób nieszkodliwy dla środowiska, przekazując je do autoryzowanego punktu zbiórki. Żadnych elementów laminatora lub jego opakowania nie wolno wyrzucać do pojemników z odpadami domowymi.



ro Instrucțiuni de utilizare



ATENȚIE!

ÎNAINTE de punerea în funcțiune a aparatului de laminat, citiți cu atenție și în întregime instrucțiunile de utilizare și indicațiile de siguranță.

Normele de siguranță trebuie aplicate!

Păstrați instrucțiunile de utilizare pentru a le putea consulta ulterior.



Cuprins

1	Informații importante	67
1.6	Date tehnice	69
1.7	Pachetul de livrare	88
2	Utilizare	89
2.1	Punere în funcțiune	89
2.5	Laminare la cald	90
2.6	Laminare la rece	91
3	Întreținere / remedierea defecțiunilor	93
3.1	Înlăturarea unui blocaj de documente	93
3.2	Curățarea aparatului	93

1.1 Utilizarea conform destinației prevăzute, garanția standard

Aparatul de laminat poate fi utilizat doar pentru laminarea la cald și la rece a foliilor. Se pot lamina fotografii, cărți de vizită, documente etc. Documentele care urmează să fie laminate nu trebuie să depășească dimensiunile specificate.

Uzura și deteriorările cauzate de utilizarea neadecvată și de intervențiile terților asupra aparatului nu fac obiectul garanției standard sau al garanției extinse

Aparatul de laminat este conceput pentru utilizarea în zona privată și în birourile obișnuite.

1.2 Indicații de siguranță

- Nu amplasați aparatul în apropierea unei surse de căldură!
- Așezați aparatul pe picioarele de susținere ale acestuia, pe o suprafață orizontală neinflamabilă!

- Nu acoperiți aparatul și asigurați o circulație suficientă a aerului!
- Nu este permisă laminarea unor obiecte metalice!
- Utilizați pentru aparat numai lichide și gaze conforme cu reglementările DAHLE!
- Aparatul nu trebuie deschis!
- Utilizarea aparatului este permisă numai în spații închise, la temperaturi cuprinse între 10 °C și 25 °C (50 °F și 77 °F) și la o umiditate atmosferică fără condensare cuprinsă între 15 % și 95 %!
- Protecția la scurtcircuit a instalației electrice a clădirii trebuie să fie asigurată: max. 16 A (SUA max. 20 A).
- După încheierea operației de laminare, comutați întrerupătorul de rețea în poziția „OFF” (OPRIT) și deconectați aparatul de la alimentarea cu curent electric.
- Aparatul nu este conceput pentru a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate ori cu experiență și cunoștințe reduse, cu excepția situațiilor în care lucrează sub supraveghere sau sunt îndrumate în permanență în utilizarea aparatului de către o persoană care răspunde pentru siguranță.

1.3 Informații importante privind laminarea la rece

ATENȚIE! În cazul în care aparatul de laminat a fost utilizat recent pentru laminare la cald, lăsați-l să se răcească timp de cel puțin 30 de minute înainte de a-l folosi pentru laminarea la rece.

ATENȚIE! Pentru laminarea la rece trebuie să se folosească folii speciale.

ATENȚIE! În aparatul de laminat se va introduce mai întâi partea închisă a foliei de laminare.

1.4 Informații importante privind laminarea la cald

ATENȚIE! Respectați timpul de încălzire specificat pentru modelul dvs. în Datele tehnice.

ATENȚIE! Pentru laminarea la cald se vor utiliza doar folii tip plic concepute special pentru laminarea la cald

ATENȚIE! În aparatul de laminat se va introduce mai întâi partea închisă a foliei de laminare.



ATENȚIE! Îndepărtați imediat folia laminată din fanta de evacuare pentru a evita murdărirea și formarea de bule de aer.

ATENȚIE! (valabil numai pentru 70104/70103)! Pentru obținerea unui rezultat mai bun de laminare, atunci când utilizați folii de laminare de 2x125 microni, așteptați încă 3-5 minute după aprinderea ledului READY (Pregătit).

1.5 Legenda pictogramelor



Informație importantă



Consultați informațiile pentru utilizatori/instrucțiunile privind siguranța



Atenție



A nu se utiliza în apropierea substanțelor corozive.



Așezați aparatul pe o suprafață stabilă!



A nu se utiliza în apropierea lichidelor și a gazelor inflamabile.



Nu lăsați aparatul să funcționeze nesupravegheat!



A nu se expune la umezeală!



Distruătorul de documente nu este conceput pentru a fi utilizat de copii (produsul nu este un obiect de joacă).



Nu atingeți fanta pentru intrarea hârtiei cu mâinile.



Nu atingeți fanta pentru intrarea hârtiei cu obiecte de îmbrăcăminte!



Nu atingeți fanta pentru intrarea hârtiei cu părul!



Țineți la distanță tuburile de spray!



Îndepărtați capsele și clemele de hârtie înainte de efectuarea operației de laminare!



Nu introduceți dischete/CD-uri/DVD-uri!



În cazul producerii unor defecțiuni și pentru efectuarea lucrărilor de întreținere, deconectați aparatul de laminat de la sursa de alimentare cu curent electric!



Alimentare automată



Ștecherul servește ca dispozitiv de deconectare de la alimentarea cu curent electric!



Priza de alimentare cu curent electric trebuie să fie facil accesibilă în orice moment!



Utilizare



Pregătit de funcționare



În funcțiune



Laminare la cald



Laminare la rece



Așteptați până la atingerea temperaturii de lucru pentru laminarea la rece.



Așteptați până la atingerea temperaturii de lucru pentru laminarea la cald.



Nu acoperiți aparatul și asigurați o circulație suficientă a aerului!



Așezați materialul de laminat în centrul foliei de laminare!



Introduceți folia în fanta de alimentare, respectând marcasele!



Instrucțiuni pentru lucrări de întreținere / remedierea defecțiunilor

1.6 Date tehnice - Rezervat dreptul de a efectua modificări tehnice!

Model	70104	70103	70204
Lățime max.	A4	A3	A4
Folii de laminare	230 mm/9,0"	325 mm/12,8"	230 mm/9,0"
Grosime max. de laminare	0,5 mm		
Grosime max. a foliilor de laminare	2x80 microni / 2x125 microni		
Tensiune nominală	220-240 V, 50-60 Hz		
Consum de curent	1,3 A	1,7 A	2,5 A
Consum de curent/ Timp de încălzire	1,3 A	1,7 A	6,1 A
Consum de putere	265 W	365 W	575 W
Consum de putere/ Timp de încălzire	265 W	365 W	1400 W
Timp de încălzire	3-5 minute	3-5 minute	30 secunde
Viteză de laminare	250 mm/min	250 mm/min	500 mm/min
Funcție de oprire automată în caz de neutilizare	nu	nu	după 30 de minute
Laminare la rece	da	da	nu
Greutate	1,25 kg	1,7 kg	1,5 kg
Dimensiuni	Lățime: 360 mm Adâncime: 150 mm Înălțime: 78 mm	Lățime: 454 mm Adâncime: 150 mm Înălțime: 78 mm	Lățime: 360 mm Adâncime: 150 mm Înălțime: 78 mm

Model	70203	70304	70303
Lățime max.	A3	A4	A3
Folii de laminare	325 mm/12,8"	230 mm/9,0"	325 mm/12,8"
Grosime max. de laminare	0,5 mm		
Grosime max. a foliilor de laminare	2x80 microni / 2x125 microni		
Tensiune nominală	220-240 V, 50-60 Hz		
Consum de curent	2,5 A	2,5 A	2,5 A
Consum de curent/ Timp de încălzire	6,1 A	6,1 A	6,1 A
Consum de putere	575 W	575 W	575 W
Consum de putere/ Timp de încălzire	1400 W	1400 W	1400 W
Timp de încălzire	40 secunde	30 secunde	40 secunde
Viteză de laminare	500 mm/min	500 mm/min	500 mm/min
Funcție de oprire automată în caz de neutilizare	după 30 de minute	după 30 de minute	după 30 de minute
Laminare la rece	nu	nu	nu
Greutate	2,0 kg	2,0 kg	2,6 kg
Dimensiuni	Lățime: 454 mm Adâncime: 150 mm Înălțime: 78 mm	Lățime: 360 mm Adâncime: 150 mm Înălțime: 78 mm	Lățime: 454 mm Adâncime: 150 mm Înălțime: 78 mm



Eliminați aparatul de laminat în mod corect și conform normelor de protecție a mediului, la un centru autorizat de colectare a deșeurilor. Nu aruncați componente ale aparatului de laminat sau ale ambalajului la gunoierul menajer.



bg Указание за употреба



ВНИМАНИЕ!

ПРЕДИ да пуснете в експлоатация ламинатора, внимателно прочетете ръководството за употреба и указанията за безопасност. Указанията трябва да се прилагат! Съхранявайте ръководството за бъдеща употреба.



Съдържание

1	Важна информация	70
1.6	Технически данни	72
1.7	Окомплектовка на доставката	88
2	Обслужване	89
2.1	Пускане в експлоатация	89
2.5	Горещо ламиниране	90
2.6	Студено ламиниране	91
3	Поддръжка/ отстраняване на неизправности	93
3.1	Отстраняване на задръстване на документи	93
3.2	Почистване на уреда	93

1.1 Използване по предназначение, гаранция

Ламинаторът е предназначен само за горещо и студено ламиниране с фолио. Могат да се ламинират снимки, визитни картички, документи и т.н. Ламинираните документи не трябва да са по-големи, отколкото е посочено.

Износване, повреди поради некомпетентна употреба или намеса на трети лица не попадат под гаранцията. Ламинаторът е разработен за експлоатация в битовата област и нормална офис среда.

1.2 Указания за безопасност

- Уредът да не се поставя в близост до източник на топлина!
- Уредът да се постави на предвидените за това опорни крака на негорима основа!

Уредът да не се покрива и да се обърне внимание за достатъчна въздушна циркулация!

- Да не се ламинират метални предмети!
- За уреда да се използват само течности и газове, които съответстват на директивите на DAHLE!
- Отваряне на уреда не се допуска!
- Уредът да се експлоатира само в затворени помещения, при 10°C до 25°C (50°F до 77°F) и некондензираща въздушна влажност от 15% до 95%!
- Трябва да се осигури безопасност при късо съединение на инсталацията на сградата: макс. 16А (САЩ макс. 20А).
- След ламиниране поставете мрежовия прекъсвач на „OFF“ и разединете уреда от електрозахранването.
- Уредът не е предназначен за използване от лица (включително деца) с ограничени психични, сетивни или умствени способности или недостатъчен опит и знания, освен ако не работят под надзор или не са получили подробен инструктаж за използването на уреда от лице, което отговаря за безопасността.

1.3 Важна информация за студено ламиниране

ВНИМАНИЕ! Ако уредът малко преди това е използван за горещо ламиниране, оставете го да се охлади за минимум 30 минути, преди да го използвате за студено ламиниране.

ВНИМАНИЕ! За студено ламиниране трябва да се използват специални видове фолио.

ВНИМАНИЕ! В ламинатора винаги поставяйте първо затворената страна на фолиото.

1.4 Важна информация за горещо ламиниране

ВНИМАНИЕ! Вземете под внимание времето за подгряване на Вашия модел в техническите данни.

ВНИМАНИЕ! За горещо ламиниране използвайте само фолийни джобове, които изрично са предвидени за горещо ламиниране

ВНИМАНИЕ! В ламинатора винаги поставяйте първо затворената страна на фолиото.



ВНИМАНИЕ! Незабавно отстранявайте ламинираното фолио от изхода, за да се предотвратят размазвания и образуване на мехури.

ВНИМАНИЕ (само при 70104/70103)! При използване на ламиниращо фолио 2x125 Micron изчакайте още 3-5 минути след светване на READY-LED и ще постигнете по-добър резултат от ламинирането.

1.5 Легенда на пиктограмите



Важни информации



Да се прочете информацията за потребителя/препоръките за безопасност



ВНИМАНИЕ



Да не се използва в близост до разяждащи вещества.



Уредът да се монтира стабилно!



Да не се използва в близост до горими течности или газове.



Да не се експлоатира без надзор!



Да не се излага на влага!



Ламинаторът не е предназначен за използване от деца (продуктът не е играчка)!



Не докосвайте с ръце подаването на хартията.



Не докосвайте с части от облеклото подаването на хартията!



Не докосвайте с косите подаването на хартията!



Дръжте далеч флакони със спрей!



Преди процеса на ламиниране да се отстранят всички кламери и телчета!



Да не се вкарват дискети/CD/DVD!



При неизправности или работи по поддръжката ламинаторът да се разединява от електрозахранването!



Автоматично подаване



Мрежовият щепсел служи за разделящо устройство на електрозахранването.



Мрежовият контакт трябва по всяко време да е лесно достъпен!



Употреба



В готовност



В експлоатация



Горещо ламиниране



Студено ламиниране



Да се изчака, докато бъде достигната работна температура за студено ламиниране.



Да се изчака, докато бъде достигната работна температура за горещо ламиниране.



Уредът да не се покрива и да се обърне внимание за достатъчна въздушна циркулация!



Документът, който ще се ламинира, да се постави в средата на ламиниращото фолио!



Ламиниращото фолио да се постави съответно на маркировките в шлица за подаване!



Указания за поддръжка / отстраняване на неизправности

1.6 Технически данни - запазено правото за технически промени!

Модел	70104	70103	70204
Макс. ширина	A4	A3	A4
Ламиниращо фолио	230 mm/9,0"	325 mm/12,8"	230 mm/9,0"
Макс. дебелина на ламиниране	0,5 mm		
макс. дебелина на ламиниращото фолио	2x80 micron / 2x125 micron		
номинално напрежение	220-240 V; 50-60 Hz		
Консумация на ток	1,3 A	1,7 A	2,5 A
Консумация на ток/ Време за подгряване	1,3 A	1,7 A	6,1 A
Консумирана мощност	265 W	365 W	575 W
Консумирана мощност/ Време за подгряване	265 W	365 W	1400 W
Време за подгряване	3-5 минути	3-5 минути	30 секунди
Скорост на ламиниране	250mm/min	250mm/min	500mm/min
Автоматично изключване при неизползване	Не	Не	След 30 минути
Студено ламиниране	Да	Да	Не
Тегло	1,25kg	1,7kg	1,5kg
Размери	Ширина: 360mm Дължина: 150mm Височина: 78mm	Ширина: 360mm Дължина: 150mm Височина: 78mm	Ширина: 360mm Дължина: 150mm Височина: 78mm

Модел	70203	70304	70303
Макс. ширина	A3	A4	A3
Ламиниращо фолио	325 mm/12,8"	230 mm/9,0"	325 mm/12,8"
Макс. дебелина на ламиниране	0,5 mm		
макс. дебелина на ламиниращото фолио	2x80 micron / 2x125 micron		
номинално напрежение	220-240 V; 50-60 Hz		
Консумация на ток	2,5 A	2,5 A	2,5 A
Консумация на ток/ Време за подгряване	6,1 A	6,1 A	6,1 A
Консумирана мощност	575 W	575 W	575 W
Консумирана мощност/ Време за подгряване	1400 W	1400 W	1400 W
Време за подгряване	40 секунди	30 секунди	40 секунди
Скорост на ламиниране	500 mm/min	500 mm/min	500 mm/min
Автоматично изключване при неизползване	След 30 минути	След 30 минути	След 30 минути
Студено ламиниране	Не	Не	Не
Тегло	2,0kg	2,0kg	2,6kg
Размери	Ширина: 454mm Дължина: 150mm Височина: 78mm	Ширина: 454mm Дължина: 150mm Височина: 78mm	Ширина: 454mm Дължина: 150mm Височина: 78mm



Изхвърлете ламинатора в оторизиран събирателен пункт съобразно съответните технически и екологични изисквания. Не изхвърляйте части от ламинатора или от опаковката с битовата смет.

tr Kullanım kılavuzu



DİKKAT!

Laminasyon makinesini çalıştırmadan ÖNCE kullanım kılavuzunu ve güvenlik uyarılarını dikkatle okuyun.

Uyarılar uygulanmalıdır!

Kullanım kılavuzunu bir başvuru kaynağı olarak muhafaza edin.



İçindekiler

1	Önemli bilgiler.....	73
1.6	Teknik bilgiler.....	75
1.7	Teslimat kapsamı	88
2	Kullanım.....	89
2.1	İlk çalıştırma	89
2.5	Sıcak laminasyon	90
2.6	Soğuk laminasyon	91
3	Bakım / arıza giderme.....	93
3.1	Doküman birikmesini giderme.....	93
3.2	Makineyi temizleme	93

1.1 Amacına uygun kullanım, garanti

Laminasyon makinesi sadece folyoların sıcak ve soğuk laminasyonu için tasarlanmıştır. Fotoğrafların, kartvizitlerin, evrakların vb. lamine edilmesi mümkündür. Laminasyon dokümanları belirtilenden daha büyük olmamalıdır.

Aşınma, amacının dışında kullanım sonucu oluşan hasarlar ve üçüncü şahısların müdahaleleri garanti kapsamına girmez.

Laminasyon makinesi kişisel kullanım ve normal büro ortamı için tasarlanmıştır.

1.2 Güvenlik uyarıları

- Makineyi, bir ısı kaynağının yakınına monte etmeyin!
- Makine bunun için öngörülen ayakların üzerinde yanmaz bir zeminin üzerine koyulmalıdır!
- Makinenin üstünü örtmeyin ve yeterli hava sirkülasyonuna dikkat edin!

- Metal nesneleri lamine etmeyin!
- Makinede yalnızca DAHLE yönergelerine uygun sıvılar ve gazlar kullanın!
- Makine açılmamalıdır!
- Makineyi sadece kapalı mekanlarda, 10°C ile 25°C (50°F - 77°F) arasındaki sıcaklıklarda %15 ile %95 arasındaki yoğunlaşmayan hava nemliliğinde çalıştırın!
- Bina elektrik tesisatının kısa devre yapmaması sağlanmalıdır: maks. 16A (US maks. 20A).
- Laminasyondan sonra şebeke şalterini "OFF" konumuna getirin ve makinenin fişini çekin.
- Makine fiziksel, algısal veya ruhsal yetenekleri kısıtlı veya yeterli deneyime ve bilgiye sahip olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmamalıdır. Buna sadece gözetim altında oldukları zaman veya güvenliğinden sorumlu bir kişi tarafından makinenin kullanımı ayrıntılı olarak anlatılırsa izin verilir.

1.3 Soğuk laminasyona ilişkin önemli bilgi

DİKKAT! Laminasyon makinesi kısa bir süre önce sıcak laminasyon için kullanıldıysa, soğuk laminasyon için kullanmadan önce en az 30 dakika soğumasını bekleyin.

DİKKAT! Soğuk laminasyon için özel folyolar kullanılmalıdır.

DİKKAT! Daima önce laminasyon folyosunun kapalı tarafını laminasyon makinesine yerleştirin.

1.4 Sıcak laminasyona ilişkin önemli bilgi

DİKKAT! Teknik bilgilerde belirtilen, makine modelinizin ısınma süresine uyun.

DİKKAT! Sıcak laminasyon için sadece özellikle sıcak laminasyon için öngörülen folyo poşetleri kullanın

DİKKAT! Daima önce laminasyon folyosunun kapalı tarafını laminasyon makinesine yerleştirin.

DİKKAT! Lekelenme ve kabarcık oluşumunu önlemek için lamine edilen folyoyu hemen çıkış açıklığından uzaklaştırın.

DİKKAT! (sadece 70104/70103'te)! 2x125 mikron laminasyon folyolarının kullanımı sırasında, READY-LED ışığı yandıktan sonra, daha iyi bir laminasyon sonucuna ulaşmak için 3-5 dakika daha bekleyin.

1.5 Piktogram açıklaması



Önemli bilgi



Kullanıcı bilgisi/güvenlik uyarılarını okuyun



DİKKAT



Aşındırıcı maddelerin yakınında kullanmayın.



Makineyi devrilmez bir şekilde kurun!



Yanıcı sıvıların ve gazların yakınında kullanmayın.



Denetimsiz çalıştırmayın!



Islaklığa maruz bırakmayın!



Bu laminasyon makinesi çocuklar tarafından kullanılmak üzere tasarlanmamıştır (bu ürün oyuncak değildir)!



Kağıt beslemesine ellerinizle dokunmayın.



Kağıt beslemesine elbiseleriniz değmemelidir!



Kağıt beslemesine saçlarınızla dokunmayın!



Sprey kutularını uzak tutun!



Laminasyon işleminden önce kısıkaçları ve ataçları çıkarın!



Disketler/CD'ler/DVD'ler yerleştirmeyin!



Arızalarda veya bakım çalışmalarında laminasyon makinesinin fişini çekin!



Otomatik içeri çekme



Fiş, elektrik kaynağından ayırma tertibatı olarak kullanılır.



Elektrik prizi her an için erişilir olmalıdır!



Kullanım



Hazır



İşletimde



Sıcak laminasyon



Soğuk laminasyon



Soğuk laminasyon çalışma sıcaklığına ulaşana kadar bekleyin.



Sıcak laminasyon çalışma sıcaklığına ulaşana kadar bekleyin.



Makinenin üstünü örtmeyi ve yeterli hava sirkülasyonuna dikkat edin!



Lamine edilecek nesneyi laminasyon folyosunun ortasına yerleştirin!



Laminasyon folyosunu işaretlere uygun olarak besleme açıklığına yerleştirin!



Bakım bilgileri/arıza giderme

1.6 Teknik veriler - Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!

Model	70104	70103	70204
maks. genişlik	A4	A3	A4
Laminasyon folyoları	230 mm/9,0"	325 mm/12,8"	230 mm/9,0"
maks. lamine edilebilir kalınlık	0,5 mm		
maks. laminasyon folyosu kalınlığı	2x80 mikron / 2x125 mikron		
Nominal gerilim	220-240 V; 50-60 Hz		
Elektrik tüketimi	1,3 A	1,7 A	2,5 A
Elektrik tüketimi/ Isıtma süresi	1,3 A	1,7 A	6,1 A
Güç kaynağı	265 W	365 W	575 W
Güç kaynağı/ Isıtma süresi	265 W	365 W	1400 W
Isıtma süresi	3-5 dakika	3-5 dakika	30 saniye
Laminasyon hızı	250 mm/dak	250 mm/dak	500 mm/dak
Kullanılmadığında kapatma otomatığı	Hayır	Hayır	30 dakika sonra
Soğuk laminasyon	Evet	Evet	Hayır
Ağırlık	1,25 kg	1,7 kg	1,5 kg
Ölçüler	Genişlik: 360 mm Derinlik: 150 mm Yükseklik: 78 mm	Genişlik: 454 mm Derinlik: 150 mm Yükseklik: 78 mm	Genişlik: 360 mm Derinlik: 150 mm Yükseklik: 78 mm

Model	70203	70304	70303
maks. genişlik	A3	A4	A3
Laminasyon folyoları	325 mm/12,8"	230 mm/9,0"	325 mm/12,8"
maks. lamine edilebilir kalınlık	0,5 mm		
maks. laminasyon folyosu kalınlığı	2x80 mikron / 2x125 mikron		
Nominal gerilim	220-240 V; 50-60 Hz		
Elektrik tüketimi	2,5 A	2,5 A	2,5 A
Elektrik tüketimi/ Isıtma süresi	6,1 A	6,1 A	6,1 A
Güç kaynağı	575 W	575 W	575 W
Güç kaynağı/ Isıtma süresi	1400 W	1400 W	1400 W
Isıtma süresi	40 saniye	30 saniye	40 saniye
Laminasyon hızı	500 mm/dak	500 mm/dak	500 mm/dak
Kullanılmadığında kapatma otomatığı	30 dakika sonra	30 dakika sonra	30 dakika sonra
Soğuk laminasyon	Hayır	Hayır	Hayır
Ağırlık	2,0 kg	2,0 kg	2,6 kg
Ölçüler	Genişlik: 454 mm Derinlik: 150 mm Yükseklik: 78 mm	Genişlik: 360 mm Derinlik: 150 mm Yükseklik: 78 mm	Genişlik: 454 mm Derinlik: 150 mm Yükseklik: 78 mm



Laminasyon makinesini teknolojiye ve çevreye uygun bir şekilde yetkili bir atık toplama merkezinde bertaraf edin. Laminasyon makinesinin parçalarını veya ambalajını ev çöpüne atmayın.

el Οδηγίες χρήσης



ΠΡΟΣΟΧΗ!

ΠΡΙΝ από την έναρξη λειτουργίας του πλαστικοποιητή διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας.

Πρέπει να τηρούνται οι υποδείξεις!

Το εγχειρίδιο χρήσης πρέπει να φυλάσσεται για μεταγενέστερη χρήση.

Πίνακας περιεχομένων

1	Σημαντικές πληροφορίες	76
1.6	Τεχνικά στοιχεία	78
1.7	Παραδοτέα	88
2	Χειρισμός.....	89
2.1	Έναρξη λειτουργίας	89
2.5	Θερμή πλαστικοποίηση.....	90
2.6	Ψυχρή πλαστικοποίηση.....	91
3	Συντήρηση / Αντιμετώπιση βλαβών	93
3.1	Αποκατάσταση εμπλοκής εγγράφων.....	93
3.2	Καθαρισμός συσκευής.....	93

1.1 Ενδεδειγμένη χρήση, Παροχές εγγύησης

Ο πλαστικοποιητής προορίζεται μόνο για θερμή και ψυχρή πλαστικοποίηση μεμβρανών. Μπορούν να πλαστικοποιηθούν φωτογραφίες, επαγγελματικές κάρτες, έγγραφα, κ.λπ. Τα έγγραφα προς πλαστικοποίηση δεν επιτρέπεται να είναι μεγαλύτερα από ό,τι αναφέρεται.

Η φθορά, οι ζημιές από ακατάλληλη χρήση καθώς και οι επεμβάσεις από τρίτους δεν περιλαμβάνονται στις παροχές της εγγύησης ούτε καλύπτονται από την εγγύηση. Ο πλαστικοποιητής έχει σχεδιαστεί για ιδιωτική χρήση και κανονικές συνθήκες γραφείου.

1.2 Υποδείξεις ασφαλείας

- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να τοποθετείται κοντά σε πηγή θερμότητας!
- Τοποθετήστε τη συσκευή στα πόδια στήριξης που προβλέπονται για αυτόν το σκοπό και μην την αποθέτετε επάνω σε εύφλεκτο δάπεδο!

- Η συσκευή δεν πρέπει να καλύπτεται, ενώ πρέπει να προσέχετε την επαρκή κυκλοφορία αέρα!
- Μην πλαστικοποιείτε μεταλλικά αντικείμενα!
- Χρησιμοποιείτε στη συσκευή μόνο υγρά και αέρια που πληρούν τις οδηγίες της DAHLE!
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να ανοίγεται!
- Η λειτουργία της συσκευής επιτρέπεται μόνο σε κλειστούς χώρους, με θερμοκρασία από 10 °C έως 25 °C (50 °F έως 77 °F) και μη συμπυκνούμενη υγρασία αέρα από 15% έως 95%!
- Πρέπει να διασφαλίζεται η ασφάλεια βραχυκυκλώματος της κτιριακής εγκατάστασης: έως 16A (Η.Π.Α. έως 20A).
- Μετά την πλαστικοποίηση, θέστε το διακόπτη ρεύματος στο «OFF» και αποσυνδέστε τη συσκευή από την τροφοδοσία ρεύματος.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες φυσικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή ελλιπή εμπειρία και γνώσεις, εκτός αν εργάζονται υπό επιτήρηση ή έχουν λάβει λεπτομερείς οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλεια.

1.3 Σημαντικές πληροφορίες για τη ψυχρή πλαστικοποίηση

ΠΡΟΣΟΧΗ! Αν ο πλαστικοποιητής είχε χρησιμοποιηθεί πριν από λίγο για θερμή πλαστικοποίηση, αφήστε τον να κρυώσει για τουλάχιστον 30 λεπτά, προτού τον χρησιμοποιήσετε για ψυχρή πλαστικοποίηση.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Για τη ψυχρή πλαστικοποίηση πρέπει να χρησιμοποιούνται ειδικές μεμβράνες.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Οδηγείτε πάντα πρώτα την κλειστή πλευρά της μεμβράνης πλαστικοποίησης στον πλαστικοποιητή.

1.4 Σημαντικές πληροφορίες για τη θερμή πλαστικοποίηση

ΠΡΟΣΟΧΗ! Τηρείτε το χρόνο προθέρμανσης του μοντέλου σας όπως αναφέρεται στα τεχνικά στοιχεία.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Για τη θερμή πλαστικοποίηση χρησιμοποιείτε αποκλειστικά θήκες από μεμβράνη, που προβλέπονται ρητώς για θερμή πλαστικοποίηση

ΠΡΟΣΟΧΗ! Οδηγείτε πάντα πρώτα την κλειστή πλευρά της μεμβράνης πλαστικοποίησης στον πλαστικοποιητή.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Απομακρύνετε αμέσως την πλαστικοποιημένη μεμβράνη από την εσοχή εξόδου για να αποφύγετε τις μουντζούρες και το σχηματισμό φυσαλίδων.

ΠΡΟΣΟΧΗ (μόνο στα 70104/70103)! Κατά τη χρήση μεμβρανών πλαστικοποίησης 2x125 Micron, αφότου ανάψει η ενδεικτική λυχνία LED READY, περιμένετε ακόμα 3-5 λεπτά για να επιτευχθεί ένα καλύτερο αποτέλεσμα πλαστικοποίησης.

1.5 Λεζάντες εικονογραμμάτων



Σημαντική πληροφορία



Διαβάστε τις πληροφορίες χρήστη και τις υποδείξεις ασφαλείας



ΠΡΟΣΟΧΗ



Δεν επιτρέπεται η χρήση κοντά σε διαβρωτικά υλικά.



οποθετείτε σταθερά τη συσκευή!



Δεν επιτρέπεται η χρήση κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή αέρια.



Μην τη χρησιμοποιείτε χωρίς επίβλεψη!



Δεν επιτρέπεται η έκθεση σε υγρασία!



Αυτός ο πλαστικοποιητής δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά (το προϊόν δεν είναι παιχνίδι)!



Μην αγγίζετε με τα χέρια την τροφοδοσία χαρτιού.



Μην αγγίζετε με μέρη της ενδυμασίας την τροφοδοσία χαρτιού!



Τα μαλλιά σας δεν πρέπει να αγγίζουν την τροφοδοσία χαρτιού!



Κρατάτε μακριά τυχόν δοχεία ψεκασμού!



Αφαιρείτε τους συνδετήρες γραφείου και συρραπτικών πριν από την πλαστικοποίηση!



Μην εισάγετε δισκέτες/CD/DVD!



Σε περίπτωση βλαβών ή εργασιών συντήρησης, αποσυνδέετε τον πλαστικοποιητή από την τροφοδοσία ρεύματος!



Αυτόματη εισαγωγή



Το φις δικτύου ρεύματος χρησιμεύει ως διάταξη αποσύνδεσης της τροφοδοσίας ρεύματος.



Η πρίζα πρέπει να είναι εύκολα προσβάσιμη ανά πάσα στιγμή!



Χειρισμός



Σε ετοιμότητα



Σε λειτουργία



Θερμή πλαστικοποίηση



Ψυχρή πλαστικοποίηση



Περιμένετε μέχρι να επιτευχθεί η θερμοκρασία λειτουργίας για την ψυχρή πλαστικοποίηση.



Περιμένετε μέχρι να επιτευχθεί η θερμοκρασία λειτουργίας για τη θερμή πλαστικοποίηση.



Μην καλύπτετε τη συσκευή και φροντίζετε για επαρκή αερισμό!



Βάλτε το έγγραφο προς πλαστικοποίηση στο κέντρο της μεμβράνης πλαστικοποίησης!



Εισάγετε τη μεμβράνη πλαστικοποίησης στην εσοχή εισαγωγής σύμφωνα με τα σημάδια!



Υποδείξεις συντήρησης / Αντιμετώπιση βλαβών



1.6 Τεχνικά στοιχεία - Με την επιφύλαξη του δικαιώματος τεχνικών αλλαγών!

Μοντέλο	70104	70103	70204
μέγ. πλάτος	A4	A3	A4
Μεμβράνες πλαστικοποίησης	230 mm/9,0"	325 mm/12,8"	230 mm/9,0"
μέγ. πλαστικοποιήσιμο πάχος	0,5 mm		
μέγ. πάχος μεμβράνης πλαστικοποίησης	2x80 micron / 2x125 micron		
Ονομαστική τάση	220-240 V; 50-60 Hz		
κατανάλωση ρεύματος	1,3 A	1,7 A	2,5 A
κατανάλωση ρεύματος/ Χρόνος προθέρμανσης	1,3 A	1,7 A	6,1 A
Κατανάλωση ισχύος	265 W	365 W	575 W
Κατανάλωση ισχύος/ Χρόνος προθέρμανσης	265 W	365 W	1400 W
Χρόνος προθέρμανσης	3-5 λεπτά	3-5 λεπτά	30 δευτερόλεπτα
Ταχύτητα πλαστικοποίησης	250 mm/min	250 mm/min	500 mm/min
Αυτόματη απενεργοποίηση σε περίπτωση αχρησίας	όχι	όχι	μετά από 30 λεπτά
Ψυχρή πλαστικοποίηση	ναι	ναι	όχι
Βάρος	1,25 kg	1,7 kg	1,5 kg
Διαστάσεις	Πλάτος: 360 mm Βάθος: 150 mm Ύψος: 78 mm	Πλάτος: 454 mm Βάθος: 150 mm Ύψος: 78 mm	Πλάτος: 360 mm Βάθος: 150 mm Ύψος: 78 mm

Μοντέλο	70203	70304	70303
μέγ. πλάτος	A3	A4	A3
Μεμβράνες πλαστικοποίησης	325 mm/12,8"	230 mm/9,0"	325 mm/12,8"
μέγ. πλαστικοποιήσιμο πάχος	0,5 mm		
μέγ. πάχος μεμβράνης πλαστικοποίησης	2x80 micron / 2x125 micron		
Ονομαστική τάση	220-240 V; 50-60 Hz		
κατανάλωση ρεύματος	2,5 A	2,5 A	2,5 A
κατανάλωση ρεύματος/ Χρόνος προθέρμανσης	6,1 A	6,1 A	6,1 A
Κατανάλωση ισχύος	575 W	575 W	575 W
Κατανάλωση ισχύος/ Χρόνος προθέρμανσης	1400 W	1400 W	1400 W
Χρόνος προθέρμανσης	40 δευτερόλεπτα	30 δευτερόλεπτα	40 δευτερόλεπτα
Ταχύτητα πλαστικοποίησης	500 mm/min	500 mm/min	500 mm/min
Αυτόματη απενεργοποίηση σε περίπτωση αχρησίας	μετά από 30 λεπτά	μετά από 30 λεπτά	μετά από 30 λεπτά
Ψυχρή πλαστικοποίηση	όχι	όχι	όχι
Βάρος	2,0 kg	2,0 kg	2,6 kg
Διαστάσεις	Πλάτος: 454 mm Βάθος: 150 mm Ύψος: 78 mm	Πλάτος: 454 mm Βάθος: 150 mm Ύψος: 78 mm	Πλάτος: 454 mm Βάθος: 150 mm Ύψος: 78 mm



Ο πλαστικοποιητής πρέπει να απορρίπτεται σωστά και με περιβαλλοντικά ορθό τρόπο σε εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής. Μην απορρίπτετε μέρη του πλαστικοποιητή ή της συσκευασίας στα οικιακά απορρίμματα.

- يجب وضع الماكينة على القاعدة المصممة لذلك على سطح غير قابل للاحتراق!



انتبه!
رجى قراءة دليل الاستخدام وإرشادات السلامة بعناية قبل بدء تشغيل ماكينة التغليف. ويجب تطبيق هذه الإرشادات بدقة. احتفظ بدليل الاستخدام لاستخدامه فيما بعد.

- يجب عدم تغطية الماكينة والحرص على دوران الهواء بشكل كافٍ!

- يجب عدم تغليف الأجسام المعدنية!
- لا تُستخدم على الماكينة إلا السوائل والغازات التي تتفق مع توجيهات شركة DAHLE!

- يُحظر فتح الماكينة!
- يجب تشغيل الماكينة في الأماكن المغلقة فقط، في درجة حرارة من ١٠ إلى ٢٥ درجة مئوية (من ٥٠ إلى ٧٧ درجة

فهرنهايت) وفي رطوبة غير متكاثفة من ١٥٪ إلى ٩٥٪!
- يجب ضمان الحماية من قصر الدائرة بتركيبات المبني: بحد أقصى ١٦ أمبير (الحد الأقصى في الولايات المتحدة ٢٠ أمبير).

- بعد التغليف اضبط مفتاح الطاقة على إيقاف التشغيل «OFF»، وافصل الماكينة عن مصدر الطاقة.

- الماكينة غير معدة للاستخدام من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) يعانون من قصور في القدرات الجسدية أو الحسية أو الذهنية أو يعانون من قصور في الخبرة أو المعرفة، إلا تحت إشراف أحد الأسوياء، أو في حالة تلقي هؤلاء الذين يعانون من بعض القصور شرحاً مفصلاً عن استخدام الماكينة من شخص مسؤول عن السلامة.

الفهرس

79	1	معلومات مهمة
81	1.6	البيانات التقنية
88	1.7	المحتويات المؤرّدة
89	2	الاستخدام
89	2.1	بدء التشغيل
90	2.5	التغليف الساخن
91	2.6	التغليف البارد
93	3	الصيانة / إصلاح الأعطال
93	3.1	إصلاح انحسار الأوراق
93	3.2	تنظيف الماكينة

1.1 الاستخدام المطابق للتعليمات والضمان

ماكينة التغليف مخصصة فقط للتغليف الساخن والبارد للرقائق. يمكن تغليف الصور وبطاقات الزيارة والمستندات وما إلى ذلك. لا يُسمح باستخدام أوراق تغليف حجمها أكبر مما هو مبين. لا يدخل البلى والتلفيات الناجمة عن الاستخدام غير الصحيح أو إجراء إصلاحات أو تعديلات بمعرفة جهات أخرى ضمن نطاق الضمان أو التأمين. هذه الماكينة مصممة للاستخدام في نطاق الاستخدامات الشخصية ونطاقات المكاتب العادية.

1.3 معلومات مهمة حول التغليف البارد

انتبه! إذا كانت ماكينة التغليف تُستخدم في التغليف الساخن منذ قليل اتركها تبرد لمدة ٣٠ دقيقة على الأقل قبل استخدامها في التغليف البارد.
انتبه! للتغليف البارد يجب استخدام رقائق خاصة.
انتبه! أدخل دائماً الجانب المغلق من رقاقة التغليف في ماكينة التغليف أولاً.

1.2 إرشادات السلامة

- غير مسموح بوضع الماكينة بالقرب من مصدر من مصادر الحرارة!

1.4 معلومات مهمة حول التغليف الساخن

انتبه! التزم بوقت تسخين النموذج الخاص بك الموضح في البيانات التقنية.



انتبه! في حالة التغليف الساخن استخدم فقط الرقائق المعدة خصيصاً لذلك.

انتبه! أدخل دائماً الجانب المغلق من رقاقة التغليف في ماكينة التغليف أولاً.

انتبه! أزل الرقاقة المغلفة من فتحة الإخراج على الفور لتجنب الاتساخ وتكون الفقاعات.

انتبه (فقط بالنسبة للأجهزة ٧٠١٠٣/٧٠١٠٤)! عند استخدام رقائق التغليف ١٢٥×٢ ميكرون، انتظر لمدة ٣-٥ دقائق بعد إضاءة لمبة الاستعداد لتحقيق نتيجة تغليف أفضل.

1.5 رموز الرسم التوضيحي

معلومات هامة



اقرأ معلومات المستخدم/تعليمات الأمان



تنبيه / احترس



لا تُستخدم بالقرب من مواد كاوية.



تأكد من تثبيت الماكينة حتى تستقر في مكانها!



لا تُستخدم بالقرب من سوائل أو غازات سريعة الاشتعال.



يجب عدم التشغيل دون مراقبة!



يجب عدم تعريض الماكينة للبلل!



ماكينة التغليف هذه غير معدة للاستخدام من قِبل الأطفال (هذا المنتج ليس لعبة)!



لا تلمس مغذي الورق بيدك.



لا تلمس مغذي الورق بقطع من الملابس.



لا تلمس مغذي الورق بيدك.



أبعدنها عن علب الرذاذ!



يجب إزالة دبائيس الورق والمشابك قبل إجراء عملية التغليف!



لا تدخل الأقراص المرنة / الأقراص المضغوطة / أقراص DVD!



في حالة حدوث خلل أو القيام بصيانة، افصل ماكينة التغليف عن مصدر الطاقة!



وحدة التغذية الأوتوماتيكية



يُستخدم قابس التيار كتجهيزة قطع لإمداد الطاقة.



يجب أن يكون مقبس الطاقة في موضع يسهل الوصول إليه في أي وقت!



الاستعمال



في وضع الاستعداد



في وضع الاستخدام



التغليف الساخن



التغليف البارد



انتظر حتى يتم الوصول إلى درجة حرارة التشغيل للتغليف البارد.



انتظر حتى يتم الوصول إلى درجة حرارة التشغيل للتغليف الساخن.



يجب عدم تغطية الماكينة والحرص على دوران الهواء بشكل كافٍ!



أدخل النموذج المراد تغليفه في منتصف رقاقة التغليف!



يلزم الحرص على إدخال رقاقة التغليف وفقاً للعلامات الموجودة على فتحة الإدخال!



تعليمات الصيانة / إصلاح الأعطال



1.6 البيانات التقنية- حقوق إجراء التعديلات التقنية محفوظة!

النموذج	70104	70103	70204
الحد الأقصى للعرض	A4	A3	A4
رقائق التغليف	230 مم/ 9.0 بوصة	325 مم/ 12.8 بوصة	230 مم/ 9.0 بوصة
الحد الأقصى للسلك القابل للتغليف	0.5 مم		
الحد الأقصى لسلك رقاقة التغليف	80×2 ميكرون / 125×2 ميكرون		
الجهد الاسمي	240-220 فولت، 50-60 هرتز		
الحد الأقصى لاستهلاك الطاقة الكهربائية	1.3 أمبير	1.7 أمبير	2.5 أمبير
الحد الأقصى لاستهلاك الطاقة الكهربائية/ وقت التسخين	1.3 أمبير	1.7 أمبير	6.1 أمبير
استهلاك الطاقة	265 واط	365 واط	575 واط
استهلاك الطاقة/ وقت التسخين	265 واط	365 واط	1400 واط
وقت التسخين	5-3 دقائق	5-3 دقائق	30 ثانية
سرعة التغليف	250 مم/دقيقة	250 مم/دقيقة	500 مم/دقيقة
الإغلاق التلقائي عندما لا تكون قيد الاستعمال	لا	لا	بعد مرور 30 دقيقة
التغليف البارد	نعم	نعم	لا
الوزن	1.25 كجم	1.7 كجم	1.5 كجم
الأبعاد	العرض: 360 مم العمق: 150 مم الارتفاع: 78 مم	العرض: 454 مم العمق: 150 مم الارتفاع: 78 مم	العرض: 360 مم العمق: 150 مم الارتفاع: 78 مم

النموذج	70203	70304	70303
الحد الأقصى للعرض	A3	A4	A3
رقائق التغليف	325 مم/ 12.8 بوصة	230 مم/ 9.0 بوصة	325 مم/ 12.8 بوصة
الحد الأقصى للسلك القابل للتغليف	0.5 مم		
الحد الأقصى لسلك رقاقة التغليف	80×2 ميكرون / 125×2 ميكرون		
الجهد الاسمي	240-220 فولت، 50-60 هرتز		
الحد الأقصى لاستهلاك الطاقة الكهربائية	2.5 أمبير	2.5 أمبير	2.5 أمبير
الحد الأقصى لاستهلاك الطاقة الكهربائية/ وقت التسخين	6.1 أمبير	6.1 أمبير	6.1 أمبير
استهلاك الطاقة/ وقت التسخين	575 واط	575 واط	575 واط
استهلاك الطاقة/ وقت التسخين	1400 واط	1400 واط	1400 واط
وقت التسخين	40 ثانية	30 ثانية	40 ثانية
سرعة التغليف	500 مم/دقيقة	500 مم/دقيقة	500 مم/دقيقة
الإغلاق التلقائي عندما لا تكون قيد الاستعمال	بعد مرور 30 دقيقة	بعد مرور 30 دقيقة	بعد مرور 30 دقيقة
التغليف البارد	لا	لا	لا
الوزن	2.0 كجم	2.0 كجم	2.6 كجم
الأبعاد	العرض: 454 مم العمق: 150 مم الارتفاع: 78 مم	العرض: 360 مم العمق: 150 مم الارتفاع: 78 مم	العرض: 454 مم العمق: 150 مم الارتفاع: 78 مم

تخلص من الماكينة وفقاً للتعليمات المتبعة وبصورة تحافظ على البيئة لدى إحدى نقاط التجميع المعتمدة. لا تضع أي جزء من أجزاء ماكينة التغليف أو الغلاف في القمامة المنزلية.





1



ja 取扱説明書



注意!

ラミネーターをご使用の前に、必ず製品の取扱説明書に記載されている使い方や安全上の注意をよくお読みください。安全上の指示を必ず守ってご使用ください。

取扱説明書はいつでも読めるように保管しておいてください



目次

1	重要事項	82
1.6	技術仕様	84
1.7	製品の内容	88
2	操作方法	89
2.1	使用開始	89
2.5	ホットラミネート	90
2.6	コールドラミネート	91
3	メンテナンス / トラブルシューティング	93
3.1	紙詰まりの解消	93
3.2	装置のお手入れ	93

1.1 正しい使用法、製品の保証について

ラミネーターはフィルムを用いて圧着加工（ホット、コールド）するための機器です。写真、名刺、書類などをラミネートするのに適しています。ラミネートする用紙は、必ず加工に合ったサイズのものをご使用ください。

指示に従わなかったり、用途以外のものを投入したことで生じた故障や損害について、当社は一切の責任を負いません。また、これらの故障や損害は当社保証の対象外となります。

本ラミネーターは、個人使用および一般的な事務での使用向けに設計されています

1.2 安全上の注意

- 本機を熱源のそばに置かないでください。
- 使用の際は本機に付属のスタンドを付け、可燃性のものの上には決して置かないでください。

- 本体にはカバーをかけたりせず、通気をよくしてください。
- 金属はラミネート加工できません。
- ダーレ社の純正シュレッダーオイル、ガス以外は使用しないでください。
- 本体を決して開けないでください。
- 本機は温度 10°C～25°C (50°F～77°F) の屋内で使用してください。また、湿度は15%～95%以内を保ち、結露しないように注意してください。
- 建物内のプレーカーが正常に作動することを確認してください。最大16A (米国では20A) です。
- ラミネート加工が済んだら本機のスイッチを切り、電源を抜いてください。
- 身体上の理由または知覚・精神上的の理由から操作に困難を伴う方（お子様も含む）や、装置の操作に関する経験と知識が不十分な方は、本機を一人でご使用にならないでください。上記の方が本機を扱う際は、かならず安全面で責任を持てる方が付き添って操作し、操作について十分な指導を行ってください。

1.3 コールドラミネートに関する注意事項

注意! ホットラミネートの後でコールドラミネートを使用する時は、冷却時間を30分以上おいてから加工してください。

注意! コールドラミネートには専用フィルム以外を使用することはできません。

注意! 必ずフィルムの閉じている側からラミネーターに入れてください。

1.4 ホットラミネートに関する注意事項

注意! 技術仕様に記載されているウォームアップ時間を守ってください。

注意! ホットラミネート専用と表示されているフィルム以外は使用しないでください。

注意! 必ずフィルムの閉じている側からラミネーターに入れてください。

注意! 加工が済んだフィルムはすぐに取り出してください。時間をおくと汚れや気泡の原因となります。

注意! (70104/70103のみ) 2x125ミクロンのラミ

ネットフィルムを使用する場合は、待機中のLEDが点灯した後でさらに3～5分程度待つと、よりしっかりとした仕上がりになります。

1.5 ピクトグラムの説明



重要事項



取扱説明書/安全に関する注意事項をお読みください



注意



本製品を錆びつく恐れのある物質の近くで使用しないでください。



装置は安定した場所に置いてください。



可燃性の液体やガスの近くでは使わないでください。



加工中はそばを離れないでください。



湿度の高い場所に放置しないでください。



ラミネーターはお子様向けのものではありません (本機で遊ばないこと)。



用紙投入口に手を触れないでください。



用紙投入口に服が巻き込まれないようご注意ください。



用紙投入口に髪の毛が巻き込まれないようご注意ください。



スプレー缶を近づけないでください。



用紙クリップやホチキスは、ラミネートする前に外してください。



フロッピーディスク、CD / DVDを挿入しないでください。



ラミネーターの点検やメンテナンスは、必ず装置の電源を切ってから行ってください。



オートフィード



プラグで電源の入/切を行います



電源プラグはいつでもすぐに抜き差しできるようにしておいてください。



操作



待機中



加工中



ホットラミネート



コールドラミネート



コールドラミネート加工温度になるまでお待ちください。



ホットラミネート加工温度になるまでお待ちください。



本体にはカバーをかけたりせず、通気をよくしてください。



ラミネートするものを、パウチフィルムの中央に置いてください。



フィルム挿入口のマークに合わせてフィルムを入れてください。



メンテナンスについて / トラブルの解消



1.6 技術仕様 - 内容は予告なく変更される場合があります。

型番	70104	70103	70204
最大幅 ラミネートフィルム	A4 230 mm/9,0"	A3 325 mm/12,8"	A4 230 mm/9,0"
最大加工厚	0.5 mm		
最大フィルム厚	2x80ミクロン / 2x125ミクロン		
公称電圧	220~240 V; 50~60 Hz		
消費電力	1.3 A	1.7 A	2.5 A
消費電力 / ウォームアップ時間	1.3 A	1.7 A	6.1 A
消費電力量	265 W	365 W	575 W
消費電力量 / ウォームアップ時間	265 W	365 W	1400W
ウォームアップ時間	3~5分	3~5分	30秒
加工速度	250 mm/分	250 mm/分	500 mm/分
自動オフ機能	なし	なし	30分後
コールドラミネート	あり	あり	なし
重量	1.25 kg	1.7 kg	1.5 kg
寸法	幅:360 mm 奥行:150 mm 高さ:78 mm	幅:454 mm 奥行:150 mm 高さ:78 mm	幅:360 mm 奥行:150 mm 高さ:78 mm

型番	70203	70304	70303
最大幅 ラミネートフィルム	A3 325 mm/12,8"	A4 230 mm/9,0"	A3 325 mm/12,8"
最大加工厚	0.5mm		
最大フィルム厚	2x80ミクロン / 2x125ミクロン		
公称電圧	220~240 V; 50~60 Hz		
消費電力	2.5 A	2.5 A	2.5 A
消費電力 / ウォームアップ時間	6.1 A	6.1 A	6.1 A
消費電力量	575 W	575 W	575 W
消費電力量 / ウォームアップ時間	1400 W	1400 W	1400 W
ウォームアップ時間	40秒	30秒	40秒
加工速度	500 mm/分	500 mm/分	500 mm/分
自動オフ機能	30分後	30分後	30分後
コールドラミネート	なし	なし	なし
重量	2.0 kg	2.0 kg	2.6 kg
寸法	幅:454 mm 奥行:150 mm 高さ:78 mm	幅:360 mm 奥行:150 mm 高さ:78 mm	幅:454 mm 奥行:150 mm 高さ:78 mm



ラミネーターを廃棄する際は分別方法および環境に配慮し、ご使用地域の自治体の規則に従ってください。ラミネーターのパーツや梱包材は、一般ごみとして廃棄しないでください

zh 使用说明



注意！

调试过塑机之前，请仔细阅读本使用说明和安全指南。



必须遵守本指南的内容！

妥善保管本使用说明，以备将来使用。

目录

1	重要信息	85
1.6	技术数据	87
1.7	供货范围	88
2	操作	89
2.1	调试	89
2.5	热过塑	90
2.6	冷过塑	91
3	维护 / 故障排除	93
3.1	修复卡纸	93
3.2	清洁设备	93

1.1 预定用途，保修

此过塑机只用于薄膜冷热塑封。可用于照片、名片、文件等材料的塑封。塑封文件不可超过规定尺寸。

由于不恰当使用或从第三方购买造成的磨损及损坏不属于保修或保证范围。

过塑机设计用于在个人场所和正常办公环境下运行。

1.2 安全指南

- 不要将本设备置于热源附近！
- 将设备放置到专用的基座上，然后置于不可燃的底层表面！
- 不要遮盖机器并注意保证通风良好！
- 不可塑封金属物品！
- 本设备上只能使用符合 DAHLE 规定的液体或气体！

- 不要打开本设备！
- 本设备只能在温度为摄氏 10 度至 25 度（华氏 50 度到 77 度）且非凝湿度为 15% 至 95% 的室内使用！
- 确保房屋安装的短路保险丝工作正常：最大电流 16 安（美国最大电流 20 安）。
- 过塑后将电源开关切换到“关闭”，并断开设备的电源。
- 身体、知觉或精神有障碍以及缺乏经验知识的人士（包括儿童）不得操作该设备。一般人只有在安全人员监督下，或得到全面设备使用指导的情况下才可使用设备。

1.3 冷过塑重要信息

注意！ 如果过塑机不久之前曾用于热过塑，在使用冷过塑之前，请先让设备至少冷却 30 分钟。

注意！ 冷过塑必须使用特殊的薄膜。

注意！ 务必先从塑封膜封闭的一侧放入过塑机中。

1.4 热过塑重要信息

注意！ 请注意技术数据中你的模型需要的预热时间。

注意！ 操作热过塑时，只能使用明确指定为热过塑用的薄膜。

注意！ 务必先从塑封膜封闭的一侧放入过塑机中。

注意！ 过塑后应立即将塑封膜从出口移开，避免脏污和起泡。

注意（只适用 70104/70103）！ 使用 2x125 微米塑封膜时，请在准备就绪的 LED 灯亮起后，再等待 3-5 分钟，以达到更好的贴合效果。

1.5 图形符号



重要信息



阅读使用者信息/安全指南



注意



使用时请远离腐蚀性物品。



将设备放稳！



使用时请远离易燃易爆液体及气体。



不可在无人值守时操作！



不要接触水！



不要让儿童使用过塑机（本产品不是玩具）！



请不要用手接触进纸入口。



请不要让衣服接触进纸入口！



请不要让毛发接触进纸入口！



远离喷雾罐！



请在过塑前去掉回形针和钉书针！



请勿插入软盘或CD / DVD。



过塑机发生故障或维修时，应断开电源！



自动送料



电源插头用作断电装置！



电源插座应随时方便使用！



操作



待机



运行中



热过塑



冷过塑



请等候设备达到冷过塑的操作温度。



请等候设备达到热过塑的操作温度。



不要遮盖机器并注意保证通风良好！



将需要过塑的材料夹在塑封膜中间！



沿着入口标识将塑封膜插入入口！



维护指南/故障排除

1.6 技术数据 - 保留技术变更的权利！

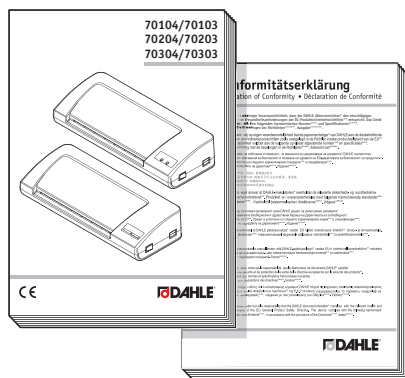
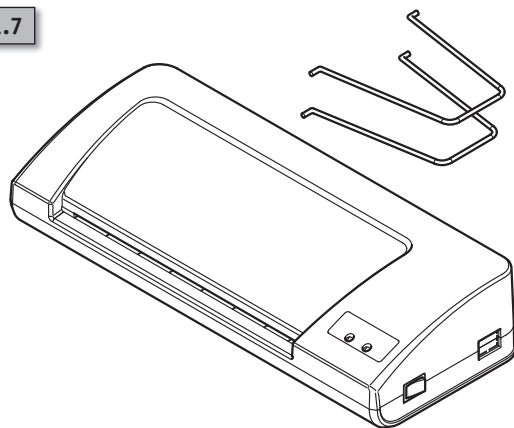
型号	70104	70103	70204
最大宽度 塑封膜	A4 230 毫米/9.0 英寸	A3 325 毫米/12.8 英寸	A4 230 毫米/9.0 英寸
最大可塑封厚度	0.5 毫米		
最大塑封膜厚度	2x80 微米 / 2x125 微米		
额定电压	220-240 伏特； 50-60 赫兹		
耗电量	1.3 安	1.7 安	2.5 安
耗电量 / 加热时间	1.3 安	1.7 安	6.1 安
功耗	265 瓦	365 瓦	575 瓦
功耗 / 加热时间	265 瓦	365 瓦	1400 瓦
加热时间	3-5 分钟	3-5 分钟	30 秒
过塑速度	250 毫米/分钟	250 毫米/分钟	500 毫米/分钟
不使用时自动关闭	否	否	30 分钟后
冷过塑	是	是	否
重量	1.25 公斤	1.7 公斤	1.5 公斤
尺寸	宽度: 360 毫米 深度: 150 毫米 高度: 78 毫米	宽度: 454 毫米 深度: 150 毫米 高度: 78 毫米	宽度: 360 毫米 深度: 150 毫米 高度: 78 毫米

型号	70203	70304	70303
最大宽度 塑封膜	A3 325 毫米/12.8 英寸	A4 230 毫米/9.0 英寸	A3 325 毫米/12.8 英寸
最大可塑封厚度	0.5 毫米		
最大塑封膜厚度	2x80 微米 / 2x125 微米		
额定电压	220-240 伏特； 50-60 赫兹		
耗电量	2.5 安	2.5 安	2.5 安
耗电量 / 加热时间	6.1 安	6.1 安	6.1 安
功耗	575 瓦	575 瓦	575 瓦
功耗 / 加热时间	1400 瓦	1400 瓦	1400 瓦
加热时间	40 秒	30 秒	40 秒
过塑速度	500 毫米/分钟	500 毫米/分钟	500 毫米/分钟
不使用时自动关闭	30 分钟后	30 分钟后	30 分钟后
冷过塑	否	否	否
重量	2.0 公斤	2.0 公斤	2.6 公斤
尺寸	宽度: 454 毫米 深度: 150 毫米 高度: 78 毫米	宽度: 360 毫米 深度: 150 毫米 高度: 78 毫米	宽度: 454 毫米 深度: 150 毫米 高度: 78 毫米

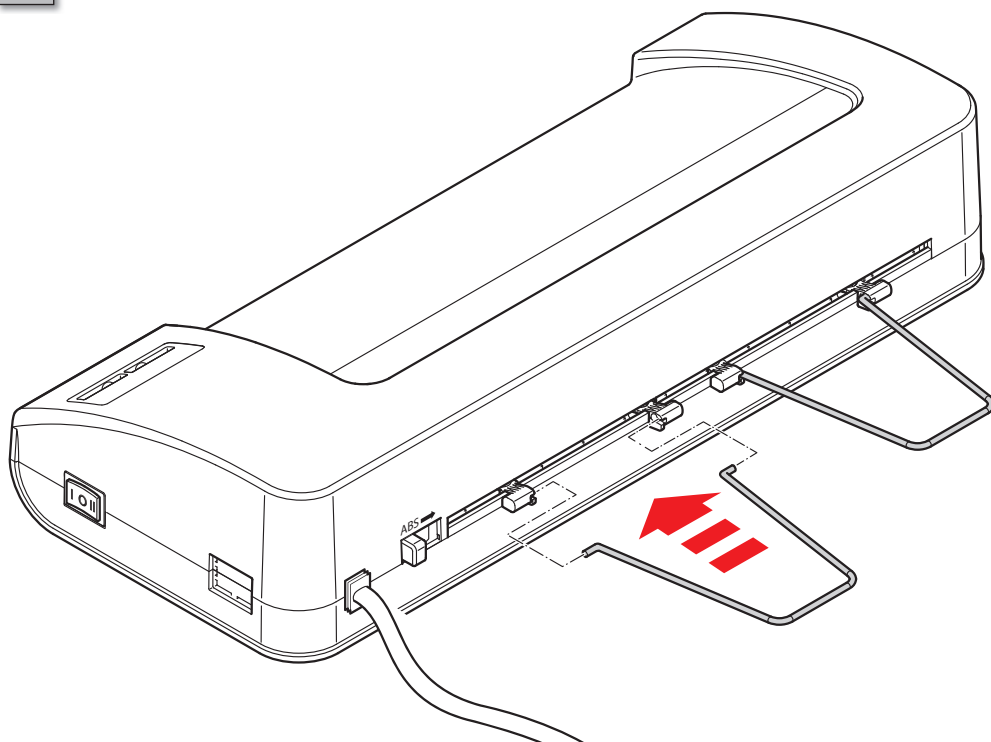


以专业环保方式报废过塑机，将垃圾送到认可的回收站处置。请不要将过塑机的部件或包装与生活垃圾一同处置。

1.7



1.8



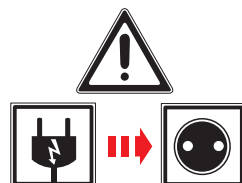
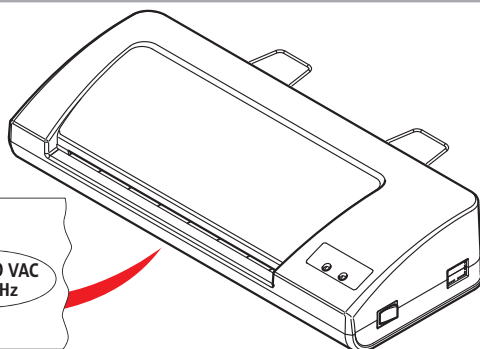
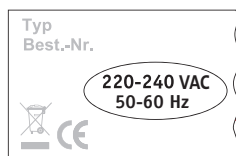
2


DAHLE®

2.1



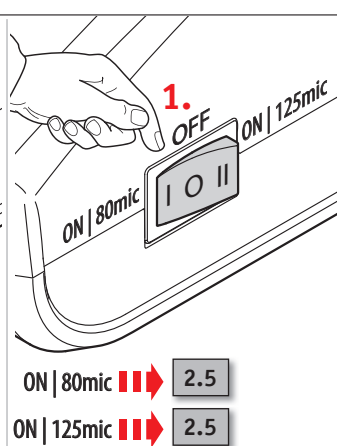
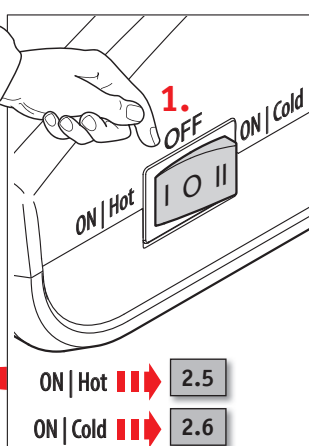
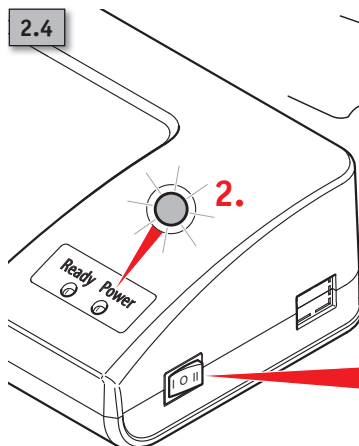
2.2

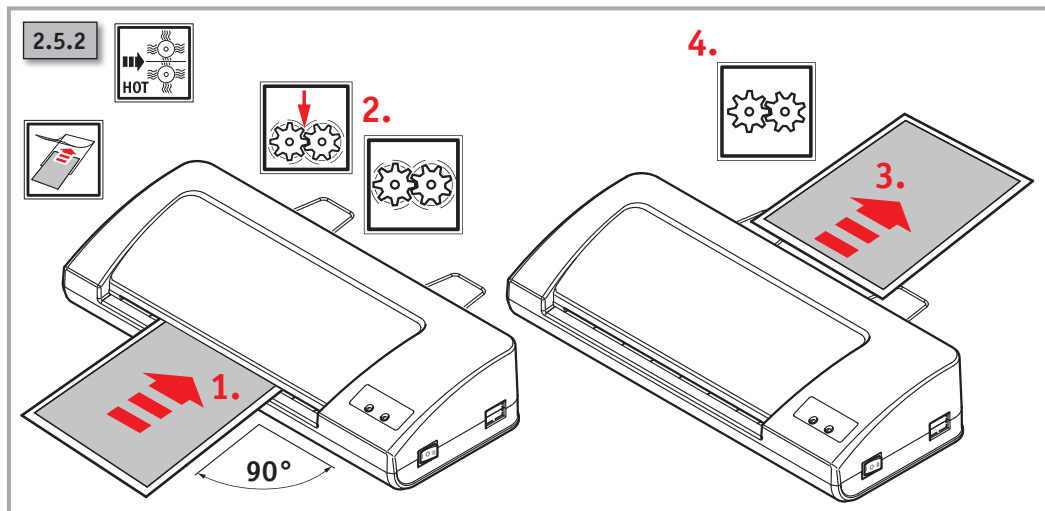
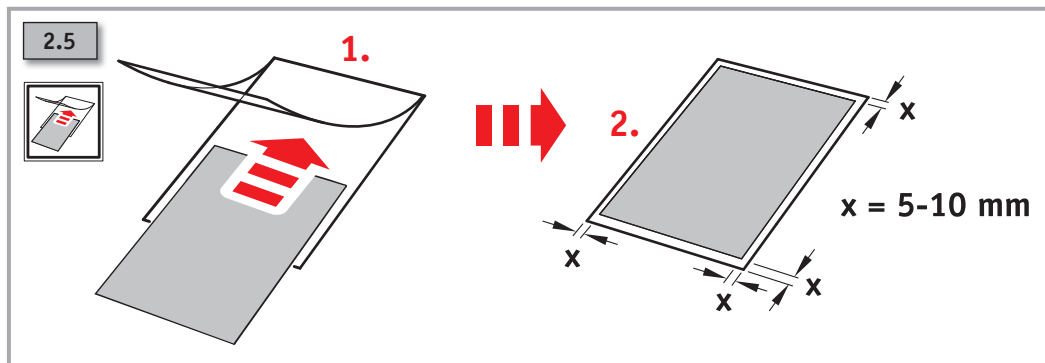
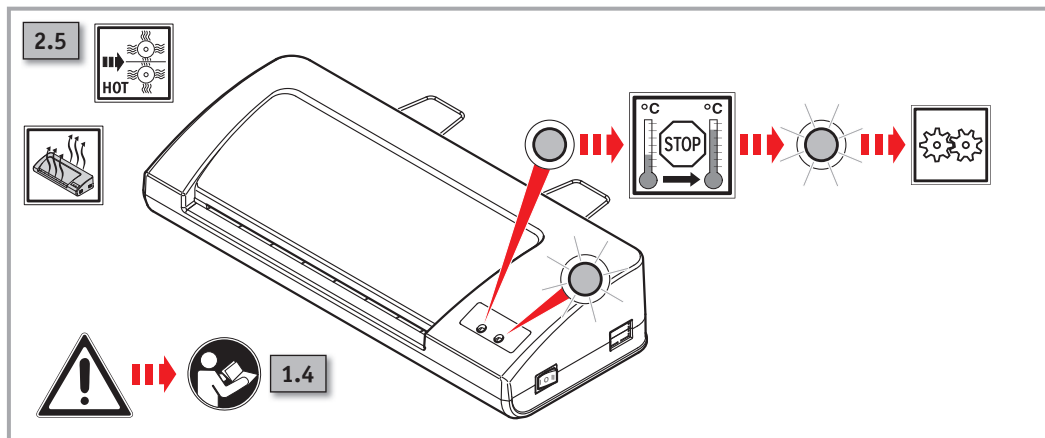


2.3



2.4

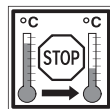
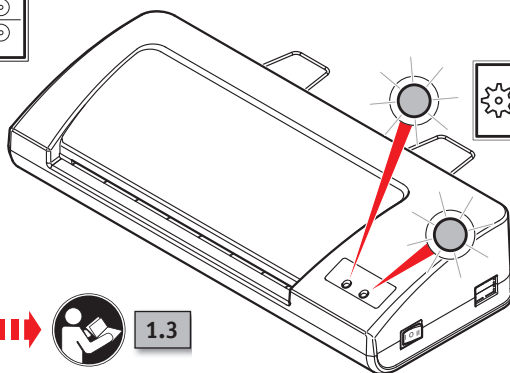




2


DAHLE®

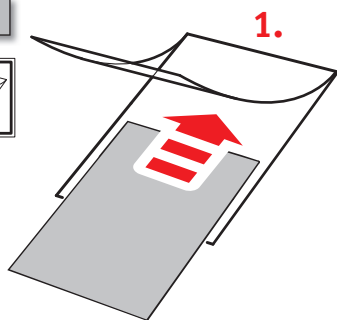
2.6



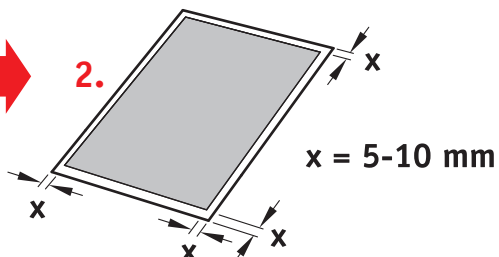
1.3


70104
70103

2.6



2.



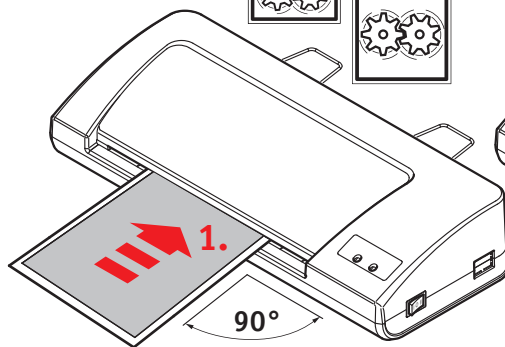
2.6.2



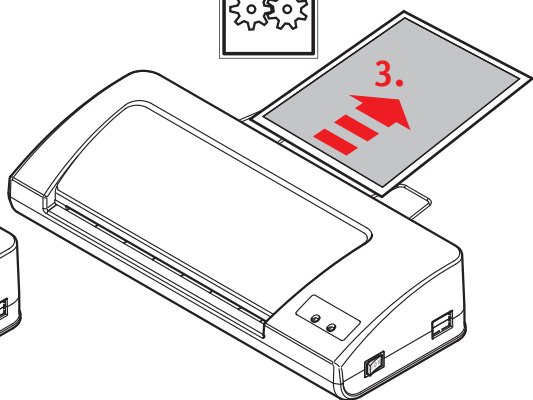
2.



4.



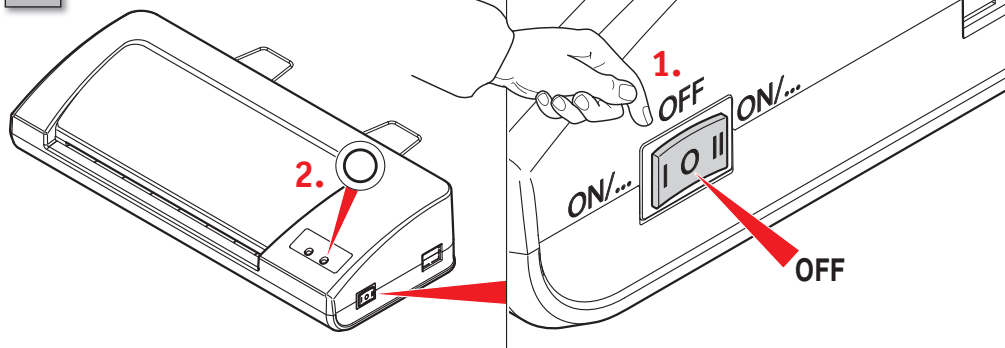
90°



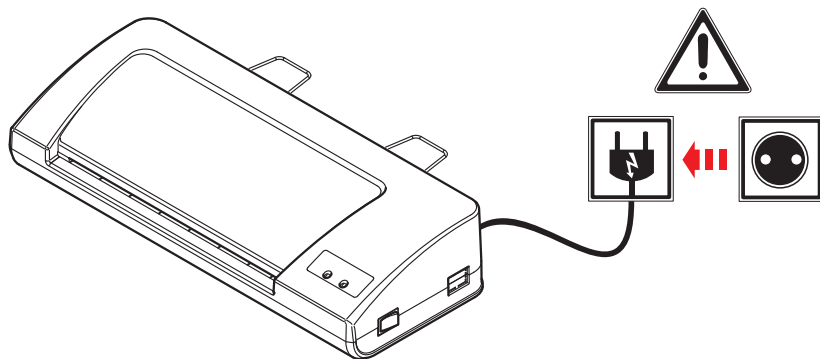
2



2.7



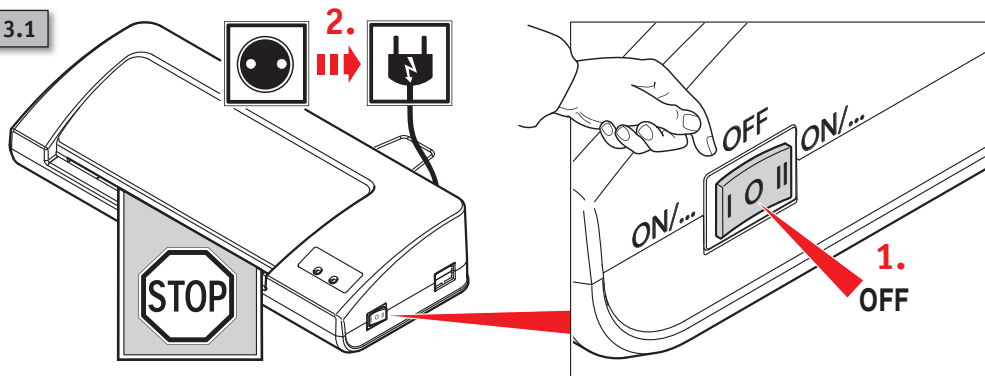
2.7.1



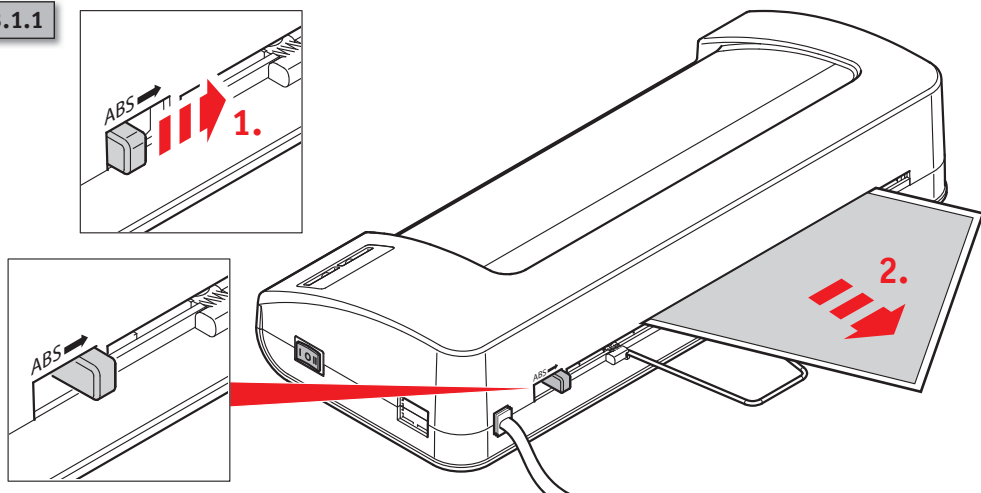
3


DAHLE®

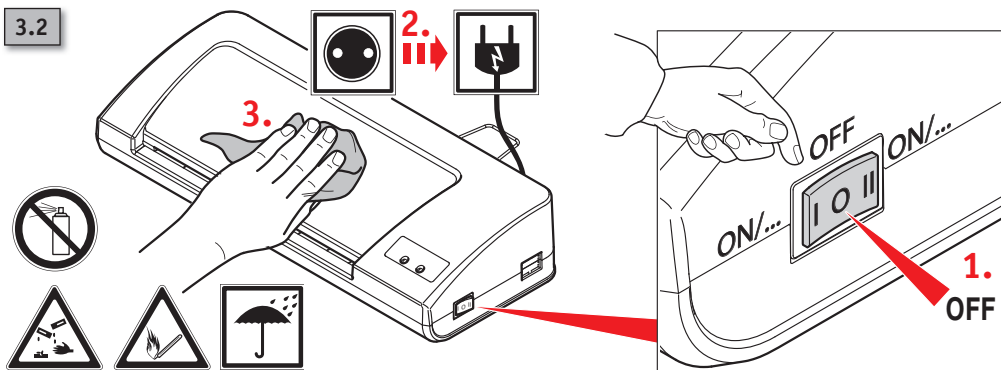
3.1



3.1.1



3.2



Headquarters:

Novus Dahle GmbH
Breslauer Straße 34-38 49808
Lingen (Ems) / Germany

Service contact:

Novus Dahle GmbH
Nikolaus-A.-Otto-Straße 11
96472 Rödental / Germany Tel.:
+49 (0) 9563 75299-0 Fax: +49
(0) 9563 75299-333 E-Mail:
info@novus-dahle.com Web:
www.novus-dahle.com